

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 2 marzo 1999

Aoste, le 2 mars 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 802 a pag. 808
INDICE SISTEMATICO da pag. 808 a pag. 815

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 817
Atti assessorili 823
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 827
Avvisi e comunicati 847
Atti emanati da altre amministrazioni 848

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 851
Annunzi legali 861

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 802 à la page 808
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 808 à la page 815

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 817
Actes des Assesseurs régionaux 823
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 827
Avis et communiqués 847
Actes émanant des autres administrations 848

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 851
Annonces légales 861

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 12 febbraio 1999, n. 67.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione dell'incrocio in località Charriette nel Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità.

pag. 817

Decreto 12 febbraio 1999, n. 68.

Espropriazione dei terreni necessari per i lavori di sistemazione della strada interna di Janceyaz nel Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità.

pag. 818

Decreto 15 febbraio 1999, n. 71.

Revoca del decreto del Presidente della Giunta regionale n. 356 del 19 giugno 1998 relativo all'inserimento del dott. PERAZZOLO Mauro come medico chirurgo dentista presso il centro dentistico-odontotecnico denominato C.D.O. S.n.c. di CUAZ Fortunata e C..

pag. 819

Decreto 15 febbraio 1999, n. 72.

Iscrizione dell'Associazione «La Svolta-Le Virage», per la sede operativa di Chesallet SARRE – fraz. Poinsod, 58 – all'Albo regionale degli Enti ausiliari che gestiscono, senza fini di lucro, strutture per la riabilitazione ed il reinserimento sociale dei tossicodipendenti.

pag. 820

Decreto 15 febbraio 1999, n. 80.

Autorizzazione ai lavori di realizzazione di un parcheggio di servizio alle funivie del Monterosa in località Frachey in Comune di AYAS.

pag. 820

Decreto 16 febbraio 1999, n. 81.

Costituzione del gruppo di lavoro tecnico operativo per l'ela-

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 67 du 12 février 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement du croisement situé au hameau de Charriette, dans la commune de QUART.

page 817

Arrêté n° 68 du 12 février 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la route traversant Janceyaz, dans la commune de QUART.

page 818

Arrêté n° 71 du 15 février 1999,

portant révocation de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 356 du 19 juin 1998 relatif à l'inscription de M. Mauro PERAZZOLO en qualité de médecin chirurgien dentiste au nombre des personnels du centre de soins dentaires pour la pratique de thérapies odontologiques dénommé «C.D.O s.n.c. di CUAZ Fortunata e C.».

page 819

Arrêté n° 72 du 15 février 1999,

portant immatriculation de l'association «La Svolta - Le Virage», ayant son centre opérationnel à Chesallet de SARRE – 58, hameau de Poinsod – au registre régional des organismes auxiliaires qui assurent la gestion, à but non lucratif, de structures pour la rééducation et la réinsertion sociale des toxicomanes.

page 820

Arrêté n° 80 du 15 février 1999,

autorisant les travaux de réalisation d'un parc de stationnement desservant les remontées mécaniques du Mont-Rose, au hameau de Frachey, dans la commune d'AYAS.

page 820

Arrêté n° 81 du 16 février 1999,

portant constitution du groupe de travail technique opé-

borazione della proposta di revisione della L.R. 15/1995.
pag. 821

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 9 febbraio 1999, n. 5.

Iscrizioni Ruolo Periti ed Esperti.
pag. 823

Decreto 11 febbraio 1999, n. 6.

Iscrizioni al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.r. 42/94.
pag. 824

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Decreto 10 febbraio 1999, n. 2.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nel Comune di AOSTA.
pag. 825

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 8 febbraio 1999, n. 20.

Approvazione dell'orario generale dei servizi di trasporto pubblico di persone.
pag. 827

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 57.

Comune di VERRÈS. Parziale approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili, adottata dal comune di VERRÈS con deliberazioni n. 9 e n. 10 del 4 febbraio 1998 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 24 settembre 1998.
pag. 827

Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 58.

Comune di AYAS. Non approvazione, ai sensi del Titolo V, Capo I della L.R. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane e ai terreni soggetti al rischio di inondazioni, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 40 del 05.04.98, ai sensi dell'art. 1 quinquies della L.R. 14/78 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 22.09.98.
pag. 829

rationnel chargé de l'élaboration d'une proposition de révision de la LR n° 45/1995.
page 821

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 5 du 9 février 1999,

portant immatriculations au Répertoire des techniciens et des experts.
page 823

Arrêté n° 6 du 11 février 1999,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.
page 824

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 2 du 10 février 1999,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune d'AOSTE.
page 825

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 20 du 8 février 1999,

portant approbation de l'horaire général des services de transports publics de personnes.
page 827

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 57 du 18 janvier 1999,

portant approbation, avec modifications, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par les délibérations du Conseil communal de VERRÈS n° 9 et n° 10 du 4 février 1998 et soumise à la Région le 24 septembre 1998.
page 827

Délibération n° 58 du 18 janvier 1999,

portant rejet, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouleux et de terres inondables, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 40 du 5 avril 1998, au sens de l'art. 1^{er} quinquies de la LR n° 14/1978, et soumise à la Région le 22 septembre 1998.
page 829

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 184.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 830

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 185.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 831

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 186.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 831

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 243.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione agraria del comprensorio situato in località Mont Choué in Comune di SAINT-NICOLAS», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 9114 del 9 ottobre 1992.

pag. 833

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 244.

Proroga dell'efficacia e parziale rettifica della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento del Ru d'Arc in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 9872 del 30 ottobre 1992.

pag. 834

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 245.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della centrale idroelettrica sul torrente Ayasse in Comune di CHAMPORCHER, proposto dalla Comunità Montana «Mont Rose».

pag. 834

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 246.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista per la pratica dello sci agonistico internazionale «Leonardo David» in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposto dall'Assessorato del Turismo, Commercio, Sport e Trasporti.

pag. 836

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 247.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione e potenziamento della sciovia «Cimetta Rossa» con seggiovia quadriposto automatica in Comune di CHAMPORCHER, proposto dalla Società «Funivie di Champorcher» S.p.A..

pag. 837

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 248.

Comune di VALPELLINE. Approvazione, con modifica-

Délibération n° 184 du 1^{er} février 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 830

Délibération n° 185 du 1^{er} février 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 831

Délibération n° 186 du 1^{er} février 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 831

Délibération n° 243 du 1^{er} février 1999,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement agricole du domaine situé au Mont-Choué, dans la commune de SAINT-NICOLAS, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 9114 du 9 octobre 1992.

page 833

Délibération n° 244 du 1^{er} février 1999,

portant prorogation de l'effectivité, et rectification partielle, de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réfection du Ru d'Arc, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 9872 du 30 octobre 1992.

page 834

Délibération n° 245 du 1^{er} février 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'une centrale hydroélectrique sur l'Ayasse, dans la commune de CHAMPORCHER, déposé par la communauté de montagne Mont-Rose.

page 834

Délibération n° 246 du 1^{er} février 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste de ski dénommée «Leonardo David», destinée aux compétitions internationales, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, déposé par l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

page 836

Délibération n° 247 du 1^{er} février 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de remplacement et d'agrandissement du téléski «Cimetta Rossa» par un télésiège quadriplace automatique, dans la commune de CHAMPORCHER, déposé par la société «Funivie di Champorcher SpA».

page 837

Délibération n° 248 du 1^{er} février 1999,

portant approbation, avec modifications, aux termes du

zioni, ai sensi del Tit. V, Capo I, L.R. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili riferita ai terreni sede di frane, aree boscate e zone umide, adottata con deliberazione del C.c. n. 7 e 8 dell'11.05.98, ai sensi dell'art. 1 quinquies L.R. 14/78, n. 14 e pervenuta alla Regione in data 07.10.98.

pag. 838

Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 291.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 839

Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 292.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 840

Délibération n° 293 du 8 février 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers avec prélèvement de crédits du fonds de réserve.

pag. 841

Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 295.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 844

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 847

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 847

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 848

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di FÉNIS – Deliberazione 28 gennaio 1999, n. 4.

Pronuncia sulle osservazioni relative alla variante non sostanziale n. 7/A.

pag. 848

chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, d'aires boisées et de zones humides, adoptée par les délibérations du Conseil communal de VALPELLINE n° 7 et n° 8 du 11 mai 1998, au sens de l'art. 1^{er} quinquies de la LR n° 14/1978, et soumise à la Région le 7 octobre 1998.

page 838

Délibération n° 291 du 8 février 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 839

Délibération n° 292 du 8 février 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 840

Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 293.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 841

Délibération n° 295 du 8 février 1999,

rectifiant le budget prévisionnel 1999 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modifiant le budget de gestion au titre de la même année.

page 844

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 847

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 847

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 848

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de FÉNIS – Délibération n° 4 du 28 janvier 1999,

portant déclarations afférentes à la variante non substantielle n° 7/A.

page 848

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di AYAS.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un Tecnico comunale - Istruttore Direttivo di VII° q.f.: proroga della data di scadenza per la presentazione della domanda. pag. 851

Comune di BRISSOGNE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore professionale - V° Q.F. nell'area amministrativa a 36 ore settimanali. pag. 851

Comune di BRISSOGNE.

Estratto di bando di selezione pubblica per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un collaboratore professionale - V° Q.F. - autista macchine operatrici complesse e scuolabus - operaio - cantoniere a 36 ore settimanali - ai sensi dell'art. 16 C. 1 lett. C. del C.C.N.L. 1994/1997. pag. 853

Comune di BRISSOGNE.

Estratto di bando di selezione pubblica per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un istruttore amministrativo contabile - VI° Q.F. - a 36 ore settimanali - ai sensi dell'art. 16 C. 1 lett. C. del C.C.N.L. 1994/1997. pag. 854

Comune di BRUSSON.

Estratto del bando di concorso per titoli ed esami per la copertura di un posto in ruolo di istruttore amministrativo, VI Q.F., addetto all'area contabile. pag. 855

Comune di CHÂTILLON.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Istruttore direttivo - VII qualifica funzionale - Area di vigilanza. pag. 856

Comune di INTROD.

Estratto di bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore amministrativo, VI q.f., nell'area amministrativo-contabile, servizio tributi, finanziario, di segreteria, a 36 ore settimanali. pag. 857

Comune di POLLEIN.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami,

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AYAS.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un technicien communal - instructeur de direction - VII° grade: report du délai de dépôt des candidatures. page 851

Commune de BRISSOGNE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel - V° grade - aire administrative - 36 heures hebdomadaires. page 851

Commune de BRISSOGNE.

Extrait d'un avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'un collaborateur professionnel - V° grade - chauffeur d'engins mécaniques spéciaux et de bus scolaire ouvrier - cantonnier - 36 heures hebdomadaires - au sens de la lettre c) premier alinéa de l'art. 16 de la convention collective nationale du travail 1994/1997. page 853

Commune de BRISSOGNE.

Extrait d'un avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'un instructeur administratif-comptable - VI° grade - 36 heures hebdomadaires - au sens de la lettre c) premier alinéa de l'art. 16 de la convention collective nationale du travail 1994/1997. page 854

Commune de BRUSSON.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titre et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur - aire comptable, VI grade. page 855

Commune de CHÂTILLON.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction - VII grade - aire de surveillance. page 856

Commune d'INTROD.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur administratif - VI° grade, aire administrative et comptable - à affecter au service des impôts, des finances et du secrétariat. page 857

Commune de POLLEIN.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le

per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore Tecnico - VI° q.f. - a 36 ore settimanali.

pag. 858

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Graduatoria finale.

pag. 859

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione esito concorso pubblico.

pag. 859

Comunità Montana Monte Cervino.

Concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo di n. 1 Collaboratore Professionale - V Q.F. - Settore Amministrativo - C.C.N.L. 06.07.1995 a 36 ore settimanali.

pag. 860

Comunità Montana Monte Cervino.

Esito del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo di n. 1 Istruttore Direttivo - VII° Q.F. - Settore Amministrativo.

pag. 860

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di preinformazione (sotto la soglia di rilievo comunitario).

pag. 861

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di preinformazione.

pag. 862

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto - (D.Leg.vo 17.03.1995, n. 157 - D. CEE 92/50).

pag. 863

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto - (D.Leg.vo 17.03.1995, n. 157 - D. CEE 92/50).

pag. 866

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto - (D.Leg.vo 17.03.1995, n. 157 - D. CEE 92/50).

pag. 868

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto - (D.Leg.vo 17.03.1995, n. 157 - D. CEE 92/50).

pag. 871

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

pag. 874

recrutement à durée déterminée d'un Instructeur Technique - VI grade - pour 36 heures hebdomadaires.

page 858

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Liste d'aptitude.

page 859

Communauté de montagne Grand Paradis.

Publication du résultat d'un concours externe.

page 859

Communauté de montagne Mont-Cervin.

Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur professionnel - V^e grade - secteur administratif, au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995, 36 heures hebdomadaires.

page 860

Communauté de montagne Mont-Cervin.

Résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un instructeur de direction - VII^e grade - secteur administratif.

page 860

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis de pré-information (au-dessous du seuil communautaire)

page 861

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis de pré-information (au-dessus du seuil communautaire).

page 862

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert - (Décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 - Directive 92/50/CEE).

page 863

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert - (Décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 - Directive 92/50/CEE).

page 866

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert - (Décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 - Directive 92/50/CEE).

page 868

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert - (Décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 - Directive 92/50/CEE).

page 871

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics.

Avis de passation d'appel d'offres ouvert. page 874

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto. pag. 875

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto. pag. 875

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di CHARVENSOD – Località Capoluogo 1 – 11020 CHARVENSOD (AO) – Tel. 0165/279711 Fax 0165/279771.

Bando di gara procedura aperta per estratto. pag. 876

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di LA THUILE – Via Marcello Collomb, n. 3 – 11016 LA THUILE (AO) – Tel. 0165/884108 – fax 0165/884641.

Avviso di procedura aperta. pag. 876

Comune di SAINT-DENIS.

Avviso di gara per estratto. pag. 877

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 – Bando riferito allegati I e III D.P.C.M. 55/91). pag. 878

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 – Bando riferito allegati I e III D.P.C.M. 55/91). pag. 879

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 – Bando riferito allegati I e III D.P.C.M. 55/91). pag. 880

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis de passation d'appel d'offres ouvert. page 875

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis de passation d'appel d'offres ouvert. page 875

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de CHARVENSOD – Localité Chef-Lieu 1 – 11020 CHARVENSOD (AO) – Tél. 0165/279711 Fax 0165/279771.

Extrait d'avis d'appel d'offre ouverte. page 876

Région Autonome Valle d'Aoste – Commune de LA THUILE – rue Marcello Collomb, n° 3 – 11016 LA THUILE (AO) – tél. 0165/884108.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 876

Commune de SAINT-DENIS.

Extrait d'avis d'appel d'offres. page 877

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Avis d'appel d'offres ouvert (Au sens de L.R. n° 12/1996 et des annexes I et III du DPCM n° 55/1991). page 878

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Avis d'appel d'offres ouvert (Au sens de L.R. n° 12/1996 et des annexes I et III du DPCM n° 55/1991). page 879

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Avis d'appel d'offres ouvert (Au sens de L.R. n° 12/1996 et des annexes I et III du DPCM n° 55/1991). page 880

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 243.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione agraria del comprensorio situato in località Mont Choué in Comune di SAINT-NICOLAS», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 9114 del 9 ottobre 1992. pag. 833

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 243 du 1^{er} février 1999,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement agricole du domaine situé au Mont-Choué, dans la commune de SAINT-NICOLAS, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 9114 du 9 octobre 1992. page 833

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 244.

Proroga dell'efficacia e parziale rettifica della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento del Ru d'Arc in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 9872 del 30 ottobre 1992. pag. 834

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 245.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della centrale idroelettrica sul torrente Ayasse in Comune di CHAMPORCHER, proposto dalla Comunità Montana «Mont Rose». pag. 834

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 246.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista per la pratica dello sci agonistico internazionale «Leonardo David» in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposto dall'Assessorato del Turismo, Commercio, Sport e Trasporti. pag. 836

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 247.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione e potenziamento della sciovia «Cimetta Rossa» con seggiovia quadriposto automatica in Comune di CHAMPORCHER, proposto dalla Società «Funivie di Champorcher» S.p.A.. pag. 837

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 847

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 847

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 848

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Decreto 15 febbraio 1999, n. 71.

Revoca del decreto del Presidente della Giunta regionale n. 356 del 19 giugno 1998 relativo all'inserimento del dott. PERAZZOLO Mauro come medico chirurgo dentista presso il centro dentistico-odontotecnico denominato C.D.O. S.n.c. di CUAZ Fortunata e C.. pag. 819

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 15 febbraio 1999, n. 72.

Iscrizione dell'Associazione «La Svolta-Le Virage», per la sede operativa di Chesallet SARRE – fraz. Poinsod, 58

Délibération n° 244 du 1^{er} février 1999,

portant prorogation de l'effectivité, et rectification partielle, de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réfection du Ru d'Arc, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 9872 du 30 octobre 1992. page 834

Délibération n° 245 du 1^{er} février 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'une centrale hydroélectrique sur l'Ayasse, dans la commune de CHAMPORCHER, déposé par la communauté de montagne Mont-Rose. page 834

Délibération n° 246 du 1^{er} février 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste de ski dénommée «Leonardo David», destinée aux compétitions internationales, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, déposé par l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports. page 836

Délibération n° 247 du 1^{er} février 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de remplacement et d'agrandissement du téléski «Cimetta Rossa» par un télésiège quadriplace automatique, dans la commune de CHAMPORCHER, déposé par la société «Funivie di Champorcher SpA». page 837

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19). page 847

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19). page 847

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19). page 848

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Arrêté n° 71 du 15 février 1999,

portant révocation de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 356 du 19 juin 1998 relatif à l'inscription de M. Mauro PERAZZOLO en qualité de médecin chirurgien dentiste au nombre des personnels du centre de soins dentaires pour la pratique de thérapies odontologiques dénommé «C.D.O s.n.c. di CUAZ Fortunata e C.». page 819

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 72 du 15 février 1999,

portant immatriculation de l'association «La Svolta - Le Virage», ayant son centre opérationnel à Chesallet de

– all'Albo regionale degli Enti ausiliari che gestiscono, senza fini di lucro, strutture per la riabilitazione ed il reinserimento sociale dei tossicodipendenti.
pag. 820

ASSOCIAZIONI

Decreto 15 febbraio 1999, n. 72.

Iscrizione dell'Associazione «La Svolta–Le Virage», per la sede operativa di Chesallet SARRE – fraz. Poinsod, 58 – all'Albo regionale degli Enti ausiliari che gestiscono, senza fini di lucro, strutture per la riabilitazione ed il reinserimento sociale dei tossicodipendenti.
pag. 820

BILANCIO

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 184.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.
pag. 830

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 185.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.
pag. 831

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 186.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.
pag. 831

Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 291.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.
pag. 839

Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 292.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.
pag. 840

Délibération n° 293 du 8 février 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers avec prélèvement de crédits du fonds de réserve.
page 841

Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 295.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.
pag. 844

SARRE – 58, hameau de Poinsod – au registre régional des organismes auxiliaires qui assurent la gestion, à but non lucratif, de structures pour la rééducation et la réinsertion sociale des toxicomanes.
page 820

ASSOCIATIONS

Arrêté n° 72 du 15 février 1999,

portant immatriculation de l'association «La Svolta - Le Virage», ayant son centre opérationnel à Chesallet de SARRE – 58, hameau de Poinsod – au registre régional des organismes auxiliaires qui assurent la gestion, à but non lucratif, de structures pour la rééducation et la réinsertion sociale des toxicomanes.
page 820

BUDGET

Délibération n° 184 du 1^{er} février 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.
page 830

Délibération n° 185 du 1^{er} février 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.
page 831

Délibération n° 186 du 1^{er} février 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.
page 831

Délibération n° 291 du 8 février 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.
page 839

Délibération n° 292 du 8 février 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.
page 840

Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 293.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.
pag. 841

Délibération n° 295 du 8 février 1999,

rectifiant le budget prévisionnel 1999 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modifiant le budget de gestion au titre de la même année.
page 844

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 16 febbraio 1999, n. 81.

Costituzione del gruppo di lavoro tecnico operativo per l'elaborazione della proposta di revisione della L.R. 15/1995.

pag. 821

ENERGIA

Decreto 10 febbraio 1999, n. 2.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nel Comune di AOSTA.

pag. 825

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 245.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della centrale idroelettrica sul torrente Ayasse in Comune di CHAMPORCHER, proposto dalla Comunità Montana «Mont Rose».

pag. 834

ENTI LOCALI

Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 57.

Comune di VERRÈS. Parziale approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili, adottata dal comune di VERRÈS con deliberazioni n. 9 e n. 10 del 4 febbraio 1998 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 24 settembre 1998.

pag. 827

Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 58.

Comune di AYAS. Non approvazione, ai sensi del Titolo V, Capo I della L.R. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane e ai terreni soggetti al rischio di inondazioni, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 40 del 05.04.98, ai sensi dell'art. 1 quinquies della L.R. 14/78 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 22.09.98.

pag. 829

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 248.

Comune di VALPELLINE. Approvazione, con modificazioni, ai sensi del Tit. V, Capo I, L.R. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili riferita ai terreni sede di frane, aree boscate e zone umide, adottata con deliberazione del C.c. n. 7 e 8 dell'11.05.98, ai sensi dell'art. 1 quinquies L.R. 14/78, n. 14 e pervenuta alla Regione in data 07.10.98.

pag. 838

Comune di FÉNIS – Deliberazione 28 gennaio 1999, n. 4.

Pronuncia sulle osservazioni relative alla variante non sostanziale n. 7/A.

pag. 848

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 81 du 16 février 1999,

portant constitution du groupe de travail technique opérationnel chargé de l'élaboration d'une proposition de révision de la LR n° 45/1995.

page 821

ÉNERGIE

Arrêté n° 2 du 10 février 1999,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune d'AOSTE.

page 825

Délibération n° 245 du 1^{er} février 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'une centrale hydroélectrique sur l'Ayasse, dans la commune de CHAMPORCHER, déposé par la communauté de montagne Mont-Rose.

page 834

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 57 du 18 janvier 1999,

portant approbation, avec modifications, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par les délibérations du Conseil communal de VERRÈS n° 9 et n° 10 du 4 février 1998 et soumise à la Région le 24 septembre 1998.

page 827

Délibération n° 58 du 18 janvier 1999,

portant rejet, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terres inondables, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 40 du 5 avril 1998, au sens de l'art. 1^{er} quinquies de la LR n° 14/1978, et soumise à la Région le 22 septembre 1998.

page 829

Délibération n° 248 du 1^{er} février 1999,

portant approbation, avec modifications, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, d'aires boisées et de zones humides, adoptée par les délibérations du Conseil communal de VALPELLINE n° 7 et n° 8 du 11 mai 1998, au sens de l'art. 1^{er} quinquies de la LR n° 14/1978, et soumise à la Région le 7 octobre 1998.

page 838

Commune de FÉNIS – Délibération n° 4 du 28 janvier 1999,

portant déclarations afférentes à la variante non substantielle n° 7/A.

page 848

ESPROPRIAZIONI

Decreto 12 febbraio 1999, n. 67.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione dell'incrocio in località Charriette nel Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità.

pag. 817

Decreto 12 febbraio 1999, n. 68.

Espropriazione dei terreni necessari per i lavori di sistemazione della strada interna di Janceyaz nel Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità.

pag. 818

FINANZE

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 184.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 830

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 185.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 831

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 186.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 831

Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 291.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 839

Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 292.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 840

Délibération n° 293 du 8 février 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers avec prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 841

Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 295.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 844

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 67 du 12 février 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement du croisement situé au hameau de Charriette, dans la commune de QUART.

page 817

Arrêté n° 68 du 12 février 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la route traversant Janceyaz, dans la commune de QUART.

page 818

FINANCES

Délibération n° 184 du 1^{er} février 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 830

Délibération n° 185 du 1^{er} février 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 831

Délibération n° 186 du 1^{er} février 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 831

Délibération n° 291 du 8 février 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 839

Délibération n° 292 du 8 février 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 840

Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 293.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 841

Délibération n° 295 du 8 février 1999,

rectifiant le budget prévisionnel 1999 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modifiant le budget de gestion au titre de la même année.

page 844

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 243.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione agraria del comprensorio situato in località Mont Choué in Comune di SAINT-NICOLAS», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 9114 del 9 ottobre 1992. pag. 833

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 244.

Proroga dell'efficacia e parziale rettifica della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento del Ru d'Arc in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 9872 del 30 ottobre 1992. pag. 834

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 847

LINEE ELETTRICHE

Decreto 10 febbraio 1999, n. 2.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nel Comune di AOSTA. pag. 825

OPERE PUBBLICHE

Decreto 15 febbraio 1999, n. 80.

Autorizzazione ai lavori di realizzazione di un parcheggio di servizio alle funivie del Monterosa in località Frachey in Comune di AYAS. pag. 820

Decreto 10 febbraio 1999, n. 2.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nel Comune di AOSTA. pag. 825

PERSONALE REGIONALE

Decreto 16 febbraio 1999, n. 81.

Costituzione del gruppo di lavoro tecnico operativo per l'elaborazione della proposta di revisione della L.R. 15/1995. pag. 821

PROFESSIONI

Decreto 9 febbraio 1999, n. 5.

Iscrizioni Ruolo Periti ed Esperti. pag. 823

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 243 du 1^{er} février 1999,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement agricole du domaine situé au Mont-Choué, dans la commune de SAINT-NICOLAS, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 9114 du 9 octobre 1992. page 833

Délibération n° 244 du 1^{er} février 1999,

portant prorogation de l'effectivité, et rectification partielle, de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réfection du Ru d'Arc, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 9872 du 30 octobre 1992. page 834

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19). page 847

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 2 du 10 février 1999,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune d'AOSTE. page 825

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 80 du 15 février 1999,

autorisant les travaux de réalisation d'un parc de stationnement desservant les remontées mécaniques du Mont-Rose, au hameau de Frachey, dans la commune d'AYAS. page 820

Arrêté n° 2 du 10 février 1999,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune d'AOSTE. page 825

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 81 du 16 février 1999,

portant constitution du groupe de travail technique opérationnel chargé de l'élaboration d'une proposition de révision de la LR n° 45/1995. page 821

PROFESSIONS

Arrêté n° 5 du 9 février 1999,

portant immatriculations au Répertoire des techniciens et des experts. page 823

SPORT E TEMPO LIBERO

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 246.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista per la pratica dello sci agonistico internazionale «Leonardo David» in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposto dall'Assessorato del Turismo, Commercio, Sport e Trasporti.

pag. 836

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 847

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 847

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 848

TRASPORTI

Decreto 12 febbraio 1999, n. 68.

Espropriazione dei terreni necessari per i lavori di sistemazione della strada interna di Janceyaz nel Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità.

pag. 818

Decreto 11 febbraio 1999, n. 6.

Iscrizioni al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.r. 42/94.

pag. 824

Decreto 8 febbraio 1999, n. 20.

Approvazione dell'orario generale dei servizi di trasporto pubblico di persone.

pag. 827

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 247.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione e potenziamento della sciovvia «Cimetta Rossa» con seggiovia quadriposto automatica in Comune di CHAMPORCHER, proposto dalla Società «Funivie di Champorcher» S.p.A..

pag. 837

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 847

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 848

SPORTS ET LOISIRS

Délibération n° 246 du 1^{er} février 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste de ski dénommée «Leonardo David», destinée aux compétitions internationales, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, déposé par l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

page 836

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 847

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 847

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 848

TRANSPORTS

Arrêté n° 68 du 12 février 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la route traversant Janceyaz, dans la commune de QUART.

page 818

Arrêté n° 6 du 11 février 1999,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 824

Arrêté n° 20 du 8 février 1999,

portant approbation de l'horaire général des services de transports publics de personnes.

page 827

Délibération n° 247 du 1^{er} février 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de remplacement et d'agrandissement du téléski «Cimetta Rossa» par un télésiège quadriplace automatique, dans la commune de CHAMPORCHER, déposé par la société «Funivie di Champorcher SpA».

page 837

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 847

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 848

URBANISTICA

Decreto 15 febbraio 1999, n. 80.

Autorizzazione ai lavori di realizzazione di un parcheggio di servizio alle funivie del Monterosa in località Frachey in Comune di AYAS.

pag. 820

Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 57.

Comune di VERRÈS. Parziale approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili, adottata dal comune di VERRÈS con deliberazioni n. 9 e n. 10 del 4 febbraio 1998 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 24 settembre 1998.

pag. 827

Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 58.

Comune di AYAS. Non approvazione, ai sensi del Titolo V, Capo I della L.R. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane e ai terreni soggetti al rischio di inondazioni, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 40 del 05.04.98, ai sensi dell'art. 1 quinquies della L.R. 14/78 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 22.09.98.

pag. 829

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 248.

Comune di VALPELLINE. Approvazione, con modificazioni, ai sensi del Tit. V, Capo I, L.R. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili riferita ai terreni sede di frane, aree boscate e zone umide, adottata con deliberazione del C.c. n. 7 e 8 dell'11.05.98, ai sensi dell'art. 1 quinquies L.R. 14/78, n. 14 e pervenuta alla Regione in data 07.10.98.

pag. 838

Comune di FÉNIS – Deliberazione 28 gennaio 1999, n. 4.

Pronuncia sulle osservazioni relative alla variante non sostanziale n. 7/A.

pag. 848

VIABILITÀ

Decreto 12 febbraio 1999, n. 67.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione dell'incrocio in località Charriette nel Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità.

pag. 817

URBANISME

Arrêté n° 80 du 15 février 1999,

autorisant les travaux de réalisation d'un parc de stationnement desservant les remontées mécaniques du Mont-Rose, au hameau de Frachey, dans la commune d'AYAS.

page 820

Délibération n° 57 du 18 janvier 1999,

portant approbation, avec modifications, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par les délibérations du Conseil communal de VERRÈS n° 9 et n° 10 du 4 février 1998 et soumise à la Région le 24 septembre 1998.

page 827

Délibération n° 58 du 18 janvier 1999,

portant rejet, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terres inondables, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 40 du 5 avril 1998, au sens de l'art. 1^{er} quinquies de la LR n° 14/1978, et soumise à la Région le 22 septembre 1998.

page 829

Délibération n° 248 du 1^{er} février 1999,

portant approbation, avec modifications, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, d'aires boisées et de zones humides, adoptée par les délibérations du Conseil communal de VALPELLINE n° 7 et n° 8 du 11 mai 1998, au sens de l'art. 1^{er} quinquies de la LR n° 14/1978, et soumise à la Région le 7 octobre 1998.

page 838

Commune de FÉNIS – Délibération n° 4 du 28 janvier 1999,

portant déclarations afférentes à la variante non substantielle n° 7/A.

page 848

VOIRIE

Arrêté n° 67 du 12 février 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement du croisement situé au hameau de Charriette, dans la commune de QUART.

page 817

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 12 febbraio 1999, n. 67.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione dell'incrocio in località Charriette nel Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di QUART ricompresi nella zona «EC6» del P.R.G.C. necessari per i lavori di sistemazione dell'incrocio in località Charriette, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359 come segue:

ELENCO DITTE

1) COLLE Simona (compr.) nata a QUART il 06.05.1928
LILLAZ Michele (compr.) nato a QUART il 21.09.1922
F. 31 - map. 848 (ex 141/b) di mq. 12 - E.U. - Zona EC6
Indennità : Lire 756.000

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell' indennità offerta, l'indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'Ente erogante l'indennità di esproprio, dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 %, ai sensi dell'art. 11 della legge 30 dicembre 1991, n. 413.

4) Sono demandati all'Ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del Decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

5) Il Sindaco del Comune di QUART è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 67 du 12 février 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement du croisement situé au hameau de Charriette, dans la commune de QUART.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires au réaménagement du croisement situé au hameau de Charriette, dans la commune de QUART, et compris dans la zone «EC6» du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

2) COLELLA Domenico (quota 1/2) nato a VARALLO il 24.09.1955
TARCHI Cinzia (quota 1/2) nata ad AOSTA il 12.11.1957
F. 31 - map. 851 (ex 139/b) di mq. 70 - E.U.- Zona EC6
Indennità : Lire 4.410.000

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de QUART est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent

con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, il 12 febbraio 1999.

Il Presidente
VIERIN

Decreto 12 febbraio 1999, n. 68.

Espropriazione dei terreni necessari per i lavori di sistemazione della strada interna di Janceyaz nel Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di QUART ricompresi nella zona «EC12» del P.R.G.C. necessari per i lavori di sistemazione della strada interna di Janceyaz, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359 come segue:

ELENCO DITTE

- 1) ARLIAN Emilia (quota 1/2) nata a QUART il 23.05.1946
PERSONNETTAZ Miraldo (quota 1/2) nato a QUART il 05.01.1942
F. 24 - map. 615 (ex 428/b) di mq. 84 - Pri - Zona EC12
Indennità : Lire 2.520.500
- 2) BOSONIN Franco nato a QUART il 14.10.1941
F. 24 - map. 605 (ex 237/b) di mq. 15 - Pri - Zona EC12
F. 24 - map. 606 (ex 238/b) di mq. 47 - E.U. - Zona EC12
Indennità : Lire 1.860.090
- 3) DAMARINO Gildo (quota 1/3) nato a QUART il 07.07.1936
DAMARINO Giuseppe (quota 1/3) nato a QUART il 18.09.1943
DAMARINO Margherita (quota 1/3) nata a QUART il 07.01.1949
F. 24 - map. 614 (ex 418/b) di mq. 2 - E.U. - Zona EC12
Indennità : Lire 60.000
- 4) BIONAZ Wilma nata ad AOSTA il 07.07.1957
F. 24 - map. 604 (ex 233/b) di mq. 4 - E.U. - Zona EC12
F. 24 - map. 613 (ex 411/b) di mq. 3 - S - Zona EC12
Indennità : Lire 210.020

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta, l'indennità di

arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 12 février 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 68 du 12 février 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la route traversant Janceyaz, dans la commune de QUART.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires au réaménagement de la route traversant Janceyaz, dans la commune de QUART, et compris dans la zone «EC12» du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- 5) BIONAZ Serafino (quota 1/2) nato a QUART il 17.05.1931
DUFOUR Elena (quota 1/2) nata a QUART il 11.04.1932
F. 24 - map. 608 (ex 262/b) di mq. 20 - S - Zona EC12
Indennità : Lire 600.120
- 6) FERRIGATO Bice (quota 1/2) nata a CASTELBALDO il 27.09.1935
FLORIANI Ferruccio (quota 1/2) nato a TORINO il 06.05.1935
F. 24 - map. 612 (ex 407/b) di mq. 2 - E.U. - Zona EC12
Indennità : Lire 60.000
- 7) FERRIGATO Bice nata a CASTELBALDO il 27.09.1935
F. 24 - map. 607 (ex 261/b) di mq. 22 - E.U. - Zona EC12
Indennità : Lire 660.000
- 8) CHIARELLO Simplicio (quota 2/4) nato ad AOSTA il 21.03.1938
CHIARELLO Alberto (quota 1/4) nato a LONIGO il 08.07.1912
PERUZZI Severina (quota 1/4) nata a BRENDOLA l' 11.11.1918
F. 24 - map. 611 (ex 349/d) di mq. 1 - E.U. - Zona EC12
F. 24 - map. 610 (ex 349/c) di mq. 3 - E.U. - Zona EC12
F. 24 - map. 609 (ex 349/b) di mq. 3 - E.U. - Zona EC12
Indennità : Lire 210.000

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, cette dernière fait

espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'Ente erogante l'indennità di esproprio, dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 %, ai sensi dell'art. 11 della legge 30 dicembre 1991, n. 413.

4) Sono demandati all'Ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del Decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

5) Il Sindaco del Comune di QUART è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 12 febbraio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 15 febbraio 1999, n. 71.

Revoca del decreto del Presidente della Giunta regionale n. 356 del 19 giugno 1998 relativo all'inserimento del dott. PERAZZOLO Mauro come medico chirurgo dentista presso il centro dentistico-odontotecnico denominato C.D.O. S.n.c. di CUAZ Fortunata e C..

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di revocare, in seguito all'avvenuta cessazione dell'attività del dott. PERAZZOLO Mauro come medico chirurgo dentista operante presso il centro dentistico-odontotecnico denominato C.D.O. S.n.c. di CUAZ Fortunata e C., il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 356 del 19 giugno 1998;

2) di stabilire che il presente decreto venga notificato a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali al titolare della struttura interessata, al dott. PERAZZOLO Mauro, all'U.S.L. della Valle d'Aosta e all'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle.

Aosta, 15 febbraio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de QUART est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 12 février 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 71 du 15 février 1999,

portant révocation de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 356 du 19 juin 1998 relatif à l'inscription de M. Mauro PERAZZOLO en qualité de médecin chirurgien dentiste au nombre des personnels du centre de soins dentaires pour la pratique de thérapies odontologiques dénommé «C.D.O s.n.c. di CUAZ Fortunata e C.».

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) L'arrêté du président du Gouvernement régional n° 356 du 19 juin 1998 est révoqué suite à la cessation de l'activité de M. Mauro PERAZZOLO, médecin chirurgien dentiste auprès du centre de soins dentaires pour la pratique de thérapies odontologiques dénommé «C.D.O s.n.c. di CUAZ Fortunata e C.»;

2) Le présent arrêté est notifié au titulaire de la structure concernée, à M. Mauro PERAZZOLO, à l'USL de la Vallée d'Aoste et à l'ordre des médecins chirurgiens et des odontologistes de la Vallée d'Aoste par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Fait à Aoste, le 15 février 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 15 febbraio 1999, n. 72.

Iscrizione dell'Associazione «La Svolta–Le Virage», per la sede operativa di Chesallet SARRE – fraz. Poinsod, 58 – all'Albo regionale degli Enti ausiliari che gestiscono, senza fini di lucro, strutture per la riabilitazione ed il reinserimento sociale dei tossicodipendenti.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) L'iscrizione all'Albo degli Enti ausiliari che gestiscono strutture per la riabilitazione ed il reinserimento sociale dei tossicodipendenti dell'Associazione «La Svolta–Le Virage» a r.l., per la sede operativa di Chesallet SARRE – Fraz. Poinsod, 58.

2) Di riconoscere l'attività svolta dall'Associazione «La Svolta–Le Virage» a r.l. nella suddetta sede, nell'area terapeutico riabilitativa.

3) Di pubblicare il presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 febbraio 1999.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

Decreto 15 febbraio 1999, n. 80.

Autorizzazione ai lavori di realizzazione di un parcheggio di servizio alle funivie del Monterosa in località Frachey in Comune di AYAS.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Vista la L.R. 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa inerente «intesa per le opere pubbliche di interesse regionale»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4431 del 1 dicembre 1997 con la quale è stato approvato il progetto esecutivo relativo ai lavori di realizzazione di un parcheggio di servizio alle funivie del Monterosa, in località Frachey nel comune di AYAS;

Vista la deliberazione della Giunta comunale di AYAS n. 102 del 11 luglio 1997 con la quale l'Amministrazione comunale ha espresso parere favorevole ai lavori di realizzazione di un parcheggio di servizio alle funivie del Monterosa,

Arrêté n° 72 du 15 février 1999,

portant immatriculation de l'association «La Svolta - Le Virage», ayant son centre opérationnel à Chesallet de SARRE – 58, hameau de Poinsod – au registre régional des organismes auxiliaires qui assurent la gestion, à but non lucratif, de structures pour la rééducation et la réinsertion sociale des toxicomanes.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) L'association «La Svolta - Le Virage a r.l.», ayant son centre opérationnel à Chesallet de SARRE – 58, hameau de Poinsod –, est immatriculée au registre régional des organismes auxiliaires qui assurent la gestion, à but non lucratif, de structures pour la rééducation et la réinsertion sociale des toxicomanes.

2) L'activité exercée par l'association «La Svolta - Le Virage a r.l.» dans le centre opérationnel susmentionné, dans le secteur de la thérapeutique de rééducation est reconnue.

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 février 1999.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 80 du 15 février 1999,

autorisant les travaux de réalisation d'un parc de stationnement desservant les remontées mécaniques du Mont-Rose, au hameau de Frachey, dans la commune d'AYAS.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la LR n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste et rappelant son article 29 afférent à l'«entente relative aux travaux publics d'intérêt régional» ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4431 du 1^{er} décembre 1997 portant approbation du projet d'exécution relatif aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement desservant les remontées mécaniques du Mont-Rose, au hameau de Frachey, dans la commune d'AYAS ;

Rappelant la délibération de la Junte communale d'AYAS n° 102 du 11 juillet 1997 par laquelle l'Administration communale a exprimé un avis favorable quant à la réalisation d'un parc de stationnement desservant les remontées mécaniques,

in località Frachey nel comune di AYAS, dando atto che l'opera riveste carattere di utilità e di interesse generale per il Comune stesso;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4092 del 16 novembre 1998 con la quale si è avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il comune di AYAS ai sensi dell'art. 29 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, in quanto il progetto non risulta conforme con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del comune medesimo;

Accertato che sono stati acquisiti i pareri positivi del Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali ai sensi del R.D.L. 30.12.1923 n. 3267 (prot. n. 416/RN del 22.01.1998), del Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato ambiente urbanistica e trasporti ai sensi della Legge 29.06.1939 n. 1497, D.M. 14.06.1965 (prot. n. 9750/TP del 08.06.1998), e della Direzione territorio e risorse idriche dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche (benestare provvisorio ai soli fini idraulici, prot. 40277/5 LLPP del 07.12.1998) necessari per la realizzazione dell'opera;

Vista la deliberazione del Consiglio comunale del comune di AYAS n. 9 del 30.01.1999 con la quale l'Amministrazione comunale ha espresso parere favorevole al raggiungimento dell'intesa, ai sensi dell'art. 29 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, con l'Amministrazione regionale, per effettuare i lavori di realizzazione di un parcheggio di servizio alle funivie del Monterosa, in località Frachey nel comune di AYAS;

decreta

1) L'Amministrazione regionale è autorizzata ad eseguire i lavori di realizzazione di un parcheggio di servizio alle funivie del Monterosa, in località Frachey nel comune di AYAS, in applicazione dell'art. 29 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

2) Il presente decreto equivale a variante degli strumenti urbanistici del comune di AYAS nonché a dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce ad ogni effetto la concessione edilizia;

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 15 febbraio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 16 febbraio 1999, n. 81.

Costituzione del gruppo di lavoro tecnico operativo per l'elaborazione della proposta di revisione della L.R. 15/1995.

ques du Mont-Rose, au hameau de Frachey, dans la commune d'AYAS, et a pris acte du fait que les travaux y afférents sont d'utilité et d'intérêt généraux pour ladite commune ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 4092 du 16 novembre 1998 portant engagement de la procédure destinée à obtenir une entente avec la commune d'AYAS, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, étant donné que le projet en question n'est pas conforme aux prescriptions et aux dispositions des documents d'urbanisme de ladite commune ;

Rappelant les avis favorables quant à la réalisation de l'ouvrage en question, formulés par le Corps forestier valdôtain de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, au sens du DLR n° 3267 du 30 décembre 1923 (réf. n° 416/RN du 22 janvier 1998), par le Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, au sens de la loi n° 1497 du 29 juin 1939 et du DM du 14 juin 1965 (réf. n° 9750/TP du 8 juin 1998) et par la Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (autorisation provisoire aux fins hydrauliques uniquement, réf. n° 40288/5 LLPP du 7 décembre 1998) ;

Vu la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 9 du 30 janvier 1999 par laquelle l'Administration communale a exprimé, au sens de l'art. 29 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, un avis favorable quant à l'obtention d'une entente avec l'Administration régionale en vue de la réalisation d'un parc de stationnement desservant les remontées mécaniques du Mont-Rose, au hameau de Frachey, dans la commune d'AYAS ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvée la réalisation d'un parc de stationnement desservant les remontées mécaniques du Mont-Rose, au hameau de Frachey, dans la commune d'AYAS ;

2) Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la commune d'AYAS ainsi que déclaration d'utilité publique, au sens de laquelle les travaux en question deviennent urgents et inajournables, et remplace de plein droit le permis de construire ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 15 février 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 81 du 16 février 1999,

portant constitution du groupe de travail technique opérationnel chargé de l'élaboration d'une proposition de révision de la LR n° 45/1995.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Vista la deliberazione della Giunta regionale in data 21.09.1998 n. 3254 concernente la costituzione di un Gruppo di lavoro per la predisposizione di una proposta di revisione della l.r. 45/1995 «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale»;

Considerato che la predetta deliberazione della Giunta regionale stabilisce che il Gruppo di lavoro è costituito da: il Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione, o suo delegato, con funzioni di coordinatore del gruppo, il coordinatore del Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, un rappresentante dell'Associazione dei Sindaci, un rappresentante dell'Associazione dei Presidenti delle Comunità Montane, due rappresentanti della dirigenza del comparto Regione - Enti locali, due rappresentanti delle Organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative dei dipendenti dell'amministrazione regionale e degli Enti locali, due rappresentanti dell'Agenzia regionale per le relazioni sindacali;

Vista, altresì, la deliberazione della Giunta regionale in data 16.11.1998 n. 4141 recante disposizioni di integrazione del Gruppo di cui trattasi, con un rappresentante dei dirigenti degli enti locali;

Considerato che la deliberazione della Giunta regionale n. 3254/1998 prevede che il Gruppo di lavoro sia integrato, ai fini della consulenza giuridica, dal direttore della Direzione affari legislativi della Giunta regionale;

Viste le note in data 08.10.1998 prot. n. 35523/5/UP e 25.11.1998 prot. n. 41704/5/UP con le quali si è proceduto a richiedere le designazioni dei rappresentanti in seno al Gruppo di lavoro, e le note con le quali gli stessi sono stati designati;

Ritenuto pertanto opportuno procedere alla costituzione del Gruppo di lavoro per la predisposizione di una proposta di revisione della l.r. 45/1995 recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale»;

Visti i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998

decreta

1) è nominato il Gruppo di lavoro per la predisposizione della proposta di revisione organica della L.R. 45/1995 con particolare riferimento alle problematiche indicate nelle premesse della deliberazione della Giunta regionale n. 3254/1998, così composto:

Walter LILLAZ
Coordinatore del Dipartimento Personale e organizzazione;

Piero LUCAT
Coordinatore del Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e protezione civile;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3254 du 21 septembre 1998 relative à la constitution d'un groupe de travail chargé de l'élaboration d'une proposition de révision de la LR n° 45/1995 portant réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Considérant que la délibération du Gouvernement régional susmentionnée établit que le groupe de travail en question est composé comme suit : le coordinateur du Département du personnel et de l'organisation, ou son délégué, coordinateur du groupe, le coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, un représentant de l'Association des syndicats, un représentant de l'Association des présidents des communautés de montagne, deux représentants des dirigeants du secteur unique Région - collectivités locales, deux représentants des organisations syndicales les plus représentatives des fonctionnaires de l'Administration régionale et des collectivités locales et deux représentants de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 4141 du 16 novembre 1998 portant dispositions en vue de nommer au sein du groupe de travail en question un représentant des dirigeants des collectivités locales ;

Considérant qu'aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3254/1998 le directeur des affaires législatives du Gouvernement régional fait partie dudit groupe de travail en qualité de consultant en matière juridique ;

Vu les lettres du 8 octobre 1998, réf. n° 35523/5/UP et du 25 novembre 1998, réf. n° 41704/5/UP, par lesquelles il a été demandé de désigner les représentants des organismes susmentionnés au sein du groupe de travail, et les lettres portant désignation de ces derniers ;

Considérant qu'il est opportun de procéder à la constitution du groupe de travail chargé de l'élaboration d'une proposition de révision de la LR n° 45/1995 portant réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

arrête

1) Est constitué le groupe de travail chargé de l'élaboration d'une proposition de révision de la LR n° 45/1995, avec une attention particulière aux questions visées au préambule de la délibération du Gouvernement régional n° 3254/1998 ; ledit groupe se compose comme suit :

Walter LILLAZ
Coordinateur du Département du personnel et de l'organisation ;

Piero LUCAT
Coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile ;

Elso GERARDIN
Rappresentante dell'Associazione Sindaci;

Giuseppe CERISE
Rappresentante dell'Associazione dei Presidenti delle Comunità Montane;

Ercole BALLIANA
Rappresentante dei dirigenti regionali;

Claudio BOSCHINI
Rappresentante dell'Associazione regionale dei segretari comunali e delle comunità montane;

Loris MINELLI
Rappresentante dei dirigenti degli enti locali;

Guido CORNIOLO – Claudio VIALE
Rappresentanti delle organizzazioni sindacali;

Ezio DONZEL – Romano DELL'AQUILA
Rappresentanti dell'Agenzia regionale per le relazioni sindacali;

2) il Gruppo di lavoro è integrato, ai fini della consulenza giuridica, dal Dott. Ezio GARRONE, direttore della Direzione affari legislativi della Giunta regionale;

3) il gruppo di lavoro è coordinato dal Sig. Walter LIL-LAZ ed è tenuto a concludere i suoi lavori entro sei mesi dalla data di insediamento.

Aosta, 16 febbraio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 9 febbraio 1999, n. 5.

Iscrizioni Ruolo Periti ed Esperti.

L'ASSESSORE REGIONALE
DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

1) di iscrivere il Sig. ESPOSITO Carlo, nato a FOGGIA il 16.02.1964, al n. 66 del Ruolo dei Periti e degli Esperti, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Ener-

Elso GÉRARDIN
Représentant de l'Association des syndicats ;

Giuseppe CERISE
Représentant de l'Association des présidents des communautés de montagne ;

Ercole BALLIANA
Représentant des dirigeants de la Région ;

Claudio BOSCHINI
Représentant de l'Association régionale des secrétaires communaux et des communautés de montagne ;

Loris MINELLI
Représentant des dirigeants des collectivités locales ;

Guido CORNIOLO – Claudio VIALE
Représentants des organisations syndicales ;

Ezio DONZEL – Romano DELL'AQUILA
Représentants de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats ;

2) Le groupe de travail est complété par M. Ezio GARRONE, directeur des affaires législatives du Gouvernement régional ;

3) Le groupe de travail est coordonné par M. Walter LIL-LAZ et est tenu d'achever ses travaux dans un délai de six mois à compter de la date de sa première réunion.

Fait à Aoste, le 16 février 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 5 du 9 février 1999,

portant immatriculations au Répertoire des techniciens et des experts.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) L'immatriculation de M. Carlo ESPOSITO, né le 16 février 1964 à FOGGIA, au n° 66 du Répertoire des techniciens et des experts, institué auprès de l'Assessorat de l'indu-

gia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, per la Categoria VIII «SIDERURGIA E METALLURGIA»; Sub-Cat. 13 «Impianti per apparecchiature elettriche per la laminazione a caldo e a freddo dei metalli» – Categoria IX «MECCANICA, ELETTROROTECNICA, OTTICA E PREZIOSI», Sub-Cat. 24 «Impianti elettrotecnici, officine elettrotecniche ed elettrochimiche» – Categoria XIV «ACQUA, GAS, ELETTRICITÀ» Sub-Cat. 3 «Impianti elettrici»;

2) di iscrivere il Sig. DI VITA Cataldo, nato a SAN CATALDO (CL) il 24.05.1942, al n. 67 del Ruolo dei Periti e degli Esperti, per la categoria IX «MECCANICA, ELETTROROTECNICA, OTTICA E PREZIOSI», Sub-Cat. 41 «Automobili, autocarri»

Demanda all'Ufficio Albi e Ruoli di comunicare alle persone sopraindicate l'avvenuta iscrizione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 febbraio 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 11 febbraio 1999, n. 6.

Iscrizioni al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.r. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Commercio e Artigianato della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei Sigg.ri:

- ADDARIO Salvatore, nato a SAN GIORGIO MORGETO (RC) il 14.06.1971;
- DUCLY Fausto, nato ad AOSTA il 14.05.1963;
- GERBELLE Silvia, nata a CHIERI (TO) il 04.12.1975;
- PATRUCCO Dario, nato a TORINO il 12.07.1947;
- PAVAN Patrik, nato ad AOSTA l'08.10.1972.

Demanda all'Ufficio albi e ruoli di comunicare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, nonché di provvedere

strie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste : catégorie VIII «SIDERURGIA E METALLURGIA», sub-cat. 13 «Impianti per apparecchiature elettriche per la laminazione a caldo e a freddo dei metalli» ; catégorie IX «MECCANICA, ELETTROROTECNICA, OTTICA E PREZIOSI», sub-cat. 24 «Impianti elettrotecnici, officine elettrotecniche ed elettrochimiche» ; catégorie XIV «ACQUA, GAS, ELETTRICITÀ», sub-cat. 3 «Impianti elettrici» ;

2) L'immatriculation de M. Cataldo DI VITA, né le 24 mai 1942 à SAN CATALDO (CL), au n° 67 du Répertoire des techniciens et des experts : catégorie IX «MECCANICA, ELETTROROTECNICA, OTTICA E PREZIOSI», sub-cat. 41 «Automobili, autocarri».

Le Bureau des tableaux et des répertoires est chargé d'informer les personnes susmentionnées de leur immatriculation et de veiller à la publication du présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 février 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 6 du 11 février 1999,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

L'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé auprès de l'Assessorat de l'industrie, du commerce et de l'artisanat de la Région autonome Vallée d'Aoste – des personnes suivantes :

- ADDARIO Salvatore, né à SAN GIORGIO MORGETO (RC) le 14 juin 1971 ;
- DUCLY Fausto, né à AOSTE le 14 mai 1963 ;
- GERBELLE Silvia, née à CHIERI (TO) le 4 décembre 1975 ;
- PATRUCCO Dario, né à TURIN le 12 juillet 1947 ;
- PAVAN Patrik, né à AOSTE le 8 octobre 1972.

Le Bureau des tableaux et des répertoires est chargé d'informer les personnes susmentionnées de leur immatricu-

alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 febbraio 1999.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Decreto 10 febbraio 1999, n. 2.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nel Comune di AOSTA.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

L'ENEL S.p.A. – Direzione distribuzione Piemonte Valle d'Aosta – Zona di Aosta, è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 21.01.1998, la linea elettrica in cavo sotterraneo a 15 kW n. 0422, della lunghezza di 2255 metri, dalla cabina primaria «Ponte di Pietra» alle cabine «Altalega» e «Locomobile», fino al doppio collegamento con la linea elettrica n. 0310, nel Comune di AOSTA.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva dell'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al territorio, Ambiente e Opere pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.a. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti e indif-

lation et de veiller à la publication du présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 février 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 2 du 10 février 1999,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune d'AOSTE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'ENEL SpA – «Direzione Distribuzione Piemonte e Valle d'Aosta – Zona di Aosta» – est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 21 janvier 1998, la ligne électrique sous câble souterrain n° 0422, à 15 kV, d'une longueur de 2255 mètres, du poste principal «Pont de pierre» aux postes «Altalega» et «Locomobile», jusqu'à la double liaison avec la ligne n° 0310, dans la commune d'AOSTE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche» de Turin – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL SpA doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les travaux nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité

feribili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18.03.1965 n. 342 e dell'articolo 14 del D.L. 11.07.1992 n. 333, come modificato dalla legge 08.08.1992 n. 359.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e di distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento e il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations et aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL SpA doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du TU des lois sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865 modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, l'ENEL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione assetto del territorio e risorse idriche, dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - R.A.V.A. - è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 febbraio 1999.

L'Assessore
VALLET

Allegati omissis

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 8 febbraio 1999, n. 20.

Approvazione dell'orario generale dei servizi di trasporto pubblico di persone.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

di approvare l'orario generale dei servizi di trasporto pubblico in Valle d'Aosta come risultante dal testo allegato.

Saint-Christophe, 8 febbraio 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Allegati omissis

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 57.

Comune di VERRÈS. Parziale approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili, adottata dal comune di VERRÈS con deliberazioni n. 9 e n. 10 del 4 febbraio 1998 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 24 settembre 1998.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL SpA.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 février 1999.

L'assesseur,
Franco VALLET

Les annexes sont omises.

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 20 du 8 février 1999,

portant approbation de l'horaire général des services de transports publics de personnes.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'horaire général des services de transports publics en Vallée d'Aoste est approuvé, conformément au texte figurant en annexe.

Fait à Saint-Christophe, le 8 février 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Les annexes sont omises.

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 57 du 18 janvier 1999,

portant approbation, avec modifications, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par les délibérations du Conseil communal de VERRÈS n° 9 et n° 10 du 4 février 1998 et soumise à la Région le 24 septembre 1998.

Omissis
LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1°) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate e ai terreni a rischio di inondazioni prodotte dalla Dora Baltea, presentata dal comune di VERRÈS e composta dei seguenti elaborati:

CARTOGRAFIA AREE BOSCAE
(delib. C.C. n. 9 del 4 febbraio 1998)

Relazione tecnico-illustrativa

Tav. A - Carta di sintesi e curve di livello

Tav. B - Planimetria catastale

Tav. C - Planimetria catastale - Capoluogo

scala 1:10.000

scala 1:10.000

scala 1:2.000

PERIMETRAZIONE DEGLI AMBITI INEDIFICABILI
(delib. C.C. n. 10 del 4 febbraio 1998)

limitatamente alle indicazioni relative ai terreni a rischio di inondazioni prodotte dalla Dora Baltea

Tav. G.1 - Relazione tecnica

Tav. G.2 - Carta clivometrica

Tav. G.3 - Carta geologica

Tav. G.4 - Carta della stabilità dei versanti

Tav. G.5 - Carta delle aree con vario grado di rischio idrogeologico e degli ambiti inedificabili

Tav. G.6 - Carta delle aree con vario grado di rischio idrogeologico e degli ambiti inedificabili - (su base catastale)

Tav. G.7 - Carta degli ambiti inedificabili, delle aree a vario grado di rischio di frana, delle aree umide, laghi e dei vincoli geoidrologici ed ambientali - (su base catastale)

scala 1:5.000

scala 1:5.000

scala 1:5.000

scala 1:5.000

scala 1:5.000

scala 1:2.600

con le seguenti precisazioni e modificazioni:

- la delimitazione delle aree boscate deve essere corretta alla luce della richiesta di integrazione fornita dalla Direzione forestazione con proprio parere prot. n. 11185/RN del 15 dicembre 1998, riportando la perimetrazione individuata nelle carte in scala 1:10.000 e in scala 1:2.000, come risulta negli uniti allegati A e B;
- la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di inondazioni prodotte dalla Dora Baltea deve essere corretta secondo quanto segnalato dalla Direzione assetto del territorio e risorse idriche con nota prot. n. 33272/5LLPP del 12 ottobre 1998, come risulta nell'unito allegato C;

2°) di non approvare la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni relativi ai corsi d'acqua naturali dei quali il piano stralcio delle fasce fluviali del piano di bacino del fiume Po non delimita le fasce fluviali, in quanto gli stessi terreni dovranno essere individuati in base ai criteri di cui al comma 3 dell'art. 36 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

3°) di non approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane, in quanto la carta geomorfologica presenta inesattezze tali da inficiare le successive interpretazioni che hanno determinato la carta degli ambiti inedificabili;

Omissis
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées et de terres inondables par la Doire Baltée, présentée par la commune de VERRÈS et composée des pièces suivantes :

2) La délimitation des terres inondables par des cours d'eau naturels pour lesquels le plan des bandes fluviales du schéma d'aménagement des eaux du Pô ne délimite pas de bandes n'est pas approuvée, étant donné que lesdits terrains doivent être déterminés sur la base des critères visés au troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

3) La cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés n'est pas approuvée, étant donné que les inexactitudes de la carte géomorphologique peuvent annuler les interprétations qui ont amené à l'élaboration de ladite cartographie ;

4°) di prendere atto che la normativa vigente non contempla più l'individuazione dei terreni ubicati a distanza inferiore di m. 10 dalle rive dei corsi d'acqua pubblici;

5°) di prendere altresì atto che nel territorio comunale, come risulta dalla Relazione tecnica, non vi sono né zone umide e laghi, né terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine;

6°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 58.

Comune di AYAS. Non approvazione, ai sensi del Titolo V, Capo I della L.R. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane e ai terreni soggetti al rischio di inondazioni, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 40 del 05.04.98, ai sensi dell'art. 1 quinquies della L.R. 14/78 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 22.09.98.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1°) di non approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane, presentata dal comune di AYAS e composta dei seguenti elaborati:

STUDIO GEOLOGICO DI PIANIFICAZIONE DEL TERRITORIO

G1 - Bozza norme tecniche ambiti inedificabili	
G2 - Carta clivometrica	scala 1:10.000
G3 - Carta uso del suolo	scala 1:10.000
G4 - Carta geomorfologica	scala 1:10.000
G5 - Carta della propensione di instabilità dei versanti	scala 1:10.000
G6 - Carta delle aree inedificabili, fasce di rischio e dei vincoli idrogeologici ed ambientali (curve di livello della C.T.R.)	scala 1:10.000
G7 - Carta delle aree inedificabili, fasce di rischio e dei vincoli idrogeologici ed ambientali (su base catastale)	scala 1:10.000
G8 - Carta delle aree inedificabili, fasce di rischio per frana ed inondazione (tav. I, II, III, IV, V, VI, VII, IX, X, XII e XIII)	scala 1:2.000

con la seguente motivazione:

- la carta geomorfologica presenta inesattezze tali da inficiare le successive interpretazioni che hanno determinato la carta degli ambiti inedificabili.

2°) di non approvare la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni relativi ai corsi d'acqua naturali dei quali il piano stralcio delle fasce fluviali del piano di bacino del fiume Po non delimita le fasce fluviali, in quanto gli stessi terreni dovranno essere individuati in base ai criteri di cui al comma 3 dell'art. 36 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

4) Les textes en vigueur n'exigent plus la détermination des terrains situés à moins de 10 mètres des rives des cours d'eau du domaine public ;

5) Le territoire communal ne comporte ni zones humides, ni lacs, ni terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, ainsi qu'il appert du rapport technique ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 58 du 18 janvier 1999,

portant rejet, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouleux et de terres inondables, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 40 du 5 avril 1998, au sens de l'art. 1^{er} quinquies de la LR n° 14/1978, et soumise à la Région le 22 septembre 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouleux, présentée par la commune d'AYAS et composée des pièces indiquées ci-après, n'est pas approuvée :

2) La délimitation des terres inondables par des cours d'eau naturels pour lesquels le plan des bandes fluviales du schéma d'aménagement des eaux du Pô ne délimite pas de bandes n'est pas approuvée, étant donné que lesdits terrains doivent être déterminés sur la base des critères visés au troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

3°) di stabilire che il Comune dovrà procedere inoltre alla delimitazione degli ambiti soggetti al rischio di valanghe o di slavine con le modalità e i criteri stabiliti dall'art. 37 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

4°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 184.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 80.492.860 (ottantamilioniquattrocentonovantaduemilaottocentosessanta), dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 20432 «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali.» L. 79.759.860;

Cap. 20440 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive o accordi transattivi.» L. 733.000;

2) fa inoltre presente che occorre modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative

Capitolo n. 20432

«Direzione affari generali e legali»:

Obiettivo n. 062001 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione»:

Dett. 7775 (n.i.) «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali.» L. 79.759.860;

3) La commune est tenue de procéder à la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, selon les modalités et les critères visés à l'art. 37 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 184 du 1^{er} février 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 80 492 860 L (quatre-vingts millions quatre cent quatre-vingt-douze mille huit cent soixante) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres de la partie dépenses dudit budget indiqués ci-après, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

Chap. 20432 «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux» 79 759 860 L

Chap. 20440 «Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire ou d'accords transactionnels» 733 000 L

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999, portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Chapitre 20432

«Direction des affaires générales et légales»

Objectif 062001 «Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région»

Dét. 7775 (n.i.) «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux» 79 759 860 L

Capitolo n. 20440

«Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»:

Obiettivo n. 182102 «Gestione dei cantieri di lavoro finalizzati all'impiego temporaneo straordinario di lavoratori disoccupati nonché gestione dei cantieri in economia»:

Dett. 7776 (n.i.) «Oneri derivanti da controversie di lavoro.» L. 733.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 185.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 67.000.000 (sessantasettemilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione del capitolo di spesa n. 35081 («Spese per l'acquisto di beni immobili a seguito di cessioni volontarie nel corso di procedure espropriative, nonché per corresponsione di somme dovute per occupazioni divenute illegittime»).

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 186.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in ter-

Chapitre 20440

«Service des ouvrages routiers et des travaux en régie»

Objectif 182102 «Gestion des chantiers de travail ouverts à l'effet d'embaucher des chômeurs, à titre extraordinaire et temporaire, ainsi que des chantiers en régie»

Dét. 7776 (n.i.) «Dépenses dérivant de différends en matière de travail» 733 000 L

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 185 du 1^{er} février 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 67 000 000 L (soixante-sept millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 35081 («Dépenses pour l'achat de biens immeubles suite à des cessions volontaires dans le cadre de procédures d'expropriation, ainsi que pour le versement de sommes dues pour des occupations devenues illégales») de la partie dépenses dudit budget.

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 186 du 1^{er} février 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des

mini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

in diminuzione

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 59.749.050;
	Totale in diminuzione	<u>L. 59.749.050;</u>

in aumento

Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 29.854.280;
Cap. 21210	«Spese per la costruzione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione dell'energia elettrica a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 29.894.770;
	Totale in aumento	<u>L. 59.749.050;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

«Direzione assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 21180	Rich. 7777 (n.i.)	Ob. 172007	Programma di interventi FRIO di cui alla legge regionale n. 51/86 e successive modificazioni per il triennio 1991/93 - Costruzione rete fognaria in frazioni diverse in comune di Montjovet - dg. n. 5565 del 14.06.1991	L. 5.584.340;
------------	-------------------	------------	--	---------------

Cap. 21180	Rich. 7778 (n.i.)	Ob. 172007	Approvazione del programma di interventi FRIO di cui alla l.r. n. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 - Affidamento di incarico all'ing. Meroi Silvano della direzione dei lavori di costruzione dell'impianto fognario di Gressoney-Saint-Jean-2° lotto da Zem Christz a Perlatoa - d.g. n. 3971 del 23.04.1993	L. 12.240.000;
------------	-------------------	------------	---	----------------

fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

diminution :

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	59 749 050 L
	Total diminution	<u>59 749 050 L</u>

augmentation :

Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»	29 854 280 L
Chap. 21210	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution de l'énergie électrique à valoir sur le Fonds régional investissements-emploi»	29 894 770 L
	Total augmentation	<u>59 749 050 L</u>

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

«Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 21180	Dét. 7777 n.i.	Obj. 172007	«Plan des interventions FRIO 1991/1993 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée. Construction du réseau des égouts des hameaux de la commune de Montjovet» - DG n° 5565 du 14 juin 1991	5 584 340 L
-------------	----------------	-------------	---	-------------

Chap. 21180	Dét. 7778 n.i.	Obj. 172007	«Approbation du plan des interventions FRIO 1993/1995 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée. Mandat attribué à M. Silvano Meroi pour la direction des travaux de construction du réseau des égouts de Gressoney-Saint-Jean, 2° tranche de Zem Christz à Perlatoa» - DG n° 3971 du 23 avril 1993	12 240 000 L
-------------	----------------	-------------	--	--------------

Cap. 21180
Rich. 7779 (n.i.)
Ob. 172007 Approvazione del programma di interventi FRIO di cui alla l.r. n. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 - Lavori di costruzione e completamento della rete fognaria a servizio delle frazioni Mure, Favà, Clapeyaz e della zona industriale in comune di Issogne - d.g. n. 3971 del 23.04.1993
L. 6.714.355;

Cap. 21180
Rich. 7780 (n.i.)
Ob. 172007 Approvazione del programma di interventi FRIO di cui alla l.r. n. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 - Lavori di rifacimento ed adeguamento della rete di collettori fognari a servizio delle frazioni Derby, Chez les Gontier ed Epinel in comune di La Salle - d.g. n. 3971 del 23.04.1993
L. 5.315.585;

Cap. 21210
Rich. 7781 (n.i.)
Ob. 172007 Approvazione del programma di interventi FRIO di cui alla l.r. n. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 - Interventi per il rifacimento impianto elettrico di illuminazione di pubblica utilità nel capoluogo e frazioni di Hône - d.g. n. 3971 del 23.04.1993
L. 29.894.770;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 243.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione agraria del comprensorio situato in località Mont Choué in Comune di SAINT-NICOLAS», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 9114 del 9 ottobre 1992.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione agraria del comprensorio situato in località Mont Choué in Comune di SAINT-

Chap. 21180
Dét. 7779 n.i.
Obj. 172007 «Approbation du plan des interventions FRIO 1993/1995 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée. Achèvement des travaux de construction du réseau des égouts des hameaux de Mure, de Favà et de Clapeyaz, ainsi que de la zone industrielle, dans la commune d'Issogne» – DG n° 3971 du 23 avril 1993
6 714 355 L

Chap. 21180
Dét. 7780 n.i.
Obj. 172007 «Approbation du plan des interventions FRIO 1993/1995 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée. Travaux de réfection du réseau des égouts des hameaux de Derby, de Chez-les-Gontier et d'Épinel, dans la commune de La Salle» – DG n° 3971 du 23 avril 1993
5 315 585 L

Chap. 21210
Dét. 7781 n.i.
Obj. 172007 «Approbation du plan des interventions FRIO 1993/1995 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée. Réfection de l'éclairage public du cheflieu et des hameaux de la commune de Hône» – DG n° 3971 du 23 avril 1993
29 894 770 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 243 du 1^{er} février 1999,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement agricole du domaine situé au Mont-Choué, dans la commune de SAINT-NICOLAS, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 9114 du 9 octobre 1992.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement agricole du domaine situé au Mont-Choué, dans la commune de SAINT-NICOLAS, visé à la délibération du

NICOLAS», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 9114 del 9 ottobre 1992, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente deliberato;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per il periodo di validità della concessione edilizia, che dovrà essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 244.

Proroga dell'efficacia e parziale rettifica della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento del Ru d'Arc in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 9872 del 30 ottobre 1992.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento del Ru d'Arc in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 9872 del 30 ottobre 1992, secondo le modalità stabilite al punto 4) del presente deliberato;

2) di abrogare, al punto 2) del deliberato della D.G. 9872 del 30.10.1992 citata al precedente punto 1), la seguente condizione:

- i lavori dovranno essere ultimati entro 2 mesi dalla data di inizio degli stessi;

3) di abrogare il punto 3) del deliberato della D.G. 9872 del 30.10.1992, ove si suggeriva la collocazione del Ru al centro della pista;

4) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per il periodo di validità della concessione edilizia, che dovrà essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 245.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della centrale

Gouvernement régional n° 9114 du 9 octobre 1992, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement dont il est question est prorogée au titre de la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 244 du 1^{er} février 1999,

portant prorogation de l'effectivité, et rectification partielle, de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réfection du Ru d'Arc, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 9872 du 30 octobre 1992.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réfection du Ru d'Arc, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 9872 du 30 octobre 1992, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 4) de la présente délibération ;

2) Au point 2) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 9872 du 30 octobre 1992 visée au point 1) de la présente délibération, la condition mentionnée ci-après est abrogée :

- Les travaux doivent être achevés dans un délai de deux mois à compter de la date de leur début ;

3) Le point 3) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 9872 du 30 octobre 1992, qui suggérait de situer le Ru au centre de la piste, est abrogé ;

4) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement dont il est question est prorogée au titre de la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 245 du 1^{er} février 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction

idroelettrica sul torrente Ayasse in Comune di CHAMPORCHER, proposto dalla Comunità Montana «Mont Rose».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Comunità Montana «Mont Rose», di costruzione della centrale idroelettrica sul torrente Ayasse in Comune di CHAMPORCHER;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- la realizzazione della scala di risalita dell'ittiofauna dovrà essere comprovata da esperti ittiologi (deliberazione del Consiglio Regionale n. 1193/X del 22.02.1995);
- prima dell'inizio dei lavori la ditta esecutrice dovrà contattare il Consorzio Regionale per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della Pesca, al fine di permettere il recupero della fauna ittica;
- si ritiene opportuno che vengano approfonditi gli accertamenti per verificare che la centrale sia posta al di fuori di aree di laminazione o esondazione, ovvero, che non ricada nei siti indicati inedificabili ai sensi dell'art. 1 lett. b) della L.R. 14/1978;
- risultando insufficienti le descrizioni progettuali degli attraversamenti da parte della condotta di adduzione in subalveo negli impluvi in destra orografica del torrente Ayasse, gli stessi dovranno essere realizzati in modo tale da non costituire ostacolo al regolare deflusso delle acque. Risultano parimenti insufficienti le indicazioni progettuali delle opere di accesso alla centrale posta in località Ronchas (attraversamento torrente Ayasse). Gli esecutivi relativi alle predette opere dovranno pertanto essere concordati con la Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- per l'opera di presa dovrà essere adottata la soluzione alternativa che prevede la captazione a quota inferiore, chiedendo di curare il ripristino con inerbimento del sito attraversato dalla condotta e di rivedere in esecutivo i siti di deposito dello smarino; dovranno essere adottate tutte le misure di mitigazione proposte, in particolar modo nei pressi della località Paneusa, ove il substrato affiorante e la morfologia dei luoghi impongono ogni precauzione in fase di scavo e la necessità di un ripristino ambientale rigoroso;

d'une centrale hydroélectrique sur l'Ayasse, dans la commune de CHAMPORCHER, déposé par la communauté de montagne Mont-Rose.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'une centrale hydroélectrique sur l'Ayasse, dans la commune de CHAMPORCHER, déposé par la communauté de montagne Mont-Rose ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- La réalisation du dispositif de remontée des poissons doit être attestée par des techniciens ichtyologistes (délibération du Conseil régional n° 1193/X du 22 février 1995) ;
- Avant le début des travaux, l'entreprise chargée de leur exécution doit prendre contact avec le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche, aux fins de la récupération des poissons ;
- Il est estimé opportun de procéder à d'autres études afin de vérifier que la centrale soit située en dehors des zones de laminage et de crue ou qu'elle ne soit pas incluse dans les espaces inconstructibles au sens de la lettre b) de l'art. 1^{er} de la LR n° 14/1978 ;
- Étant donné que la description, visée aux projets, de la canalisation d'adduction d'eau franchissant, au-dessous du lit de l'Ayasse, le thalweg situé à droite dudit torrent est insuffisante, il y a lieu de préciser que ladite canalisation doit être réalisée de manière à ne pas gêner l'écoulement régulier des eaux. Les indications visées aux projets et afférentes aux ouvrages permettant l'accès à la centrale située à Ronchas (franchissement de l'Ayasse) sont également insuffisantes. Les projets d'exécution desdits ouvrages doivent être conçus de concert avec la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- La réalisation de l'ouvrage destiné au captage des eaux doit suivre la solution de remplacement qui le situe à une hauteur inférieure et prévoir la remise en état des sites et l'enherbement de la zone traversée par la canalisation. Le projet d'exécution de l'aire affectée au dépôt du matériel résultant du creusement de ladite canalisation doit être modifié. Toutes les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement doivent être adoptées, notamment aux abords de Paneusa, où le substrat affleurant et la morphologie des lieux imposent de prendre des précautions rigoureuses lors de la réalisation des fouilles et de remettre en état les sites à la fin des travaux ;

- per la necessaria autorizzazione ai fini idraulici, il progetto dovrà approfondire gli aspetti di competenza del settore;
- nel mese di massima piena prevista e per una durata minima di 10 giorni, dovrà essere fatta defluire la portata naturale del torrente, al fine di dilavarne il fondo, possibilmente facendo coincidere tali periodi con le normali fermate dell'impianto per motivi di manutenzione;
- sia eseguito, in corrispondenza dei punti già oggetto di prelievo, un monitoraggio delle popolazioni di macroinvertebrati presenti, con frequenza da concordare con la Direzione Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

3) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alle Stazioni Forestali competenti per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 246.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista per la pratica dello sci agonistico internazionale «Leonardo David» in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposto dall'Assessorato del Turismo, Commercio, Sport e Trasporti.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Servizio Infrastrutture per lo sport e il tempo libero dell'Assessorato del Turismo, Commercio, Sport e Trasporti, di realizzazione di una pista per la pratica dello sci agonistico internazionale «Leonardo David» in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- Pour que l'autorisation nécessaire à des fins hydrauliques soit délivrée, le projet doit approfondir les aspects afférents à ce secteur ;
- Au cours du mois où la crue maximale est prévue et pendant dix jours au minimum, le débit naturel du torrent doit pouvoir s'écouler librement afin d'en nettoyer le lit. Lesdites périodes doivent si possible coïncider avec celles de fermeture de la centrale pour des raisons d'entretien ;
- Un suivi des populations de macro-invertébrés présentes dans le cours d'eau doit être réalisé là où des prélèvements ont déjà été effectués, selon une fréquence qui doit être établie de concert avec la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 246 du 1^{er} février 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste de ski dénommée «Leonardo David», destinée aux compétitions internationales, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, déposé par l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste de ski dénommée «Leonardo David», destinée aux compétitions internationales, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, déposé par le Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des

- vengano scrupolosamente adottate, al fine di ridurre gli impatti sul suolo e sottosuolo, le relative misure di mitigazione contenute nella relazione dello studio di impatto ambientale, curando in particolare il ripristino delle scarpate, il drenaggio e l'allontanamento delle acque intercettate dagli scavi;
- le eventuali opere infrastrutturali individuate negli elaborati (strutture di partenza e cronometraggio – impianto di illuminazione – impianto di innevamento ecc.) siano oggetto di successiva specifica richiesta di autorizzazione alla Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato Istruzione e Cultura, previa presentazione di idonea documentazione progettuale;
- la raccolta delle acque drenate nella zona caratterizzata da forte imbibizione del terreno deve avvenire con scarico delle stesse nel ruscello a valle realizzato dalla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e non «abbandonandole» ai naturali compluvi così come inizialmente previsto in progetto;
- si provveda al ripristino e recupero del tracciato di accesso della pista di cantiere;
- si provveda al rimboschimento sostitutivo della maggior parte del tratto di pista non battuto ed attualmente adibito a sci fuoripista sito a quota 1800–1900;

3) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1926, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla Stazione forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 247.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione e potenziamento della sciovvia «Cimetta Rossa» con seggiovia quadriposto automatica in Comune di CHAMPORCHER, proposto dalla Società «Funivie di Champorcher» S.p.A..

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

conditions suivantes :

- Les mesures visant à réduire l'impact sur le sol et le sous-sol indiquées au rapport joint à l'étude d'impact sur l'environnement doivent être scrupuleusement adoptées et une attention particulière doit être réservée à la remise en état des talus, ainsi qu'au drainage et à l'évacuation des eaux interceptées lors de l'exécution des fouilles ;
- Les éventuels ouvrages afférents aux infrastructures visés aux projets (structure pour le départ et le chronométrage – éclairage – système d'enneigement, etc.) doivent faire l'objet d'une demande d'autorisation à présenter à la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture après que les projets y afférents auront été déposés ;
- Les eaux drainées dans la zone caractérisée par une forte imbibition du terrain doivent être acheminées vers le ruisseau situé en aval et réalisé par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics au lieu d'être laissées couler librement dans les thalwegs naturels, ainsi qu'il était prévu par le projet ;
- Le tracé du chemin d'accès au chantier doit être remis en état et réaménagé ;
- La plus grande partie du tronçon de piste non damée – situé à une altitude de 1800 - 1900 mètres et actuellement destiné au ski hors piste – doit être reboisée ;

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 247 du 1^{er} février 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de remplacement et d'agrandissement du téléski «Cimetta Rossa» par un télésiège quadriplace automatique, dans la commune de CHAMPORCHER, déposé par la société «Funivie di Champorcher SpA».

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società «Funivie di Champorcher» S.p.A., di sostituzione e potenziamento della sciovia «Cimetta Rossa» con seggiovia quadriposto automatica in Comune di CHAMPORCHER;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza della seguente condizione:

- le piante ingombranti il tracciato vengano tagliate rasoterra con motosega, sramate e opportunamente accatastate;
- il taglio di piante su proprietà comunale dovrà essere preceduto da regolare deliberazione dell'Ente e da conseguente martellata e stima da parte del personale forestale della giurisdizione;

3) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1926, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla Stazione forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 248.

Comune di VALPELLINE. Approvazione, con modificazioni, ai sensi del Tit. V, Capo I, L.R. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili riferita ai terreni sede di frane, aree boscate e zone umide, adottata con deliberazione del C.c. n. 7 e 8 dell'11.05.98, ai sensi dell'art. 1 quinquies L.R. 14/78, n. 14 e pervenuta alla Regione in data 07.10.98.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1°) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane, alle aree boscate e alle zone

Omissis
délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de remplacement et d'agrandissement du télésiège «Cimetta Rossa» par un télésiège quadriplace automatique, dans la commune de CHAMPORCHER, déposé par la société «Funivie di Champorcher SpA» ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- Les arbres situés sur le tracé du télésiège doivent être coupés à la tronçonneuse au ras du sol, ébranchés et empilés ;
- Les arbres plantés sur des terrains communaux ne pourront être coupés qu'après l'adoption, par la commune concernée, de la délibération y afférente et les opérations de martelage et d'appréciation ressortissant au personnel forestier territorialement compétent ;

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 248 du 1^{er} février 1999,

portant approbation, avec modifications, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, d'aires boisées et de zones humides, adoptée par les délibérations du Conseil communal de VALPELLINE n° 7 et n° 8 du 11 mai 1998, au sens de l'art. 1^{er} quinquies de la LR n° 14/1978, et soumise à la Région le 7 octobre 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

umide, presentata dal comune di VALPELLINE e composta
dei seguenti elaborati:

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstruc-
tibles du fait de la présence de terrains ébouloux, d'aires boi-
sées et de zones humides, présentée par la commune de

CARTA DELLE AREE BOSCADE, ZONE UMIDE E CORSI D'ACQUA PUBBLICI

Relazione

Corografia

Planimetria catastale

Tav. 1 - Planimetria catastale

Tav. 2 - Planimetria catastale

scala 1:10.000

scala 1:10.000

scala 1:2.000

scala 1:2.000

STUDIO PER LA DELIMITAZIONE DELLE AREE FRANOSE

1 - Relazione

2 - Carta geomorfologica

3 - Carta delle pendenze

4 - Carta dei dissesti idrogeologici

5 - Carta delle aree franose come da L.R. 32/96

6 - Carta delle aree franose come da L.R. 32/96 su base catastale

7 - Carta delle aree franose come da L.R. 32/96

scala 1:10.000

scala 1:10.000

scala 1:10.000

scala 1:10.000

scala 1:10.000

scala 1:5.000

con le seguenti precisazioni:

- le cartografie relative alle zone boscate - visto che non sono state preventivamente concordate con il Servizio tutela del paesaggio dell'Assessorato istruzione e cultura - non possono costituire anche individuazione dei terreni coperti da foreste e da boschi di cui all'art. 1, lettera g), della legge 8 agosto 1985, n. 431; a tali fini apposita cartografia dovrà essere definita di concerto con il Servizio suddetto ai sensi dell'art. 33, comma 11, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;
- la delimitazione delle aree boscate deve essere integrata con l'individuazione (da riportarsi sia sugli elaborati in scala 1:2.000 che 1:10.000) delle ulteriori aree boscate individuate dalla Direzione forestazione, come risulta negli uniti allegati A e B;
- la delimitazione dei terreni sedi di frane deve essere integrata con l'individuazione (da riportarsi sia sugli elaborati in scala 1:5.000 che 1:10.000) delle ulteriori aree franose individuate dal Servizio cartografia e assetto idrogeologico, come risulta nell'unito allegato C;

2°) di prendere atto che la normativa vigente non contempla più l'individuazione dei terreni ubicati a distanza inferiore di m. 10 dalle rive dei corsi d'acqua pubblici;

3°) di stabilire che il Comune dovrà procedere alla delimitazione degli altri ambiti inedificabili (terreni soggetti al rischio di inondazioni, di valanghe o di slavine), ai sensi della normativa vigente;

4°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 291.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

VALPELLINE et composée des pièces suivantes :

2) Les textes en vigueur n'exigent plus la détermination des terrains situés à moins de 10 mètres des rives des cours d'eau du domaine public ;

3) La commune est tenue de procéder à la délimitation des autres espaces inconstructibles (terres inondables et terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige), au sens des textes en vigueur ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 291 du 8 février 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 12.257.000 (dodicimilioniduecentocinquantesette mila), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 51300 «Spese per opere stradali di interesse regionale.»

L. 12.135.000;

Cap. 69100 «Interessi passivi e pene pecuniarie.»

L. 122.000;

2) fa inoltre presente che occorre modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative

«Direzione viabilità»

Ob. 182003

Cap. 51300

Dett. 7800 «Travaux de construction de la voie de raccordement de la route nationale n° 27 du Grand Saint-Bernard à la route régionale n° 28 de Bionaz au hameau de Variney. - DG n° 962 du 2 février 1990.» L. 12.135.000;

«Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»

Ob. 182102

Cap. 69100

Dett. 7805 «Oneri derivanti da sanzioni amministrative relative al personale dipendente.»

L. 122.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 292.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 12 257 000 L (douze millions deux cent cinquante-sept mille) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 51300 «Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches» 12 135 000 L

Chap. 69100 «Intérêts passifs et peines pécuniaires» 122 000 L

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999, portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

«Direction de la voirie»

Obj. 182003

Chap. 51300

Dett. 7800 «Travaux de construction de la voie de raccordement de la route nationale n° 27 du Grand Saint-Bernard à la route régionale n° 28 de Bionaz au hameau de Variney. - DG n° 962 du 2 février 1990.» L. 12.135.000;

«Service des ouvrages routiers et des travaux en régie»

Obj. 182102

Chap. 69100

Dét. 7805 «Dépenses dérivant de sanctions administratives afférentes aux personnels» 122 000 L

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 292 du 8 février 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 511.000.000 (cinquecentoundicimilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 41610 «Concorso nel pagamento di interessi su prestiti a favore di operatori agrituristici - limiti di impegno.»
L. 11.000.000;

Cap. 69080 «Spese per la restituzione allo Stato delle somme rimborsate per conto della Regione su tributi erariali a titolo di indebito, inesigibile ed altre cause.»
L. 500.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 293 du 8 février 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers avec prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après:

diminution

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses courantes).»
55 860 L

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement).»
169 509 680 L

Total diminution 169 565 540 L

augmentation

Chap. 40840 «Dépenses pour les personnels du Corps

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 511 000 000 L (cinq cent onze millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 41610 «Concours au paiement des intérêts dus pour des prêts accordés à des exploitants agrotouristiques – Limites de l'engagement»
11 000 000 L

Chap. 69080 «Dépenses pour rendre à l'État les remboursements d'impôts effectués au nom de la Région à titre d'indu, d'inexigible et autres»
500 000 000 L

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 293.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

in diminuzione:

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)»
L. 55.860

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento)»
L. 169.509.680

Totale in diminuzione L. 169.565.540

	valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires, pour les exercices, les cours, la publicité et les manifestations.»	55 860 L
Chap. 47480	«Dépenses pour l'acquisition de sites et la réalisation de travaux d'urbanisme en vue de la qualification et du développement des entreprises artisanales.»	4 697 800 L
Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches.»	26 227 000 L
Chap. 51490	«Dépenses pour la modernisation et l'aménagement de la route de l'Envers.»	41 616 000 L
Chap. 51495	«Dépenses financées par les fonds affectés par l'A.N.A.S. en vue de la construction du tronçon Aoste centre- Aoste ouest du périphérique sud d'Aoste.»	50 000 000 L
Chap. 52180	«Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes.»	2 517 040 L
Chap. 60420	«Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux.»	37 951 840 L
Chap. 64540	«Subventions aux sociétés exploitant des téléphériques en vue de la réalisation d'installations pour l'enneigement artificiel.»	6 500 000 L
	Total augmentation	<u>169 565 540 L</u>

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

«Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile» :

Chap. 40840	Dét. 7792 (n.i.)	Obj. 030002 (n.i.) Fourniture de cartes d'identification au personnel valdôtain des sapeurs-pompiers - DG n° 1409 du 24 février 1995	55 860 L
-------------	------------------	--	----------

in aumento:

Cap. 40840	«Spese per il personale del corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari, esercitazioni, corsi, divulgazione e manifestazioni»	L. 55.860
Cap. 47480	«Spese per acquisizione di aree e per la realizzazione di opere di urbanizzazione per la qualificazione e lo sviluppo di insediamenti artigiani»	L. 4.697.800
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane»	L. 26.227.000
Cap. 51490	«Spese per l'ammodernamento e la sistemazione della strada dell'Envers»	L. 41.616.000
Cap. 51495	«Spese sui fondi assegnati dall'ANAS per la costruzione del tratto Aosta centro - Aosta ovest della tangenziale sud di Aosta»	L. 50.000.000
Cap. 52180	«Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade»	L. 2.517.040
Cap. 60420	«Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere»	L. 37.951.840
Cap. 64540	«Contributi a società funiviarie per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale»	L. 6.500.000
	Totale in aumento	<u>L. 169.565.540</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative:

«Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile»:

Cap. 40840	Rich. 7792 n.i.	Ob. 030002 n.i. «Fornitura di documenti di riconoscimento
------------	-----------------	---

«Service des expropriations et des droits d'usage» :

Chap. 51495
Dét. 7793 (n.i.)
Obj. 062102 Dédommagement pour l'occupation de terrains nécessaires à la construction du périphérique sud d'Aoste, tronçon Aoste-centre - Aoste-ouest - DG n° 10885 du 29 décembre 1995 50 000 000 L

- «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 64540
Dét. 7794 (n.i.)
Obj. 141110 (n.i.) Subventions, aux termes des lois régionales n° 42 du 7 août 1986 et n° 46 du 15 juillet 1985, à la société «S.p.A. Sagit - Gressoney-Saint-Jean - DG n° 7007 du 2 septembre 1994 6 500 000 L

«Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 52180
Dét. 7795 (n.i.)
Obj. 170002 (n.i.) Travaux de protection du hameau de Frayan, dans la commune de Châtillon - DC n° 1634/X du 8 novembre 1995 2 517 040 L

«Direction du bâtiment» :

Chap. 47480
Dét. 7796 (n.i.)
Obj. 181007 (n.i.) Mandat attribué à M. Giancarlo Frassille d'Aoste pour la direction des travaux d'urbanisation du terrain de propriété régionale «Ex Morgex-Carbo» - DG n° 785 du 4 février 1994 4 697 800 L

Chap. 60420
Dét. 7797 (n.i.)
Obj. 181007 (n.i.) Travaux de rénovation du centre hospitalier de l'avenue de Genève, dans la commune d'Aoste - DG n° 10570 du 22 décembre 1995 37 951 840 L

«Direction de la voirie» :

Chap. 51490
Dét. 7798 (n.i.)
Obj. 182003 (n.i.) Mandat attribué à M. Flavio Donato en vue de la réalisation des travaux d'élargissement et de modernisation de la route de l'Envers, dans la commune de Pollein - DG n° 2814 du 21 juin 1996 41 616 000 L

Chap. 51300
Dét. 7799 (n.i.)
Obj. 182003 (n.i.) Mandat donné à M. Elvis Francisco pour la conception du projet d'exécution d'un passage inférieur piétonnier, dans la com-

al personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco» - DG n. 1409 del 24.02.1995
L. 55.860

«Servizio espropriazioni e usi civici»:

Cap. 51495
Rich. 7793 n.i.
Obj. 062102 «Indennità per l'occupazione dei terreni necessari alla costruzione del tratto Aosta centro - Aosta ovest della tangenziale sud di Aosta» - DG n. 10885 del 29.12.1995
L. 50.000.000

«Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 64540
Rich. 7794 n.i.
Obj. 141110 n.i. «Contributi a favore della società «SpA Sagit» di Gressoney-Saint-Jean, ai sensi delle leggi regionali n. 42 del 07.08.1986 e n. 46 del 15.07.1985» - DG n. 7007 del 02.09.1994 L. 6.500.000

«Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 52180
Rich. 7795 n.i.
Obj. 170002 n.i. «Lavori di protezione della frazione Frayan, nel comune di Châtillon» - DC n. 1634/X del 08.11.1995
L. 2.517.040

«Direzione opere edili»:

Cap. 47480
Rich. 7796 n.i.
Obj. 181007 n.i. «Incarico affidato al Sig. Giancarlo Frassille di Aoste per la direzione dei lavori d'urbanizzazione del terreno proprietà regionale «Ex Morgex-Carbo»» - DG n. 785 del 04.02.1994 L. 4.697.800

Cap. 60420
Rich. 7797 n.i.
Obj. 181007 n.i. «Lavori di ristrutturazione del presidio ospedaliero di viale Ginevra, nel comune di Aosta» - DG n. 10570 del 22.12.1995
L. 37.951.840

«Direzione viabilità»:

Cap. 51490
Rich. 7798 n.i.
Obj. 182003 n.i. «Incarico affidato al Sig. Flavio Donato per la realizzazione dei lavori di allargamento e di adeguamento della strada dell'Envers, nel comune di Pollein» - DG n. 2814 del 21.06.1996
L. 41.616.000

Cap. 51300
Rich. 7799 n.i.

mune de Saint-Pierre - DG n° 7131 du 7
août 1992 18 150 000 L

Chap. 51300

Dét. 7800 (n.i.)

Obj. 182003 (n.i.) Travaux de construction de la voie de rac-
cordement de la route nationale n° 27 du
Grand Saint-Bernard à la route régionale
n° 28 de Bionaz au hameau de Variney.
DG n° 962 du 2 février 1990
8 077 000 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le
montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités éta-
blies par les délibérations d'engagement de dépense originaires.

4) La présente délibération est publiée par extrait au
Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième
alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre
1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 295.

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con
modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le
seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della
Regione per l'anno 1999:

Parte entrata

Cap. 6280 «Fondi per la difesa del suolo, il risanamento
delle acque, la fruizione e la gestione del patri-
monio idrico e la tutela degli aspetti ambienta-
li connessi» L. 9.674.000.000

Parte spesa

Cap. 38365 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.1.6.01.
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.10.15.
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la
predisposizione di strumenti conoscitivi per la
definizione di programmi di interventi con-
nessi con la difesa del suolo»
L. 300.000.000

Cap. 49500 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.1.1.04.
Codificazione: 1.1.1.5.2.2.10.15.
«Contributi ai Comuni sui fondi assegnati dal-

Ob. 182003 n.i. «Incarico affidato al Sig. Elvis Francisco per
la realizzazione del progetto esecutivo di un
sottopassaggio pedonale, nel comune di
Saint-Pierre» - DG n. 7131 del 07.08.1992
L. 18.150.000

Cap. 51300

Rich. 7800 n.i.

Ob. 182003 n.i. «Lavori di costruzione del raccordo tra la
statale n. 27 del Gran San Bernardo e la
regionale n. 28 di Bionaz, all'altezza di
Variney» - DG n. 962 del 02.02.1990
L. 8.077.000

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-
mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le
modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge
regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla
legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia
pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 295 du 8 février 1999,

**rectifiant le budget prévisionnel 1999 de la Région du fait
de l'inscription de crédits alloués par l'État et modifiant
le budget de gestion au titre de la même année.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et
des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du
budget prévisionnel 1999 de la Région :

recettes

Chap. 6280 «Fonds pour la protection du sol, l'épuration
des eaux, l'utilisation et la gestion du patri-
monie hydrique et la protection de l'enviro-
nement y afférent» 9 674 000 000 L

dépenses

Chap. 38365 nouveau chapitre
Programme régional : 2.1.6.01.
Codification : 1.1.1.4.2.2.10.15.
«Dépenses financées par des fonds alloués par
l'État pour la réalisation d'études en vue de la
définition de programmes d'interventions
afférents à la protection du sol»
300 000 000 L

Chap. 49500 nouveau chapitre

	lo Stato per la definizione delle aree a rischio idrogeologico»	L. 1.500.000.000
Cap. 52145	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.1.06. Codificazione: 2.1.2.1.0.3.10.15. «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di sistemazione idraulica e di consolidamento versanti sul territorio regionale»	L. 7.874.000.000
	Totale in aumento	<u>L. 9.674.000.000</u>

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 2.922.388.000.000 per la competenza e di lire 3.524.813.000.000 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 1999, i dettagli di spesa sottoindicati per l'importo accanto agli stessi previsto:

Cap. 38365

Struttura dirigenziale «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo 172001 «Attività di studio e di pianificazione connessa alla difesa del suolo ed all'assetto idrogeologico dei bacini di competenza dell'Assessorato LL.PP., alla disciplina dell'attività estrattiva e delle acque minerali e alla gestione e la tutela delle risorse idriche»

Dett. 7783 (di nuova istituzione)
«Predisposizione di strumenti conoscitivi per la definizione del programma di manutenzione degli alvei dei corsi d'acqua principali della Regione» L. 300.000.000

Cap. 49500

Struttura dirigenziale «Servizio cartografia e assetto idrogeologico»

Obiettivo 172103 «Attività di studio e di pianificazione connessa all'assetto idrogeologico del territorio regionale»

Dett. 7784 (di nuova istituzione)
«Contributi ai Comuni per la definizione delle aree a rischio idrogeologico nell'ambito della legge regionale n. 11/1998»
L. 1.500.000.000

Programme régional : 2.1.1.04.
Codification : 1.1.1.5.2.2.10.15.
«Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la détermination des aires exposées au risque hydrogéologique»
1 500 000 000 L

Chap. 52145 nouveau chapitre
Programme régional : 2.2.1.06.
Codification : 2.1.2.1.0.3.10.15.
«Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour la réalisation d'interventions d'aménagement hydraulique et de consolidation de versants sur le territoire régional»
7 874 000 000 L
9 674 000 000 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, le budget prévisionnel s'équilibre à 2 922 388 000 000 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 524 813 000 000 L, au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 – portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application – est modifiée par l'augmentation, au titre de 1999, des crédits inscrits aux détails indiqués ci-après :

Chap. 38365

Structure de direction «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»

Objectif 172001 «Activités d'étude et de planification en matière de protection du sol et d'aménagement hydrogéologique des bassins relevant de l'Assessorat des travaux publics, de réglementation de l'activité extractive et des eaux minérales ainsi que de la gestion et de la protection des ressources hydriques»

Dét. 7783 nouveau détail
«Réalisation d'études en vue de l'établissement du plan d'entretien des lits des principaux cours d'eau de la Région»
300 000 000 L

Chap. 49500

Structure de direction «Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique»

Objectif 172103 «Activités d'étude et de planification en matière d'aménagement hydrogéologique du territoire régional»

Dét. 7784 nouveau détail
«Subventions aux communes pour la déter-

Cap. 52145
Struttura dirigenziale «Direzione bacini montani e difesa del suolo»

Obiettivo 171001 «Programmazione e realizzazione degli interventi nel settore idraulico-forestale concernenti sistemazioni di aste torrentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe»

Dett. 7785 (di nuova istituzione)
«Sistemazione idraulica del torrente Chaussettaz» L. 650.000.000

Dett. 7786 (di nuova istituzione)
«Sistemazione idraulica della Dora di Rhêmes, località Thumel»
L. 1.250.000.000

Dett. 7787 (di nuova istituzione)
«Sistemazione idraulica del torrente Quesenaz» L. 700.000.000

Dett. 7788 (di nuova istituzione)
«Sistemazione idraulica del torrente Pellaud» L. 410.000.000

Dett. 7789 (di nuova istituzione)
«Sistemazione idraulica Le Torrent»
L. 660.000.000

Struttura dirigenziale «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo 172005 «Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali e non strutturali necessari a garantire il corretto regime delle acque nei corpi idrici di competenza dell'Assessorato dei LL.PP.»

Dett. 7790 (di nuova istituzione)
«Completamento ed integrazione opere di difesa spondale sulla Dora Baltea nell'ambito del piano fasce fluviali»
L. 2.000.000.000

Dett. 7791 (di nuova istituzione)
«Progetto di sistemazione idraulica del torrente Lys in Comune di Gressoney-Saint-Jean»
L. 2.204.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1 e 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

mination des aires exposées au risque hydrogéologique, au sens de la loi régionale n° 11/1998»
1 500 000 000 L

Chap. 52145

Structure de direction «Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol»

Objectif 171001 «Planification et réalisation des interventions dans les secteurs hydraulique et forestier : remises en état de sections de torrent et de sites instables, ainsi que construction d'ouvrage de protection contre les avalanches»

Dét. 7785 nouveau détail
«Endigage du Chaussettaz»
650 000 000 L

Dét. 7786 nouveau détail
«Endigage de la Doire de Rhêmes, à la hauteur de Thumel»
1 250 000 000 L

Dét. 7787 nouveau détail
«Endigage du Quesenaz»
700 000 000 L

Dét. 7788 nouveau détail
«Endigage du Pellaud»
410 000 000 L

Dét. 7789 nouveau détail
«Endigage du Torrent»
660 000 000 L

Structure de direction «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»

Objectif 172005 «Planification et réalisation des interventions structurelles et non structurelles nécessaires pour garantir un régime d'écoulement des eaux régulier dans les organismes hydrographiques relevant de l'Assessorat des travaux publics»

Dét. 7790 nouveau détail
«Achèvement des bordures de la Doire Baltée, dans le cadre du plan des bandes fluviales»
2 000 000 000 L

Dét. 7791 nouveau détail
«Projet d'endigage du Lys, dans la commune de Gressoney-Saint-Jean»
2 204 000 000 L

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes des premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, mo-

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

L'assessorato del territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il sig. LAVOYER Giovanni presidente del C.M.F. «Pontey» in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione di una strada interpoderale di collegamento tra l'alpeggio Ussert e l'alpeggio Aillen di sotto, nel comune di PONTEY.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato ambiente, urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

L'assessorato del territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il comune di AOSTA in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di sistemazione e ampliamento della strada comunale di Reg. Borgnalle, comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato ambiente, urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

difiée et complétée.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que M. Giovanni LAVOYER président du C.A.F. «Pontey» en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à la construction d'un chemin rural qui relie l'alpage Ussert à l'alpage Aillen dessous en commune de PONTEY.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
~~Nicola TARTAGLIONE~~

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la commune d'AOSTE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à l'aménagement et à l'achèvement de la route de Borgnalle en commune d'AOSTE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
~~Nicola TARTAGLIONE~~

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 19).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione viabilità, servizio costruzioni stradali e lavori diretti - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di una strada di collegamento della frazione Ferrière di AYMAVILLES con l'innesto sulla S.R. n. 47 per COGNE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di FÉNIS – Deliberazione 28 gennaio 1999, n. 4.

Pronuncia sulle osservazioni relative alla variante non sostanziale n. 7/A.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di esprimere le seguenti controsservazioni in merito ai singoli punti delle osservazioni presentate dalla struttura regionale competente in materia urbanistica, meglio specificate nell'allegato «A»;

2. Di precisare che le modificazioni cartografiche contenute nella presente variante ed evidenziate con colori nella tavola P3a/V7A riguardano esclusivamente l'aggiornamento dello stato di fatto della viabilità esistente con esclusione di qualunque altra modificazione alle previsioni del PRGC approvato, per le quali vale la tavola P3a in vigore;

3. Di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11, la variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente, rispondente alle esigenze indicate in premessa e nella relazione predisposta dagli architetti Giacomo GALVANI e Vittorio MARCHISIO, incaricati, consistente nei seguenti elaborati:

- Estratto Viabilità e Zonizzazione Tav. P3/V7A

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 19).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics - direction de la voirie, service des ouvrages routiers et des travaux en régie - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à la construction de la route allant du hameau de Ferrière d'AYMAVILLES au croisement de la route régionale n° 47 de COGNE.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de FÉNIS – Délibération n° 4 du 28 janvier 1999,

portant déclarations afférentes à la variante non substantielle n° 7/A.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Sont exprimées les observations contraires à celles formulées par la structure régionale compétente en matière d'urbanisme et détaillées à l'annexe A de la présente délibération ;

2. Il est précisé que les modifications apportées aux cartes visées à la présente variante et figurant en couleur au tableau P3a/V7A ne concernent que la mise à jour de la voirie avec l'exclusion de toute autre modification par rapport aux prévisions du PRGC approuvé, visées au tableau P3a en vigueur ;

3. Aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, est approuvée la variante non substantielle du PRGC en vigueur, qui répond aux exigences visées au préambule de la

- Viabilità e Zonizzazione – Tav. P3a/V7A
- Norme Tecniche di Attuazione – Tav. PS/V7A
- Relazione – Tav. PO/V7A
- Tabelle – Tav. P6/V7A

4. Di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P., ai sensi dell'art. 14, comma 6, della Legge Regionale n. 11/98;

5. Di dare atto che la variante non incide sui beni tutelati ai sensi delle leggi n. 1089/39 e 1497/39 e della Legge Regionale n. 56/93 e pertanto non si rende necessaria la concertazione ai sensi dell'art. 16, comma 1, della Legge Regionale n. 11/98;

6. Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta a controllo della CO.RE.CO. ai sensi dell'art. 12, comma 1, della Legge Regionale 16.12.1997, n. 40.

Allegato «A»

1 – Art. 2.16 delle N.T.d'A., comma 8: al punto 1 delle osservazioni si scrive che «è ritenuta non ammissibile la modifica che stabilisce la possibilità di estendere il PUD sia all'intera zona o a sottozona con delimitazione preventivamente approvata con delibera del C.C.»

Si ritiene che la variante non modifica la modalità d'attuazione del P.R.G. in quanto lo strumento attuativo è e rimane il piano urbanistico di dettaglio.

Inoltre nelle tabelle di zona (Tav. P6 del P.R.G. approvato) per le zone F è previsto sia il PRP (Piano Regolatore Particolareggiato = P.U.D.) che il PC (Piano di comparto edificatorio), il quale ultimo, in quanto comparto, presuppone evidentemente sottozona nell'ambito delle zone F. Per cui la modifica al comma 8 dell'art. 2.16 non dovrebbe costituire variante ma richiamo normativo a quanto già previsto in detta Tav. P6 del PRG (Tabelle tipi edilizi) per quanto attiene al modo di attuazione del PRG.

Comunque si modifica detto comma nel seguente modo:

«8. Gli interventi nelle zone F si realizzano di norma mediante piano urbanistico di dettaglio esteso all'intera Zona o a sottozona (indicati come comparti nella Tabella dei Tipi Edilizi della Tav. P6 del P.R.G.C.) la cui delimitazione deve essere preventivamente approvata con delibera del C.C.».

2 – Si afferma nelle osservazioni che «la nuova disciplina relativa alla utilizzazione delle aree di pertinenza (art. 4. 7) prevede l'edificazione anche in zone assoggettate alla L. 1497/39».

Si fa presente che gli interventi per la realizzazione in Zone E, Ev ed F di strutture pertinenziali a favore di fabbricati esistenti in Zone insediative A, C e BC, come previsto al nuovo punto d) del comma 3 dell'art. 4.7, sono possibili

présente délibération et au rapport rédigé par MM. Giacomo GALVANI et Vittorio MARCHISIO, architectes mandatés à cet effet. Ladite variante est composée comme suit :

- Extrait de la voirie et du zonage – tableau P3/V7A ;
- Voirie et zonage – tableau P3/V7A ;
- Normes techniques d'application – tableau P5/V7A ;
- Rapport – tableau P0/V7A ;
- Tableaux – Tab. P6/V7A ;

4. Il est pris acte du fait que ladite variante est cohérente avec le PTP, au sens du 6° alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11/1998 ;

5. Il est pris acte du fait que ladite variante ne concerne pas les biens classés au sens des lois n° 1497/1939 et n° 1089/1939 et de la LR n° 56/1983 ; la concertation visée au 1^{er} alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 n'est donc pas nécessaire ;

solo in aree non vincolate ai sensi delle Leggi 1089/39 e 1497/39. Infatti nel suddetto punto d) si fa riferimento ai limiti previsti nei precedenti articoli relativi alle Zone E, Ev e F ed in particolare:

- al punto a) del comma 8 dell'art. 2.8 (Zone E), in cui si precisa che i volumi interrati pertinenziali non devono interessare aree vincolate ai sensi delle suddette leggi 1089/39 e 1497/39;
- al comma 4 dell'art. 2.12 (Zone Ev) nel quale gli analoghi interventi pertinenziali sono ammissibili alle stesse condizioni e limiti di cui al comma 8 del precedente art. 2.8 e quindi compresa l'esclusione delle aree vincolate ai sensi delle suddette leggi di tutela;
- al comma 11 dell'art. 2.16 (Zona F) in cui si stabilisce che gli interventi previsti ai precedenti commi (e quindi anche gli interventi possibili attraverso l'applicazione del comma 10) non devono interessare aree sottoposte ai vincoli delle leggi 1089/39 e 1497/39.

Pur prescindendo dal fatto che tra le Zone F solo la Zona F2 del Castello risulta vincolata ai sensi delle suddette leggi e che nelle altre Zone gli interventi oggetto di variante non interessano ambiti vincolati, si ritiene che le limitazioni normative, introdotte cautelativamente nel testo degli articoli relativi agli interventi pertinenziali interrati, garantiscono che questi non incidano sui beni tutelati.

Pertanto si ritiene che la dichiarazione nel deliberato del C.C. relativa alla non incidenza su beni tutelati sia non solo comprensibile ma anche giustificata.

3 – Imprecisioni ed osservazioni nelle N.T.d'A.

- a) «L'ultimo capoverso del comma 3 dell'art. 2. 3, è incomprendibile, probabilmente ne è stata omessa una parte».

Tale capoverso del comma 3 dell'art. 2.3 per renderlo

comprensibile si procede all'eliminazione della parola «dicui» erroneamente inserita.

b) *Lettera b) del comma 8 dell'art. 2.4.*

Il riferimento è relativo alla precedente lettera a).

c) *Punto 3) della lettera c) del comma 4 dell'art. 2.8.*

Per maggiore chiarezza si riformula il punto 3) della lettera c) del comma 4 dell'art. 2.8:

«3) gli interventi, di cui al punto 2) della lettera b) del precedente comma 4, sono ammessi anche su fabbricati non conformi con le destinazioni agricole prescritte per la Zona, purché preesistenti all'approvazione del PGR (15.03.1996)».

d) *Art. 4.3 – alla lettera B) distanza da osservare nelle altre Zone di PRG, capitolo «Aree esterne ai centri abitati», il paragrafo «Area d'espansione all'esterno dei centri abitati» non contempla il caso di strade locali di larghezza pari a 5,00 mt.*

Si contempla il simbolo $< \text{ con } \leq$.

e) *Art. 4.6, comma 3.*

Il riferimento erroneamente indicato con la lettera b) deve intendersi come 2.

Comunque per maggiore chiarezza il comma 3 viene riformulato nel seguente modo:

«3. Fatto salvo quanto previsto al precedente comma 2 relativamente agli edifici classificati come monumenti o con pregio ambientale, per gli esercizi alberghieri è ammesso raggiungere l'altezza massima di tre piani fuori terra».

4 – *Osservazioni alle modificazioni cartografiche*

a) *Asta viaria che unisce le Zone D1 e A10.*

Tale asta viaria non viene introdotta come nuova previsione: infatti è prevista nella Tavola P3a di PRG approvato che ha recepito la modificazione n. 5 del settembre 1993.

Nella tavola P3a/V7A della presente variante non sostanziale la strada in oggetto è colorata in giallo in quanto, come da relativa legenda, si tratta di strada in progetto ma comunque già prevista dal PRG vigente.

b) *Delimitazione tra le Zone D1 e F1 non corrispondenti a quelle della Tavola P3a del piano vigente.*

In effetti eliminando le previsioni specifiche all'interno della Zona D1, erroneamente si è modificato leggermente il perimetro: pertanto nella cartografia della Variante si provvede ad una perimetrazione della Zona conforme a quella prevista nel P.R.G.C. approvato.

6. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la CO.RE.CO., au sens du 1er alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di AYAS.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un Tecnico comunale - Istruttore Direttivo di VII° q.f.: proroga della data di scadenza per la presentazione della domanda.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Visto l'art. 60 comma 2 del Regolamento regionale 11.12.1996 n. 6;

Visto il bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un Tecnico comunale - Istruttore Direttivo di VII° q.f. - prot. n. 40 del 04.01.1999, emanato da questo Ufficio;

Visto l'art. 21 comma 2 del Regolamento citato, che prevede il provvedimento di proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda per un periodo massimo di ulteriori 30 giorni allorché vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso;

Preso atto che, nei termini, per il concorso citato, è pervenuta un'unica domanda,

DISPONE

la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda per il concorso in oggetto di ulteriori giorni trenta dalla data di pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale Regionale.

La nuova scadenza del termine è pertanto fissata per il giorno 1° aprile 1999.

Ayas, 18 febbraio 1999.

Il Segretario comunale
ROLLANDIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 100

Comune di BRISSOGNE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore professionale - V° Q.F. nell'area amministrativa a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AYAS.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un technicien communal - instructeur de direction - VII° grade: report du délai de dépôt des candidatures.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vu l'art. 60, 2^{ème} alinéa, du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996;

Vu l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un technicien communal - instructeur de direction - VII° grade - Réf. n° 40 du 04/01/1999, lancé par ce bureau;

Vu l'art. 21, 2^{ème} alinéa, dudit règlement, qui prévoit, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts au concours;

Considérant que, pour ledit concours, un seul acte de candidature a été présenté dans le délai,

ARRÊTE

le report du délai de dépôt des candidatures pour ledit concours pour une période de trente jours à partir du jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le nouvel délai de dépôt des candidatures à donc échéance le jour 1er avril 1999.

Fait à Ayas, le 18 février 1999.

Le secrétaire communal,
Silvio ROLLANDIN

N° 100

Commune de BRISSOGNE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel - V° grade - aire administrative - 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

DONNE AVIS

Che è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di n. 1 posto di Collaboratore Professionale -V^a Q.F. - area amministrativa:

TITOLO DI STUDIO:

essere in possesso di diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

SCADENZA PRESENTAZIONE DOMANDE:

entro 30 giorni dalla pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune ed al B.U.R. della Valle d'Aosta cioè entro il 2 aprile 1999.

PROVE D'ESAME

Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana.

PROVA SCRITTA:

- Ordinamento dello stato civile;
- Ordinamento dell'anagrafe della popolazione;
- Servizio elettorale;
- Servizio leva e reclutamento militare;
- Nozioni di commercio;
- Protocollo ed archivio;
- Ordinamento degli Enti Locali:

PROVA TECNICO PRATICA:

- Impaginazione di un documento mediante utilizzo di un elaboratore con sistema operativo Windows.

PROVA ORALE:

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del Pubblico dipendente;

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta al candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di BRISSOGNE - Tel. 0165762611.

Brissogne, 2 marzo 1999.

Il Segretario comunale
VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 101

qu'un concours externe sur titres et épreuves, est lancé en vue du recrutement d'un collaborateur professionnel - V^o grade - aire administrative.

TITRE D'ÉTUDE REQUIS :

diplôme de fin d'étude secondaire du deuxième degré.

DÉLAI DE DÉPÔT DES ACTES DE CANDIDATURE :

dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune de BRISSOGNE et au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 2 avril 1999.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien.

ÉPREUVE ÉCRITE :

- Organisation de l'état civil ;
- Organisation du registre de la population ;
- Service électoral ;
- Service militaire et recrutement de l'armée ;
- Notions de commerce;
- Enregistrement et archives;
- Ordre juridique des collectivités locales.

ÉPREUVE TECNICO-PRATIQUE:

- Mise en page d'un document au moyen d'un ordinateur avec le système d'exploitation Windows.

ÉPREUVE ORALE:

- Matières de l'épreuve écrite.
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Pour tous renseignements complémentaires les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de BRISSOGNE (tél. 0165 - 762611) qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

Fait à Brissogne, le 2 mars 1999.

Le secrétaire communal,
Dorella VUILLERMOZ

N° 101

Comune di BRISSOGNE.

Estratto di bando di selezione pubblica per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un collaboratore professionale - V^a Q.F. - autista macchine operatrici complesse e scuolabus - operaio - cantoniere a 36 ore settimanali - ai sensi dell'art. 16 C. 1 lett. C. del C.C.N.L. 1994/1997.

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

Che è indetta una pubblica selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato per un anno, prorogabile ai sensi di legge, di un collaboratore professionale - V^a q.f autista macchine operatrici complesse e scuolabus, operaio, cantoniere a 36 ore settimanali.

TITOLO DI STUDIO:

diploma di istruzione secondaria di primo grado.

PARTICOLARI REQUISITI:

possesso della patente di guida di tipo "D" + cap. (certificato di abilitazione professionale KD)

SCADENZA PRESENTAZIONE DOMANDE:

entro 30 giorni dalla pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune ed al B.U.R. della Valle d'Aosta cioè entro il 2 aprile 1999.

PROVE D'ESAME

- Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana

PROVA TECNICO-PRATICA:

- Interventi di manutenzione varia;
- Guida e manutenzione dell'automezzo Unimog;
- Guida e manutenzione automezzo Scuolabus.

PROVA ORALE:

- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti;
- Norme sulla circolazione stradale;
- Ordinamento comunale, con particolare riferimento agli organi del Comune.

Almeno una materia tra quelle orali a scelta al candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata del candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Commune de BRISSOGNE.

Extrait d'un avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'un collaborateur professionnel - V^e grade - chauffeur d'engins mécaniques spéciaux et de bus scolaire ouvrier - cantonnier - 36 heures hebdomadaires - au sens de la lettre c) premier alinéa de l'art. 16 de la convention collective nationale du travail 1994/1997.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

DONNE AVIS

qu'une sélection est organisée, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (un an pouvant prorogé aux termes de la loi) d'un collaborateur professionnel - V^o grade - chauffeur d'engins mécaniques spéciaux et de bus scolaire, ouvrier, cantonnier - 36 heures hebdomadaires.

TITRE D'ÉTUDE REQUIS :

diplôme de fin d'étude secondaire du premier degré.

CONDITIONS PARTICULIÈRES REQUISES :

permis de conduire de type D et certificat d'aptitude professionnel (CAP).

DÉLAI DE DÉPÔT DES ACTES DE CANDIDATURE :

dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'avis de sélection au tableau d'affichage de la Commune de BRISSOGNE et au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 2 avril 1999.

ÉPREUVES DE LA SÉLECTION

Epreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien.

ÉPREUVE TECNICO-PRATIQUE :

- Entretien divers ;
- Conduite et entretien du véhicule Unimog ;
- Conduite et entretien d'un bus scolaire ;

ÉPREUVE ORALE :

- Droits et obligations des fonctionnaires.
- Dispositions en matières de circulation routière.
- Ordre juridique de la commune, compte tenu notamment des organes de la commune.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di BRISSOGNE - Tel. 0165762611

Brissogne, 2 marzo 1999.

Il Segretario comunale
VUILLERMOZ

Pour tous renseignements complémentaires les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de BRISSOGNE (tél. 0165 - 762611) qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de sélection.

Fait à Brissogne, le 2 mars 1999.

Le secrétaire communal,
Dorella VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 102

Comune di BRISSOGNE.

Estratto di bando di selezione pubblica per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un istruttore amministrativo contabile - VI° Q.F. - a 36 ore settimanali - ai sensi dell'art. 16 C. 1 lett. C. del C.C.N.L. 1994/1997.

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

Che è indetta una pubblica selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato per un anno, prorogabile ai sensi di legge, di un Istruttore Amministrativo Contabile a 36 ore settimanali.

TITOLO DI STUDIO:

diploma di Ragioniere.

SCADENZA PRESENTAZIONE DOMANDE:

entro 30 giorni dalla pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune ed al B.U.R. della Valle d'Aosta cioè entro il 2 aprile 1999.

PROVE D'ESAME

- Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana

PROVA SCRITTA:

- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali con particolare riferimento al D.Lgs. 77/95, e successive modificazioni e integrazioni;
- Ordinamento tributario comunale;
- Ordinamento degli Enti Locali;
- Normativa in materia di commercio.

PROVA TEORICO-PRATICA:

- Materie della prova scritta.

N° 102

Commune de BRISSOGNE.

Extrait d'un avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'un instructeur administratif-comptable - VI° grade - 36 heures hebdomadaires - au sens de la lettre c) premier alinéa de l'art. 16 de la convention collective nationale du travail 1994/1997.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

DONNE AVIS

qu'une sélection est organisée, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (un an pouvant prorogé aux termes de la loi) d'un instructeur administratif - comptable - VI° grade - 36 heures hebdomadaires.

TITRE D'ÉTUDE REQUIS :

diplôme de comptable.

DÉLAI DE DÉPÔT DES ACTES DE CANDIDATURE :

Dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'avis de sélection au tableau d'affichage de la Commune de BRISSOGNE et au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 2 avril 1999.

ÉPREUVES DE LA SÉLECTION

- Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien.

ÉPREUVE ÉCRITE :

- Organisation financière et comptable des collectivités locales, compte tenu notamment du décret législatif n° 77/1995, modifié et complété ;
- Organisation des impôts communaux ;
- Ordre juridique des collectivités locales ;
- Dispositions en matière de commerce ;

ÉPREUVE TECHNICO-PRATIQUE :

- Matières de l'épreuve écrite.

La prova scritta potrà comportare l'utilizzo di un elaboratore con sistema operativo Windows.

PROVA ORALE:

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del Pubblico dipendente;
- Nozioni di diritto amministrativo.

Almeno una materia tra quelle orali a scelta al candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata del candidato nella domanda di ammissione alla selezione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di BRISSOGNE - Tel. 0165762611

Brissogne, 2 marzo 1999.

Il Segretario comunale
VUILLERMOZ

L'épreuve pourra comporter l'utilisation d'un ordinateur avec le système d'exploitation Windows ;

ÉPREUVE ORALE :

- Matières de l'épreuve écrite.
- Droits et obligations des fonctionnaires.
- Notions de droit administratif.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Pour tous renseignements complémentaires les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de BRISSOGNE (tél. 0165 - 762611) qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de sélection.

Fait à Brissogne, le 2 mars 1999.

Le secrétaire communal,
Dorella VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 103

Comune di BRUSSON.

Estratto del bando di concorso per titoli ed esami per la copertura di un posto in ruolo di istruttore amministrativo, VI Q.F., addetto all'area contabile.

Titolo di studio richiesto:

- diploma di ragioniere o perito commerciale.
- operatore turistico e commerciale.
- equivalenti diplomi (5 anni) che contengano, tra le materie di studio, quella ragionieristica e/o commerciale.

Scadenza presentazione delle domande:

- entro 15 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di BRUSSON e dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 2 marzo 1999, cioè entro il 17 marzo 1999.

Prove d'esame:

A) PROVA PRELIMINARE di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (dettatura di un brano) ed in una prova orale (conversazione e/o lettura).

B) **MATERIE DELLA PROVA SCRITTA:**

- Ordinamento contabile degli Enti locali con particolare riferimento al D.lgs. 77/95 e ss.mm.

N° 103

Commune de BRUSSON.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titre et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminé d'un instructeur - aire comptable, VI grade.

Titre d'études requis:

- diplôme de comptable ou technicien de commerce;
- opérateur touristique et de commerce;
- équivalents diplômes (5 ans) qui contiennent matière comptable ou de commerce.

Délai de présentation des dossiers de candidature:

- Dans les quinze jours qui suivent la date de publication dudit avis au tableau d'affichage de la Commune de BRUSSON et de l'extrait de celui-ci au Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste du 2 mars 1999, à savoir le 17 mars 1999.

Épreuves:

a) ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE de vérification de la connaissance de l'italien ou du français consistant en une épreuve écrite (dictée) et une épreuve orale (conversation et/ou lecture).

b) **ÉPREUVE ÉCRITE** portant sur les matières suivantes:

- organisation comptable des collectivités locales (voir notamment le décret législatif n° 77/1995 modifié).

C) **MATERIE DELLA PROVA TEORICO-PRATICA:**

- prova riferita a redazione di documento attinente all'area economico-finanziaria.

La prova potrà essere svolta con l'ausilio di personal computer, a giudizio della Commissione esaminatrice.

D) **MATERIE PROVA ORALE**

- Materie oggetto delle prove scritte.
- Ordinamento degli enti locali.
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.
- Cenni sul diritto tributario degli enti locali.
- Legislazione contrattuale in materia di trattamento giuridico ed economico dei dipendenti degli enti locali con particolare riferimento al C.C.N.L.EE.LL. stipulato in data 06.07.1995 e ss.mm.

Copia integrale del bando è stato inviato per la pubblicazione all'Albo Pretorio di tutti i Comuni della Valle d'Aosta.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, gli aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di BRUSSON dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 15,00 (tel. 0125/300132-300683).

Il Segretario comunale
LANESE

c) **ÉPREUVE THÉORIQUE-PRATIQUE:**

- rédaction d'un acte portant la matière comptable.

L'épreuve écrite peut avoir lieu au moyen de l'ordinateur individuel, au gré du jury.

d) **ÉPREUVE ORALE** portant sur les matières suivantes:

- matières des épreuves écrites.
- organisation des collectivités locales.
- droits et obligations des fonctionnaires.
- notions de droit fiscal des collectivités locales.
- législation en matière de traitement des personnels des collectivités locales et notamment dispositions de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995 modifiée.

L'avis de concours intégral a été envoyé pour la publication au tableau d'affichage de toutes les Communes de la Vallée d'Aoste.

Pour tout renseignement et pour obtenir une copie de l'avis, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de BRUSSON du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 h (tél. 0125/300132-300683).

Le secrétaire communal,
Giuseppe LANESE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 104

Comune di CHÂTILLON.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Istruttore direttivo – VII qualifica funzionale – Area di vigilanza.

GRADUATORIA DEFINITIVA

1) TASSONE Laura punti 14,61

Châtillon, 22 febbraio 1999.

Il Segretario capo
DE SIMONE

N° 104

Commune de CHÂTILLON.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction – VII grade – aire de surveillance.

LISTE D'APTITUDE FINALE

1) TASSONE Laura 14,61 points

Fait à Châtillon, le 22 février 1999.

Le secrétaire en chef,
Aldo DE SIMONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 105

N° 105

Comune di INTROD.

Estratto di bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore amministrativo, VI q.f., nell'area amministrativo-contabile, servizio tributi, finanziario, di segreteria, a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

Che è indetto un concorso pubblico, per soli esami, per la copertura di un posto di istruttore amministrativo, VI q.f., area amministrativo-contabile, servizio tributi, finanziario e di segreteria.

TITOLO DI STUDIO:

Diploma di ragioniere.

SCADENZA DELLA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE:

Entro trenta giorni dalla pubblicazione del bando di concorso all'Albo pretorio del Comune di INTROD e sul B.U.R. della Valle d'Aosta, pertanto entro il 2 aprile 1999.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana.

PROVA SCRITTA:

- ordinamento contabile degli Enti Locali con particolare riferimento al D.Lgs. n. 77/95 e successive modificazioni;
- diritto tributario degli Enti Locali: i tributi, i canoni e i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione (in particolare i DD.Lgs. del 18.12.1997 nn. 471, 472, 473 e successive modifiche), il contenzioso tributario.

PROVA TEORICO-PRATICA:

- stesura di un documento di competenza del funzionario responsabile dei tributi (ad esempio deliberazione, determinazione, avviso di accertamento e/o di liquidazione, ecc.) eventualmente elaborato su computer con il linguaggio word per windows.

PROVA ORALE:

- materie della prova scritta;
- ordinamento degli Enti Locali;
- diritti e doveri del pubblico impiego;
- nozioni di diritto amministrativo.

Commune d'INTROD.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur administratif - VI^e grade, aire administrative et comptable - à affecter au service des impôts, des finances et du secrétariat.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

DONNE AVIS

qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement d'un instructeur administratif, VI^e grade, aire administrative et comptable, à affecter au service des impôts, des finances et du secrétariat.

TITRE D'ÉTUDES REQUIS :

Diplôme de comptable.

DATE LIMITE DE PRÉSENTATION DES DOSSIERS DE CANDIDATURE :

Dans un délai de trente jours à compter de la publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la commune d'INTROD et au Bulletin officiel de la Vallée d'Aoste, à savoir avant le 2 avril 1999.

ÉPREUVES :

Épreuve préliminaire de connaissance du français ou de l'italien.

ÉPREUVE ÉCRITE :

- Organisation comptable des collectivités locales (voir notamment le décret législatif n° 77/1995 modifié) ;
- Droit fiscal des collectivités locales : les impôts, les redevances et les rémunérations des services communaux ; les procédures de constatation ; les sanctions administratives et le recouvrement (voir notamment les décrets législatifs du 18 décembre 1997, n° 471, n° 472 et n° 473, modifiés) ; le contentieux dans le domaine fiscal.

ÉPREUVE THÉORIQUE ET PRATIQUE :

- Rédaction d'un acte du ressort du fonctionnaire responsable des impôts (délibération, décision, mandat de constatation et/ou de liquidation, etc.) au moyen éventuellement d'un ordinateur doté d'un logiciel Word pour Windows.

ÉPREUVE ORALE :

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Ordre juridique des collectivités locales ;
- Droits et obligations des fonctionnaires ;
- Notions de droit administratif.
Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per qualunque chiarimento e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di INTROD tel. 0165 900052 - 900059.

Introd, 15 febbraio 1999.

Il segretario comunale
VAUTHIER

N. 105

Comune di POLLEIN.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore Tecnico - VI° q.f. - a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

Che il Comune di POLLEIN ha indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore Tecnico - VI° q.f. - a 36 ore settimanali.

TITOLO DI STUDIO:

diploma di geometra.

SCADENZA PRESENTAZIONE DOMANDE:

entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione, e cioè entro le ore 12.00 del giorno 01.04.1999.

I candidati ammessi al concorso dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese e/o italiana, per accedere alle prove successive ai sensi del R.R. n. 6 dell'11.12.1996 e successive modifiche.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

I° PROVA SCRITTA:

- Edilizia ed Urbanistica;
- Violazioni ed abusi in materia edilizia;

II° PROVA SCRITTA (TEORICO - PRATICA):

- Costruzioni, Topografia;

de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Pour tous renseignements complémentaires, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune d'INTROD (tél. 0165 90 00 52 - 0165 90 00 59) qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

Fait à Introd, le 15 février 1999.

Le secrétaire communal,
Lucia VAUTHIER

N° 105

Commune de POLLEIN.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un Instructeur Technique - VI grade - pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE

DONNE AVIS

du fait que la Commune de POLLEIN a ouvert un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée, d'un Instructeur Technique - VI grade - pour 36 heures hebdomadaires.

TITRE D'ÉTUDE REQUIS:

diplôme de géomètre.

DÉLAI DE PRÉSENTATION DES DOSSIERS DE CANDIDATURE:

au plus tard le 30^{ème} jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, soit le 1^{er} avril 1999.

Les candidats admis au concours devront réussir l'examen préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française et ou italienne pour accéder aux épreuves suivantes conformément aux critères du R.R. n° 6 du 11.12.1996 et modifications.

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

I° ÉPREUVE ÉCRITE:

- Bâtiment et urbanisme;
- Violations en matière de construction;

II° ÉPREUVE ÉCRITE:

- Construction et topographie.
- Marchés des travaux publics, comptabilité et direction

- Appalti di opere pubbliche, contabilità e Direzione Lavori (Nozioni).

PROVA ORALE:

- materie delle prove scritte;
- legislazione nazionale e regionale in materia urbanistico-edilizia;
- legislazione sulle forniture di beni e servizi (nozioni);
- funzionamento Catasto e I.C.I.;
- Ordinamento degli enti locali;
- Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Per informazioni è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di POLLEIN (tel.: 0165/53149).

Il Segretario comunale
YOCCOZ

des travaux;

ÉPREUVE ORALE:

- Matières des épreuves écrites;
- Lois nationales et régionales en matière d'urbanisme et de bâtiment et des travaux publics;
- Législation relative aux fournitures des biens ou des services;
- Fonctionnement du Cadastre et Taxe communale sur les immeubles
- Ordre juridique des collectivités locales.
- Droits, devoirs et responsabilités du fonctionnaire public.

Pour tous renseignements complémentaires les intéressés peuvent s'adresser au Bureau de la Commune de POLLEIN (tél.: 0165/53149).

Le secrétaire communal,
Eliana YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 106

N° 106

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Graduatoria finale.

Liste d'aptitude.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Amministrativo – Ragioniere – 6^a q.f. a 36 ore settimanali – nell'area amministrativa economica contabile, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative au concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur – administratif – comptable - VI^e grade, 36 heures hebdomadaires – aire administrative, économique, comptable, l'aire de la liste d'aptitude du dit concours est la suivante:

- | | |
|------------------------|---------------|
| 1) PERRUCHON Ilenia | punti 26,3075 |
| 2) PELLISSIER Nathalie | punti 23,6488 |
| 3) DUCHINI Erika | punti 22,6335 |
| 4) BLESSENT Mirko | punti 20,8575 |

- | | |
|------------------------|----------------|
| 1) PERRUCHON Ilenia | 26,3075 points |
| 2) PELLISSIER Nathalie | 23,6488 points |
| 3) DUCHINI Erika | 22,6335 points |
| 4) BLESSENT Mirko | 20,8575 points |

Valsavarenche, 12 febbraio 1999.

Fait à Valsavarenche, le 12 février 1999.

Il Dirigente
FERRERO

Le dirigeant,
Giuseppina FERRERO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 107

N° 107

Comunità Montana Grand Paradis.

Communauté de montagne Grand Paradis.

Pubblicazione esito concorso pubblico.

Publication du résultat d'un concours externe.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur épreu-

relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo, di un funzionario 8° q.f. per il settore «Servizi sociali, culturali ed assistenziali» C.C.N.L. 06.07.95 - 94/97 a 36 ore settimanali, si è formata la graduatoria definitiva seguente:

ves, pour le recrutement d'un fonctionnaire responsable du secteur des services sociaux, culturels et de l'aide sociale - 8° grade - 36 heures hebdomadaires, aux termes de la convention collective nationale de travail 1994/1997 du 6 juillet 1995,

La liste d'aptitude définitive est la suivante:

N. N.	Cognome e nome Nom et prénom	1° prova scritta épreuve écrite	2° prova scritta épreuve écrite	Media prove scritte moyenne épreuves écrites	Orale épreuve orale	Totale Total
1	CHATRIAN Monique	6,50	7,25	6,875	6,50	13,375/20
2	ROLLANDOZ Paola	6,50	6	6,25	6,25	12,50/20

Il Segretario
Claudio GRESSANI

Le secrétaire
Claudio GRESSANI

N. 108

N° 108

Comunità Montana Monte Cervino.

Communauté de montagne Mont-Cervin.

Concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo di n. 1 Collaboratore Professionale - V Q.F. - Settore Amministrativo - C.C.N.L. 06.07.1995 a 36 ore settimanali.

Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur professionnel - V° grade - secteur administratif, au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995, 36 heures hebdomadaires.

GRADUATORIA FINALE

1) NAVILLOD Manuela	27,625
2) CHARBONNIER Laura	27,350
3) VESTENA Cecilia	26,125
4) MAQUIGNAZ Sabrina	25,250
5) RONCHI Mariangela Simonetta	22,125
6) OLIVO Cristina	21,950
7) DUCHINI Erika	21,037
8) CORTESE Patrizia	19,250
9) BAUDIN Giulia	19,200

Il Segretario generale
DEMARIE

LISTE D'APTITUDE FINALE

1) NAVILLOD Manuela	27,625
2) CHARBONNIER Laura	27,350
3) VESTENA Cecilia	26,125
4) MAQUIGNAZ Sabrina	25,250
5) RONCHI Mariangela Simonetta	22,125
6) OLIVO Cristina	21,950
7) DUCHINI Erika	21,037
8) CORTESE Patrizia	19,250
9) BAUDIN Giulia	19,200

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N. 109

N° 109

Comunità Montana Monte Cervino.

Communauté de montagne Mont-Cervin.

Esito del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo di n. 1 Istruttore Direttivo - VII Q.F. - Settore Amministrativo.

Résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un instructeur de direction - VII° grade - secteur administratif.

ESITO FINALE

RÉSULTAT FINAL

Nessun candidato idoneo.

Aucun candidat n'a été inscrit sur la liste d'aptitude.

Il Segretario generale
DEMARIE

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N. 110

N° 110

ANNONCES LÉGALES

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di preinformazione (sotto la soglia di rilievo comunitario).

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Coordinamento Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio Patrimonio e Servizio Credito, assicurazioni e previdenza integrativa – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA – Tel./Fax: 39/165/273309 – 273125 – Tel./Fax: 39/165/273361 – 236731.
2. A) Fornitura di n. 45.000 risme di carta per macchine copiatrici – valore presunto lire 250.000.000 pari a euro 129.114,22 – CPA 21.12;
B) fornitura di articoli di cancelleria – valore presunto lire 150.000.000 pari a euro 77.468,53 – CPA 36.63.2;
C) fornitura di 20.000 buste in tessuto con l'intestazione dell'Amministrazione Regionale – Valore presunto lire 50.000.000 pari a euro 25.822,84 – CPA 36.63.77;
D) fornitura di automezzi – valore presunto lire 140.000.000 pari a euro 72.303,97 – CPA 34.10;
E) fornitura, per il triennio 1999/2001 di effetti di vestiario per il personale regionale ausiliario – valore presunto lire 180.000.000 pari a euro 92.962,24 – CPA 18.22;
F) fornitura, per il triennio 1999/2001 di effetti di vestiario per il personale regionale addetto alla viabilità – valore presunto lire 290.000.000 pari a euro 149.772,50 – CPA 18.22;
G) fornitura, per il periodo 01.12.1999–30.11.2001, di generi di comfort per gli uffici centrali dell'Amministrazione Regionale – CPA 55.40.10;
H) fornitura medaglie d'oro – valore presunto lire 17.000.000 pari a euro 8.779,77 – CPA 13;
I) fornitura sedute – valore presunto lire 220.000.000 pari a euro 113.620,52 – CPA 36.1;
K) polizza assicurative infortuni Vigili del Fuoco volontari (30.04.2000/30.07.2001) valore presunto lire 70.000.000 pari a euro 36.151,98 – CPC 812c;
3. Febbraio '99: E), marzo '99 D) F) e I); aprile '99 B) e C); giugno '99 A) e G); agosto '99 H); novembre '99 K).
4. Questo avviso non necessita di alcuna risposta in quanto appositi bandi di gara a pubblico incanto, relativamente ad ogni tipo di prodotto/servizio indicato al punto 2,

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis de pré-information (au-dessous du seuil communautaire)

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Département du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine et Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Tél./Fax 39/165/27 33 09 - 27 31 25 – Tél./Fax 39/165/27 33 61 - 23 67 31.
2. A) Fourniture de 45 000 rames de papier pour photocopieurs – valeur présumée : 250 000 000 L (129 114,22 euros) – CPA 21.12 ;
B) Fourniture de matériel de bureau – valeur présumée : 150 000 000 L (77 468,53 euros) – CPA 36.63.2 ;
C) Fourniture de 20 000 sacs en tissus portant le logo de l'Administration régionale – valeur présumée : 50 000 000 L (25 822,84 euros) – CPA 36.63.77 ;
D) Fourniture de véhicules – valeur présumée : 140 000 000 L (72 303,97 euros) – CPA 34.10 ;
E) Fourniture, au titre de la période 1999/2001, de vêtements pour le personnel auxiliaire de la Région – valeur présumée : 180 000 000 L (92 962,24 euros) – CPA 18.22 ;
F) Fourniture, au titre de la période 1999/2001, de vêtements pour le personnel de la Région préposé à la voirie – valeur présumée : 290 000 000 L (149 772,50 euros) – CPA 18.22 ;
G) Fourniture, au titre de la période allant du 1^{er} décembre 1999 au 30 novembre 2001, d'aliments et de boissons destinés aux bureaux centraux de l'Administration régionale – CPA 55.40.10 ;
H) Fourniture de médailles en or – valeur présumée : 17 000 000 L (8 779,77 euros) – CPA 13 ;
I) Fourniture de sièges – valeur présumée : 220 000 000 L (113 620,52 euros) – CPA 36.1 ;
K) Polices d'assurance contre les accidents des sapeurs-pompiers volontaires, du 30 avril 2000 au 30 juillet 2001 – valeur présumée : 70 000 000 L (36 151,98 euros) – CPC 812c ;
3. Février 1999 : E) ; mars 1999 : D), F) et I) ; avril 1999 : B) et C) ; juin 1999 : A) et G) ; août 1999 : H) ; novembre 1999 : K).
4. Le présent avis ne nécessite aucune réponse puisque des avis d'appel d'offres ouverts seront publiés au Bulletin officiel de la Région à des dates ultérieures, au titre de chaque type de produit/fourniture visé au point 2 du pré-

saranno successivamente pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione.

5. Data invio bando per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale: 16 febbraio 1999.
6. Responsabili del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 06.09.1991 n. 59) Servizio Patrimonio Roberto MEYNARDI – Servizio Credito, assicurazioni e previdenza integrativa Massimiliano MOMBELLI.

N. 111

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di preinformazione.

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Coordinamento Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio Patrimonio e Servizio Credito, assicurazioni e previdenza integrativa – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA – Tel./Fax: 39/165/273309 – 273125 – Tel./Fax: 39/165/273361 – 236731.
2. A) Polizze assicurative Mostre d'arte «da chiodo a chiodo» e portavalori triennali (31.12.1999 – 31.12.2002) – valore presunto lire 400.000 000 pari a euro 206.582,76 – CPC 812 C;
B) Polizze assicurative RC Auto e Kasko triennali (30.04.2000 – 30.04.2003) – valore presunto lire 1.000.000.000 pari a euro 516.456,90 – CPC 812 C;
C) Arredamento nuova sede Dipartimento Agricoltura Complesso Le Torri – valore presunto lire 550.000.000 pari a euro 284.051,29 CPA 36.1;
D) Fornitura triennale di arredi – Valore presunto lire 2.000.000.000 pari a euro 1.032.913,80 CPA 36,1;
E) Fornitura di biglietti aerei e ferroviari e di prenotazioni alberghiere per conto dell'Amministrazione Regionale – Valore presunto lire 1.300.000.000 pari a euro 671.393,27 CPA 63,30.12;
F) Noleggio quinquennale di 40 fotocopiatori valore presunto lire 600.000.000 pari a euro 309.874,14 CPA 30.01.2;
G) Fornitura triennale di carburante per gli automezzi che gravitano in AOSTA e zone limitrofe valore presunto lire 700.000.000 pari a euro 361.519,83 CPA 33.310;
3. Marzo: A) C) e D), Aprile F) e G), Settembre B) ed E);

sent avis.

5. Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel en vue de sa publication : 16 février 1999.
6. Responsables de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991) : Service du patrimoine, Roberto MEYNARDI – Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire, Massimiliano MOMBELLI.

N° 111

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis de pré-information (au-dessus du seuil communautaire).

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Département du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine et Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Tél./Fax 39/165/27 33 09 - 27 31 25 – Tél./Fax 39/165/27 33 61 - 23 67 31.
2. A) Polices d'assurance pour les expositions «de clou à clou» et pour les convoyeurs de fonds pendant une période de trois ans allant du 31 décembre 1999 au 31 décembre 2002 – valeur présumée : 400 000 000 L (206 582,76 euros) – CPC 812 C ;
B) Polices d'assurance triennales RC automobile et tout risque (Kasko), au titre de la période allant du 30 avril 2000 au 30 avril 2003 – valeur présumée : 1 000 000 000 L (516 456,90 euros) – CPC 812 C ;
C) Ameublement des nouveaux locaux du Département de l'agriculture, dans le complexe *Le Torri* – valeur présumée : 550 000 000 L (284 051,29 euros) – CPA 36.1 ;
D) Fourniture de mobilier, pendant une période de trois ans – valeur présumée : 2 000 000 000 L (1 032 913,80 euros) – CPA 36.1 ;
E) Service de fourniture de billets d'avion et de train et de réservation de chambres d'hôtel pour le compte de l'Administration régionale – valeur présumée : 1 300 000 000 L (671 393,27 euros) – CPA 63.30.12 ;
F) Location de 40 photocopieurs, pendant une période de cinq ans – valeur présumée : 600 000 000 L (309 874,14 euros) – CPA 30.01.2 ;
G) Fourniture, pendant trois ans, de carburant pour les véhicules qui circulent à AOSTE et dans les environs – valeur présumée : 700 000 000 L (361 519,83 euros) – CPA 33.310.
3. Mars : A), C) et D) ; avril : F) et G) ; septembre : B) et E).
4. Le présent avis ne nécessite aucune réponse puisque les

4. Questo avviso non necessita di alcuna risposta in quanto il bando di gara per la stipulazione del contratto indicato al punto 2, sarà successivamente pubblicato;
5. Data spedizione bando 17.02.99;
6. Data ricezione bando GUCE
7. Responsabili del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 06.09.1991 n. 59) Servizio Patrimonio Roberto MEYNARDI – Servizio Credito, assicurazioni e previdenza integrativa Massimiliano MOMBELLI.

N. 112

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto – (D.Leg.vo 17.03.1995, n. 157 – D. CEE 92/50).

- 1) *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Coordinamento – Via Promis 2/a – AOSTA – Tel. 0165/272611 – 0165/272662 – Telefax 0165/31705.
- 2) *Categoria del servizio*: servizio di sgombero neve su strade regionali cat. 14 CPC 874.
- 3) *Luogo di esecuzione*: Il servizio consiste in interventi di sgombero neve, stesa di abrasivi e solventi lungo la Strada Regionale n. 5 di Antagnod. Importo a base d'asta annuale Lire 70.000.000.
- 4) *Requisiti tecnici di partecipazione*: è richiesta l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria Artigianato e Agricoltura o all'Albo Artigiani.
- 5) Il servizio in argomento non è frazionabile.
- 6) Non sono ammesse varianti.
- 7) *Durata del contratto*: il servizio si intende per il quadriennio compreso tra le stagioni invernali 1998/1999 e 2001/2002.
- 8) *Tempi e modalità di presentazione delle offerte*: il piego, contenente l'offerta economica ed i documenti di cui al punto 9) del bando, dovrà, *pena l'esclusione*, pervenire all'indirizzo di cui al punto 1 esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 15.03.1999. Sulla busta dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per il servizio di sgombero neve lungo la S.R. n. 5 di Antagnod. NON APRIRE», nonché il nominativo dell'Impresa mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio

avis d'appel d'offres pour la passation des contrats visés au point 2 du présent avis seront publiés à des dates ultérieures.

5. Date d'envoi du présent avis : Le 17 février 1999.
6. Date de réception du présent avis par le Journal officiel des Communautés européennes
7. Responsables de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991) : Service du patrimoine, Roberto MEYNARDI – Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire, Massimiliano MOMBELLI.

N° 112

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert – (Décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 – Directive 92/50/CEE).

- 1) *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Coordination – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – Tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 62 – Fax 0165 31 705.
- 2) *Catégorie du service* : Service de déneigement des routes régionales – cat. 14 CPC 874.
- 3) *Lieu d'exécution* : Le service en question consiste dans le déneigement et dans l'épandage d'abrasifs et de solvants sur la route régionale n° 5 d'Antagnod. Mise à prix annuelle : 70 000 000 L.
- 4) *Conditions techniques requises* : Les entreprises doivent être immatriculées à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou au Registre des métiers.
- 5) Le service en question n'est pas divisible.
- 6) Aucune modification n'est admise.
- 7) *Durée du contrat* : Le service susmentionné doit être assuré pendant une période de quatre ans comprise entre l'hiver 1998/1999 et l'hiver 2001/2002.
- 8) *Délai et modalités de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces visées au point 9) du présent avis doit parvenir, *sous peine d'exclusion*, à l'adresse sous 1) uniquement par la poste, sous pli recommandé exprès au plus tard le 15 mars 1999, 12 heures. Ledit pli doit porter la mention : «*Offerta per il servizio di sgombero neve lungo la S.R. n° 5 di Antagnod – NON APRIRE ; Soumission pour le service de déneigement de la route régionale n° 5 d'Antagnod – NE PAS OUVRIR*», ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit

postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il bando di gara, il capitolato d'oneri e l'elenco prezzi saranno in visione presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche; copia degli stessi documenti potranno essere richiesti, previo pagamento degli oneri di riproduzione, presso l'Eliografia 2000 (Via Festaz, 13 - 11100 AOSTA - Tel. 0165/239574).

Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis 2/A - 11100 AOSTA - Tel. 0165/272662 - 0165/272611 - Telefax 0165/272230.

- 9) *Documenti da produrre: 1) Offerta economica*, in competente carta bollata, in lingua italiana dovrà contenere: a- la ragione sociale dell'Impresa offerente; b- l'oggetto del servizio alla quale si riferisce; c- il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'amministrazione). L'offerta sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di imprese riunite, da persona munita di specifica procura conferita con atto pubblico, deve essere chiusa in una busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, a pena di esclusione, su cui dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» ed il nominativo dell'Impresa. Eventuali altri documenti contenuti in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante; 2) *Certificato di iscrizione* alla Camera di Commercio, Artigianato e Agricoltura o all'Albo Artigiani, dal quale risulti espressamente indicata l'attività di sgombero neve; 3) *Modulo di autocertificazione e dichiarazione*, fornito dall'Ente appaltante, completato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, autenticato a norma della L. 15/1968 e succ. modificazioni, attestante i requisiti di partecipazione. Non è ammessa l'utilizzazione di Moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti *pena l'esclusione*. Il Modulo deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante dal Lunedì al Venerdì con il seguente orario 8,30/12,00 - 15,00/16.30; 4) Per i soli raggruppamenti di Imprese, *Mandato*, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e *procura*, conferita per atto pubblico, alla persona che esprime l'offerta per conto dell'Impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

de recourir à toute société, entreprise, agence de courriers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'avis d'appel d'offres, le cahier des charges et le bordereau des prix peuvent être consultés au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Copie des dites pièces peut être obtenue, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : *ELIOGRAFIA 2000* - 13, rue Festaz, 11100 AOSTE - tél. 0165 23 95 74.

Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE - Tél. 0165 27 26 62 - 0165 27 26 11 Fax 0165 27 22 30.

- 9) *Documentation à présenter : 1) Offre* : L'offre doit être établie en italien sur papier timbré et indiquer : a) la raison sociale du soumissionnaire ; b) l'objet du service y afférent ; c) le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre - signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public - doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «*CONTIENE OFFERTA ECONOMICA*». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché ; 2) *Certificat d'immatriculation* à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou au Registre des métiers mentionnant de manière explicite l'activité de déneigement ; 3) *Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire* fourni par la collectivité passant le marché et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée aux termes de la loi n° 15/1968 modifiée, attestant que le soumissionnaire justifie des conditions requises pour la participation au marché visé au présent avis. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire *comporte l'exclusion du marché*. Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30 ; 4) Pour les groupements d'entreprises uniquement : *Mandat* conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et *procuracion* donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuracion peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.
Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu, en

Apertura delle offerte: l'apertura delle buste, cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti, avrà luogo il giorno 17.03.1999 alle ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Via Promis, 2/A 11100 AOSTA.

- 10) *Cauzioni:* All'Impresa aggiudicataria verrà chiesta la costituzione di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione, nei modi previsti dalla Legge 10.06.1982, n. 348.
- 11) *Modalità di finanziamento e pagamento:* il servizio è finanziato con ordinari mezzi di bilancio regionale. I pagamenti, saranno effettuati, entro i termini di legge, a seguito di presentazione di regolari fatture, subordinatamente all'accertamento della regolarità dei servizi.
- 12) *Raggruppamenti di Impresa:* È ammessa la presentazione di offerte di Raggruppamenti di Imprese nei modi previsti dall'art. 10 D.Lgs 24.07.1992, n. 358.
- 13) *Svincolo dell'offerta:* trascorsi 120 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.
- 14) *Criterio per l'aggiudicazione dell'appalto:* Massimo ribasso sul prezzo posto a base d'asta (art. 73 del c) R.D. 827/1924). In caso di offerte uguali si applicherà l'art. 77 del R.D. 827/1924. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

- 15) *Altre informazioni:* È garantito un minimo annuo forfettario, indicato nelle tabelle del Capitolato. La differenza tra il minimo garantito e le somme liquidate per interventi effettuati verrà corrisposta al termine della stagione invernale. Il minimo annuo garantito non subirà variazioni per eventuale aumento nello sviluppo del tronco oggetto del servizio (max 10%).

présence des représentants légaux des soumissionnaires, le 17 mars 1999, à 9 h, dans les locaux de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE.

- 10) *Cautionnement :* Un cautionnement définitif s'élevant à 5% du montant net du contrat doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat, suivant les modalités visées à la loi n° 348 du 10 juin 1982.
- 11) *Modalités de financement et de paiement :* Le service est financé par des fonds inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués, dans les délais fixés par les lois en vigueur et sur présentation de la facture y afférente, suite à la vérification de la régularité de l'accomplissement dudit service.
- 12) *Groupements d'entreprises :* Les groupements d'entreprises peuvent soumissionner suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.
- 13) *Délai d'engagement :* Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 120 jours qui suivent la présentation des soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du contentieux.
- 14) *Critère d'attribution du marché :* Au plus fort rabais par rapport à la mise à prix, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens de l'art. 77 du DR n° 827/1924. Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée à la première place sur la liste des soumissionnaires retenus, visée au procès-verbal dressé lors de l'ouverture des plis. Dans les cas indiqués ci-après, il est procédé à l'adjudication dudit marché à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste susmentionnée : a) non présentation des pièces requises dans les délais fixés ; b) refus de signer le contrat dans les délais prévus ; c) constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) non constitution du cautionnement définitif ; e) constatation du fait que les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

- 15) *Renseignements complémentaires :* Le versement d'une rémunération minimale annuelle forfaitaire est assurée au sens des tableaux visés au cahier des charges. La différence entre ledit montant et les sommes liquidées au titre des interventions effectuées sera versée au terme de l'hiver. Au cas où la longueur du tronçon concerné par le service de déneigement augmenterait (10% maximum), la rémunération susdite ne sera pas modifiée.

Responsable de la procédure : M. Fabio PIAZZANO.

Responsabile del procedimento: Dott. Ing. Fabio PIAZZANO.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 113

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche

Bando di gara mediante pubblico incanto – (D.Leg.vo 17.03.1995, n. 157 – D. CEE 92/50).

- 1) *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Coordinamento – Via Promis 2/a – AOSTA – Tel. 0165/272611 – 0165/272662 – Telefax 0165/31705.
- 2) *Categoria del servizio*: servizio di sgombero neve su strade regionali cat. 14 CPC 874.
- 3) *Luogo di esecuzione*: il servizio consiste in interventi di sgombero neve, stesa di abrasivi e solventi lungo la Strada Regionale n. 39 del Colle d'Arpy (2° tronco). Importo a base d'asta annuale Lire 62.000.000.
- 4) *Requisiti tecnici di partecipazione*: è richiesta l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria Artigianato e Agricoltura o all'Albo Artigiani.
- 5) Il servizio in argomento non è frazionabile.
- 6) Non sono ammesse varianti.
- 7) *Durata del contratto*: il servizio si intende per il quadriennio compreso tra le stagioni invernali 1998/1999 e 2001/2002.
- 8) *Tempi e modalità di presentazione delle offerte*: il piego, contenente l'offerta economica ed i documenti di cui al punto 9) del bando, dovrà, *pena l'esclusione*, pervenire all'indirizzo di cui al punto 1 esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 15.03.1999. Sulla busta dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per il servizio di sgombero neve lungo la S.R. n. 39 del Colle d'Arpy (2° tronco). NON APRIRE», nonché il nominativo dell'Impresa mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il bando di gara, il capitolato d'oneri e l'elenco prezzi saranno in visione presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche; copia degli stessi documenti potranno essere richiesti, previo pagamento degli oneri di riproduzione, presso

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 113

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert – (Décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 – Directive 92/50/CEE).

- 1) *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Coordination – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – Tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 62 – Fax 0165 31 705.
- 2) *Catégorie du service* : Service de déneigement des routes régionales – cat. 14 CPC 874.
- 3) *Lieu d'exécution* : Le service en question consiste dans le déneigement et dans l'épandage d'abrasifs et de solvants sur la route régionale n° 39 du col d'Arpy (2° tronçon). Mise à prix annuelle : 62 000 000 L.
- 4) *Conditions techniques requises* : Les entreprises doivent être immatriculées à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou au Registre des métiers.
- 5) Le service en question n'est pas divisible.
- 6) Aucune modification n'est admise.
- 7) *Durée du contrat* : Le service susmentionné doit être assuré pendant une période de quatre ans comprise entre l'hiver 1998/1999 et l'hiver 2001/2002.
- 8) *Délai et modalités de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces visées au point 9) du présent avis doit parvenir, *sous peine d'exclusion*, à l'adresse sous 1), uniquement par la poste, sous pli recommandé exprès au plus tard le 15 mars 1999, 12 heures. Ledit pli doit porter la mention : «Offerta per il servizio di sgombero neve lungo la S.R. n° 39 del colle d'Arpy (2° tronco) – NON APRIRE ; Soumission pour le service de déneigement de la route régionale n° 39 du col d'Arpy (2° tronçon) – NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de recourir à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'avis d'appel d'offres, le cahier des charges et le bordereau des prix peuvent être consultés au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Copie des dites pièces peut être obtenue, contre paiement des frais de

l'Eliografia 2000 (Via Festaz, 13 - 11100 AOSTA - Tel. 0165/239574).

Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis 2/A - 11100 AOSTA - Tel. 0165/272662 - 0165/272611 - Telefax 0165/272230.

- 9) *Documenti da produrre: 1) Offerta economica*, in competente carta bollata, in lingua italiana dovrà contenere: a- la ragione sociale dell'Impresa offerente; b- l'oggetto del servizio alla quale si riferisce; c- il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'amministrazione). L'offerta sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di imprese riunite, da persona munita di specifica procura conferita con atto pubblico, deve essere chiusa in una busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, a pena di esclusione, su cui dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» ed il nominativo dell'Impresa. Eventuali altri documenti contenuti in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante; 2) *Certificato di iscrizione* alla Camera di Commercio, Artigianato e Agricoltura o all'Albo Artigiani, dal quale risulti espressamente indicata l'attività di sgombero neve; 3) *Modulo di autocertificazione e dichiarazione*, fornito dall'Ente appaltante, completato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, autenticato a norma della L. 15/1968 e succ. modificazioni, attestante i requisiti di partecipazione. Non è ammessa l'utilizzazione di Moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti *pena l'esclusione*. Il Modulo deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante dal Lunedì al Venerdì con il seguente orario 8,30/12,00 - 15,00/16,30; 4) Per i soli raggruppamenti di Imprese, *Mandato*, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e *procura*, conferita per atto pubblico, alla persona che esprime l'offerta per conto dell'Impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

Apertura delle offerte: l'apertura delle buste, cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti, avrà luogo il giorno 17.03.1999 alle ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Via Promis, 2/A 11100 AOSTA.

- 10) *Cauzioni*: All'Impresa aggiudicataria verrà chiesta la costituzione di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione, nei modi previsti dalla Legge 10.06.1982, n. 348.

reproduction, à l'adresse suivante : *ELIOGRAFIA 2000* - 13, rue Festaz, 11100 AOSTE - tél. 0165 23 95 74.

Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE - Tél. 0165 27 26 62 - 0165 27 26 11 Fax 0165 27 22 30.

- 9) *Documentation à présenter : 1) Offre* : L'offre doit être établie en italien sur papier timbré et indiquer : a) la raison sociale du soumissionnaire ; b) l'objet du service y afférent ; c) le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre - signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public - doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché ; 2) *Certificat d'immatriculation* à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou au Registre des métiers mentionnant de manière explicite l'activité de déneigement ; 3) *Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire* fourni par la collectivité passant le marché et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée aux termes de la loi n° 15/1968 modifiée, attestant que le soumissionnaire justifie des conditions requises pour la participation au marché visé au présent avis. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire comporte l'exclusion du marché. Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30 ; 4) Pour les groupements d'entreprises uniquement : *Mandat* conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et *procuracion* donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuracion peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.

Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des représentants légaux des soumissionnaires, le 17 mars 1999, à 9 h, dans les locaux de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE.

- 10) *Cautionnement* : Un cautionnement définitif s'élevant à 5% du montant net du contrat doit être constitué par l'adjudicatario lors de la signature du contrat, suivant les modalités visées à la loi n° 348 du 10 juin 1982.

- 11) *Modalità di finanziamento e pagamento*: il servizio è finanziato con ordinari mezzi di bilancio regionale. I pagamenti, saranno effettuati, entro i termini di legge, a seguito di presentazione di regolari fatture, subordinatamente all'accertamento della regolarità dei servizi.
- 12) *Raggruppamenti di Impresa*: È ammessa la presentazione di offerte di Raggruppamenti di Imprese nei modi previsti dall'art. 10 D.Lgs 24.07.1992, n. 358.
- 13) *Svincolo dell'offerta*: trascorsi 120 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.
- 14) *Criterio per l'aggiudicazione dell'appalto*: Massimo ribasso sul prezzo posto a base d'asta (art. 73 del c) R.D. 827/1924). In caso di offerte uguali si applicherà l'art. 77 del R.D. 827/1924. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

- 15) *Altre informazioni*: È garantito un minimo annuo forfetario, indicato nelle tabelle del Capitolato. La differenza tra il minimo garantito e le somme liquidate per interventi effettuati verrà corrisposta al termine della stagione invernale. Il minimo annuo garantito non subirà variazioni per eventuale aumento nello sviluppo del tronco oggetto del servizio (max 10%).

Responsabile del procedimento: Dott. Ing. Fabio PIAZZANO.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 114

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto – (D.Leg.vo 17.03.1995, n. 157 – D. CEE 92/50).

- 11) *Modalités de financement et de paiement* : Le service est financé par des fonds inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués, dans les délais fixés par les lois en vigueur et sur présentation de la facture y afférente, suite à la vérification de la régularité de l'accomplissement dudit service.
- 12) *Groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises peuvent soumissionner suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.
- 13) *Délai d'engagement* : Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 120 jours qui suivent la présentation des soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du contentieux.
- 14) *Critère d'attribution du marché* : Au plus fort rabais par rapport à la mise à prix, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens de l'art. 77 du DR n° 827/1924. Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée à la première place sur la liste des soumissionnaires retenus, visée au procès-verbal dressé lors de l'ouverture des plis. Dans les cas indiqués ci-après, il est procédé à l'adjudication dudit marché à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste susmentionnée : a) non présentation des pièces requises dans les délais fixés ; b) refus de signer le contrat dans les délais prévus ; c) constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) non constitution du cautionnement définitif ; e) constatation du fait que les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

- 15) *Renseignements complémentaires* : Le versement d'une rémunération minimale annuelle forfaitaire est assurée au sens des tableaux visés au cahier des charges. La différence entre ledit montant et les sommes liquidées au titre des interventions effectuées sera versée au terme de l'hiver. Au cas où la longueur du tronçon concerné par le service de déneigement augmenterait (10% maximum), la rémunération susdite ne sera pas modifiée.

Responsable de la procédure : M. Fabio PIAZZANO.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 114

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert – (Décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 – Directive 92/50/CEE).

- 1) *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Coordinamento – Via Promis 2/a – AOSTA – Tel. 0165/272611 – 0165/272662 – Telefax 0165/31705.
- 2) *Categoria del servizio*: servizio di sgombero neve su strade regionali cat. 14 CPC 874.
- 3) *Luogo di esecuzione*: Il servizio consiste in interventi di sgombero neve, stesa di abrasivi e solventi lungo la Strada Regionale n. 8 in comune di LA MAGDELEINE. Importo a base d'asta annuale Lire 60.000.000.
- 4) *Requisiti tecnici di partecipazione*: è richiesta l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria Artigianato e Agricoltura o all'Albo Artigiani.
- 5) Il servizio in argomento non è frazionabile.
- 6) Non sono ammesse varianti.
- 7) *Durata del contratto*: il servizio si intende per il quadriennio compreso tra le stagioni invernali 1998/1999 e 2001/2002.
- 8) *Tempi e modalità di presentazione delle offerte*: il piego, contenente l'offerta economica ed i documenti di cui al punto 9) del bando, dovrà, *pena l'esclusione*, pervenire all'indirizzo di cui al punto 1 esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 15.03.1999. Sulla busta dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per il servizio di sgombero neve lungo la S.R. n. 8 del Comune di LA MAGDELEINE. NON APRIRE», nonché il nominativo dell'Impresa mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni

Il bando di gara, il capitolato d'oneri e l'elenco prezzi saranno in visione presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche; copia degli stessi documenti potranno essere richiesti, previo pagamento degli oneri di riproduzione, presso l'Eliografia 2000 (Via Festaz, 13 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/239574).

Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis 2/A – 11100 AOSTA – Tel. 0165/272662 – 0165/272611 – Telefax 0165/272230.

- 9) *Documenti da produrre*: 1) *Offerta economica*, in competente carta bollata, in lingua italiana dovrà contenere: a) la ragione sociale dell'Impresa offerente; b) l'oggetto del servizio alla quale si riferisce; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di

- 1) *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Coordination – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – Tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 62 – Fax 0165 31 705.
- 2) *Catégorie du service* : Service de déneigement des routes régionales – cat. 14 CPC 874.
- 3) *Lieu d'exécution* : Le service en question consiste dans le déneigement et dans l'épandage d'abrasifs et de solvants sur la route régionale n° 8, dans la commune de LA MAGDELEINE. Mise à prix annuelle : 60 000 000 L.
- 4) *Conditions techniques requises* : Les entreprises doivent être immatriculées à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou au Registre des métiers.
- 5) Le service en question n'est pas divisible.
- 6) Aucune modification n'est admise.
- 7) *Durée du contrat* : Le service susmentionné doit être assuré pendant une période de quatre ans comprise entre l'hiver 1998/1999 et l'hiver 2001/2002.
- 8) *Délai et modalités de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces visées au point 9) du présent avis doit parvenir, *sous peine d'exclusion*, à l'adresse sous 1) uniquement par la poste, sous pli recommandé exprès au plus tard le 15 mars 1999, 12 heures. Ledit pli doit porter la mention : «Offerta per il servizio di sgombero neve lungo la S.R. n° 8 del comune di LA MAGDELEINE – NON APRIRE ; Soumission pour le service de déneigement de la route régionale n° 8 de la commune de LA MAGDELEINE – NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de recourir à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'avis d'appel d'offres, le cahier des charges et le bordereau des prix peuvent être consultés au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Copie des dites pièces peut être obtenue, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : *ELIOGRAFIA 2000* – 13, rue Festaz, 11100 AOSTE – tél. 0165 23 95 74.

Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – Tél. 0165 27 26 62 – 0165 27 26 11 Fax 0165 27 22 30.

- 9) *Documentation à présenter* : 1) *Offre* : L'offre doit être établie en italien sur papier timbré et indiquer : a) la raison sociale du soumissionnaire ; b) l'objet du service y afférent ; c) le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication

discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'amministrazione). L'offerta sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di imprese riunite, da persona munita di specifica procura conferita con atto pubblico, deve essere chiusa in una busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, a pena di esclusione, su cui dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» ed il nominativo dell'Impresa. Eventuali altri documenti contenuti in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante; 2) *Certificato di iscrizione* alla Camera di Commercio, Artigianato e Agricoltura o all'Albo Artigiani, dal quale risulti espressamente indicata l'attività di sgomberoneve; 3) *Modulo di autocertificazione e dichiarazione*, fornito dall'Ente appaltante, completato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, autenticato a norma della L. 15/1968 e succ. modificazioni, attestante, requisiti di partecipazione. Non è ammessa l'utilizzazione di Moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti *pena l'esclusione*. Il Modulo deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante dal Lunedì al Venerdì con il seguente orario 8,30/12,00 – 15,00/16,30; 4) Per i soli raggruppamenti di Imprese, *Mandato*, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e *procura*, conferita per atto pubblico, alla persona che esprime l'offerta per conto dell'Impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

Apertura delle offerte: l'apertura delle buste, cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti, avrà luogo il giorno 17.03.1999 alle ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Via Promis, 2/A 11100 AOSTA.

- 10) *Cauzioni*: All'Impresa aggiudicataria verrà chiesta la costituzione di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione, nei modi previsti dalla Legge 10.06.1982, n. 348.
- 11) *Modalità di finanziamento e pagamento*: il servizio è finanziato con ordinari mezzi di bilancio regionale. I pagamenti, saranno effettuati, entro i termini di legge, a seguito di presentazione di regolari fatture, subordinatamente all'accertamento della regolarità dei servizi.
- 12) *Raggruppamenti di Impresa*: È ammessa la presentazione di offerte di Raggruppamenti di Imprese nei modi previsti dall'art. 10 D.Lgs 24.07.1992, n. 358.
- 13) *Svincolo dell'offerta*: trascorsi 120 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudica-

la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public – doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché ; 2) *Certificat d'immatriculation* à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou au Registre des métiers mentionnant de manière explicite l'activité de déneigement ; 3) *Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire* fourni par la collectivité passant le marché et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée aux termes de la loi n° 15/1968 modifiée, attestant que le soumissionnaire justifie des conditions requises pour la participation au marché visé au présent avis. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire comporte l'exclusion du marché. Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30 ; 4) Pour les groupements d'entreprises uniquement : *Mandat* conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et *procuracion* donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuracion peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.

Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des représentants légaux des soumissionnaires, le 17 mars 1999, à 9 h, dans les locaux de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE.

- 10) *Cautionnement* : Un cautionnement définitif s'élevant à 5% du montant net du contrat doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat, suivant les modalités visées à la loi n° 348 du 10 juin 1982.
- 11) *Modalités de financement et de paiement* : Le service est financé par des fonds inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués, dans les délais fixés par les lois en vigueur et sur présentation de la facture y afférente, suite à la vérification de la régularité de l'accomplissement dudit service.
- 12) *Groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises peuvent soumissionner suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.
- 13) *Délai d'engagement* : Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 120 jours qui suivent la présentation des

zione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.

- 14) *Criterio per l'aggiudicazione dell'appalto*: Massimo ribasso sul prezzo posto a base d'asta (art. 73 del. c) R.D. 827/1924). In caso di offerte uguali si applicherà l'art. 77 del R.D. 827/1924. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

- 15) *Altre informazioni*: È garantito un minimo annuo forfettario, indicato nelle tabelle del Capitolato. La differenza tra il minimo garantito e le somme liquidate per interventi effettuati verrà corrisposta al termine della stagione invernale. Il minimo annuo garantito non subirà variazioni per eventuale aumento nello sviluppo del tronco oggetto del servizio (max 10%).

Responsabile del procedimento: Dott. Ing. Fabio PIAZZANO.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 115

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto – (D.Leg.vo 17.03.1995, n. 157 – D. CEE 92/50).

- 1) *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Coordinamento – Via Promis 2/a – AOSTA – Tel. 0165/272611 – 0165/272662 – Telefax 0165/31705.
- 2) *Categoria del servizio*: servizio di sgombero neve su strade regionali cat. 14 CPC 874.
- 3) *Luogo di esecuzione*: Il servizio consiste in interventi di sgombero neve, stesa di abrasivi e solventi lungo la Stra-

soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du contentieux.

- 14) *Critère d'attribution du marché* : Au plus fort rabais par rapport à la mise à prix, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens de l'art. 77 du DR n° 827/1924. Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée à la première place sur la liste des soumissionnaires retenus, visée au procès-verbal dressé lors de l'ouverture des plis. Dans les cas indiqués ci-après, il est procédé à l'adjudication dudit marché à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste susmentionnée : a) non présentation des pièces requises dans les délais fixés ; b) refus de signer le contrat dans les délais prévus ; c) constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) non constitution du cautionnement définitif ; e) constatation du fait que les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

- 15) *Renseignements complémentaires* : Le versement d'une rémunération minimale annuelle forfaitaire est assurée au sens des tableaux visés au cahier des charges. La différence entre ledit montant et les sommes liquidées au titre des interventions effectuées sera versée au terme de l'hiver. Au cas où la longueur du tronçon concerné par le service de déneigement augmenterait (10% maximum), la rémunération susdite ne sera pas modifiée.

Responsable de la procédure : M. Fabio PIAZZANO.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 115

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert – (Décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 – Directive 92/50/CEE).

- 1) *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Coordination – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – Tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 62 – Fax 0165 31 705.
- 2) *Catégorie du service* : Service de déneigement des routes régionales – cat. 14 CPC 874.
- 3) *Lieu d'exécution* : Le service en question consiste dans le déneigement et dans l'épandage d'abrasifs et de solvants

da Regionale n. 9 in Comune di TORGNON. Importo a base d'asta annuale Lire 52.000.000.

- 4) *Requisiti tecnici di partecipazione*: è richiesta l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria Artigianato e Agricoltura o all'Albo Artigiani.
- 5) Il servizio in argomento non è frazionabile.
- 6) Non sono ammesse varianti.
- 7) *Durata del contratto*: il servizio si intende per il quadriennio compreso tra le stagioni invernali 1998/1999 e 2001/2002.
- 8) *Tempi e modalità di presentazione delle offerte*: il piego, contenente l'offerta economica ed i documenti di cui al punto 9) del bando, dovrà, *pena l'esclusione*, pervenire all'indirizzo di cui al punto 1 esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 15.03.1999. Sulla busta dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per il servizio di sgombero neve lungo la S.R. n. 9 del Comune di TORGNON. NON APRIRE», nonché il nominativo dell'Impresa mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il bando di gara, il capitolato d'oneri e l'elenco prezzi saranno in visione presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche; copia degli stessi documenti potranno essere richieste, previo pagamento degli oneri di riproduzione, presso l'Eliografia 2000 (Via Festaz, 13 - 11100 AOSTA - Tel. 0165/239574).

Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis 2/A - 11100 AOSTA - Tel. 0165/272662 - 0165/272611 - Telefax 0165/272230.

- 9) *Documenti da produrre*: 1) *Offerta economica*, in competente carta bollata, in lingua italiana dovrà contenere: a- la ragione sociale dell'Impresa offerente; b- l'oggetto del servizio alla quale si riferisce; c- il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'amministrazione). L'offerta sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di imprese riunite, da persona munita di specifica procura conferita con atto pubblico, deve essere chiusa in una busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, a pena di esclusione, su cui dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» ed il nominativo dell'Impresa. Eventuali altri documenti contenuti in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto

sur la route régionale n° 9, dans la commune de TORGNON. Mise à prix annuelle : 52 000 000 L.

- 4) *Conditions techniques requises* : Les entreprises doivent être immatriculées à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou au Registre des métiers.
- 5) Le service en question n'est pas divisible.
- 6) Aucune modification n'est admise.
- 7) *Durée du contrat* : Le service susmentionné doit être assuré pendant une période de quatre ans comprise entre l'hiver 1998/1999 et l'hiver 2001/2002.
- 8) *Délai et modalités de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces visées au point 9) du présent avis doit parvenir, *sous peine d'exclusion*, à l'adresse sous 1), uniquement par la poste, sous pli recommandé exprès au plus tard le 15 mars 1999, 12 heures. Ledit pli doit porter la mention : «Offerta per il servizio di sgombero neve lungo la S.R. n° 9 del comune di TORGNON - NON APRIRE ; Soumission pour le service de déneigement de la route régionale n° 9 de la commune de TORGNON - NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de recourir à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'avis d'appel d'offres, le cahier des charges et le bordereau des prix peuvent être consultés au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Copie desdites pièces peut être obtenue, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : *ELIOGRAFIA 2000* - 13, rue Festaz, 11100 AOSTE - tél. 0165 23 95 74.

Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE - Tél. 0165 27 26 62 - 0165 27 26 11 - Fax 0165 27 22 30.

- 9) *Documentation à présenter* : 1) *Offre* : L'offre doit être établie en italien sur papier timbré et indiquer : a) la raison sociale du soumissionnaire ; b) l'objet du service y afférent ; c) le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre - signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public - doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de

d'appalto e per tutti i relativi atti niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante; 2) *Certificato di iscrizione* alla Camera di Commercio, Artigianato e Agricoltura o all'Albo Artigiani, *dal quale risulti espressamente indicata l'attività di sgombero neve*; 3) *Modulo di autocertificazione e dichiarazione*, fornito dall'Ente appaltante, completato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, autenticato a norma della L. 15/1968 e succ. modificazioni, attestante, requisiti di partecipazione. Non è ammessa l'utilizzazione di Moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti *pena l'esclusione*. Il Modulo deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante dal Lunedì al Venerdì con il seguente orario 8,30/12,00 – 15,00/16,30; 4) Per i soli raggruppamenti di Imprese, *Mandato*, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e *procura*, conferita per atto pubblico, alla persona che esprime l'offerta per conto dell'Impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

Apertura delle offerte: l'apertura delle buste, cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti, avrà luogo il giorno 17.03.1999 alle ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Via Promis, 2/A 11100 AOSTA.

- 10) *Cauzioni*: All'Impresa aggiudicataria verrà chiesta la costituzione di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione, nei modi previsti dalla Legge 10.06.1982, n. 348.
- 11) *Modalità di finanziamento e pagamento*: il servizio è finanziato con ordinari mezzi di bilancio regionale. I pagamenti, saranno effettuati, entro i termini di legge, a seguito di presentazione di regolari fatture, subordinatamente all'accertamento della regolarità dei servizi.
- 12) *Raggruppamenti di Impresa*: È ammessa la presentazione di offerte di Raggruppamenti di Imprese nei modi previsti dall'art. 10 D.Lgs 24.07.1992, n. 358.
- 13) *Svincolo dell'offerta*: trascorsi 120 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.
- 14) *Criterio per l'aggiudicazione dell'appalto*: Massimo ribasso sul prezzo posto a base d'asta (art. 73 del c) R.D. 827/1924). In caso di offerte uguali si applicherà l'art. 77 del R.D. 827/1924. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché ; 2) *Certificat d'immatriculation* à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou au Registre des métiers *mentionnant de manière explicite l'activité de déneigement* ; 3) *Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire* fourni par la collectivité passant le marché et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée aux termes de la loi n° 15/1968 modifiée, attestant que le soumissionnaire justifie des conditions requises pour la participation au marché visé au présent avis. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire *comporte l'exclusion du marché*. Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30 ; 4) Pour les groupements d'entreprises uniquement : *Mandat* conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et *procuration* donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.

Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des représentants légaux des soumissionnaires, le 17 mars 1999, à 9 h, dans les locaux de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE.

- 10) *Cautionnement* : Un cautionnement définitif s'élevant à 5% du montant net du contrat doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat, suivant les modalités visées à la loi n° 348 du 10 juin 1982.
- 11) *Modalités de financement et de paiement* : Le service est financé par des fonds inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués, dans les délais fixés par les lois en vigueur et sur présentation de la facture y afférente, suite à la vérification de la régularité de l'accomplissement dudit service.
- 12) *Groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises peuvent soumissionner suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.
- 13) *Délai d'engagement* : Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 120 jours qui suivent la présentation des soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du contentieux.
- 14) *Critère d'attribution du marché* : Au plus fort rabais par rapport à la mise à prix, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens de l'art. 77 du DR n° 827/1924. Le marché est attribué même lorsqu'une

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

- 15) *Altre informazioni:* È garantito un minimo annuo forfettario, indicato nelle tabelle del Capitolato. La differenza tra il minimo garantito e le somme liquidate per interventi effettuati verrà corrisposta al termine della stagione invernale. Il minimo annuo garantito non subirà variazioni per eventuale aumento nello sviluppo del tronco oggetto del servizio (max 10%).

Responsabile del procedimento: Dott. Ing. Fabio PIAZZANO.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 116

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara mediante pubblico incanto, per l'appalto dei lavori di bonifica del versante roccioso instabile a monte della Loc. Cret Blanc in Comune di CHÂTILLON, hanno partecipato le seguenti imprese:

- 1) ADRIAMBIENTE S.r.l.; 2) BIANCHINO S.a.s.; 3) RAGGR. C. EDIL COSTRUZIONI/DELTA STRADE S.r.l.; 4) C.E.A. S.r.l.; 5) C.M.S. S.r.l.; 6) C.P.C. COSTRUZIONI S.r.l.; 7) CO.GE.FA. S.p.A.; 8) CO.GE.V. S.r.l.; 9) CO.I.PI. S.p.A.; 10) CO.RE.STRA. S.p.A.; 11) CODIMAF S.r.l.; 12) COGEIS S.p.A.; 13) COLOMBINI COSTRUZIONI S.r.l.; 14) CONSCOOP; 15) CONSORZIO COOPERATIVE COSTRUZIONI; 16) CONSORZIO TRIVENETO ROCCIATORI; 17) RAGGR. COSTRUZIONI ALBERTO FAGOTTI S.r.l./TECNOSTRATE; 18) DINAMIC S.r.l.; 19) DOLOMITI ROCCE S.r.l.; 20) E.L.C.I. S.p.A.; 21) RAGGR. ECOVAL S.r.l./GEOSERVICE S.r.l.; 22) EDILCONSOL S.p.A.; 23) EDILIZIA 2000 S.r.l.; 24) EDILSIC S.r.l.; 25) ELSE S.p.A.; 26) EUROROCK S.r.l.; 27) F.LLI POSCIO S.p.A.; 28) FIP INDUSTRIALE S.p.A.; 29) FONDAZIONI SPECIALI S.r.l.; 30) GEOM. ROCCO FOTI; 31) GEOTECNO S.r.l.; 32) GIANNI ASTRUA S.r.l.; 33) GRASSETTO S.p.A.; 34) I.D.I.R. S.r.l.; 35) I.O.S. S.p.A.; 36) I.R. IMPRESE RIUNITE S.r.l.; 37) ICEIA; 38) IM.A.DI.CO. S.r.l.; 39) IMPRESA AGOSTINI S.r.l.; 40) INTEKNA S.p.A.; 41) INTEREDIL S.r.l.; 42) ISOFOND S.r.l.; 43) ITTEMO S.r.l.; 44) LAURO S.p.A.; 45) MANTELLI ESTERO COSTRUZIONI S.p.A.; 46) MARA S.r.l.; 47) MATTIODA S.p.A.; 48) PA.CA. S.r.l.; 49) PA.MO.TER. S.r.l.; 50) PALISTRATE S.p.A.; 51) PAVAN S.r.l.; 52) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l.; 53) PORTALUOPI CARLO S.p.A. 54) PRO.MO.GEO. S.r.l.; 55) S.I.A. S.r.l.; 56) SAICO S.a.s.; 57) SCOES; 58) SISCO S.r.l.; 59) T.D.V. S.r.l.; 60) TECNO-LINE S.r.l.; 61) V.I.P.P. LAVORI S.p.A.; 62) VALLE COSTRUZIONE S.r.l.

Alla gara espletata in data 12 ottobre 1998 secondo il metodo di cui all' art. 25 comma 1, lettera a) della L.R. 12/96

seule offre valable est déposée.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée à la première place sur la liste des soumissionnaires retenus, visée au procès-verbal dressé lors de l'ouverture des plis. Dans les cas indiqués ci-après, il est procédé à l'adjudication dudit marché à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste susmentionnée : a) non présentation des pièces requises dans les délais fixés ; b) refus de signer le contrat dans les délais prévus ; c) constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) non constitution du cautionnement définitif ; e) constatation du fait que les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

- 15) *Renseignements complémentaires :* Le versement d'une rémunération minimale annuelle forfaitaire est assurée au sens des tableaux visés au cahier des charges. La différence entre ledit montant et les sommes liquidées au titre des interventions effectuées sera versée au terme de l'hiver. Au cas où la longueur du tronçon concerné par le service de déneigement augmenterait (10% maximum), la rémunération susdite ne sera pas modifiée.

Responsable de la procédure : M. Fabio PIAZZANO.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 116

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis de passation d'appel d'offres ouvert.

Avis est donné – aux termes des lois en vigueur – que les entreprises énumérées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution des travaux de consolidation du versant rocheux instable en amont du Cret-Blanc, dans la commune de CHÂTILLON :

Ledit marché, passé le 12 octobre 1998 selon la méthode

è risultata aggiudicataria l'Impresa EUOROCK S.r.l. con sede in TRENTO, con un ribasso del 27,35%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 117

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara mediante pubblico incanto, per l'appalto dei lavori di ammodernamento del 2° tronco della strada per Emarèse in Comune di ÉMARÈSE, hanno partecipato le seguenti imprese:

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) RAGGR. ANGELINI VINCENZO/ICE S.n.c.; 3) ANSELMET CORRADO; 4) BIONAZ SIRO S.n.c.; 5) BITUX S.r.l.; 6) CHAPPELLU BENONI S.n.c.; 7) CHEILLON PIERO & C. S.n.c.; 8) CIMO S.r.l.; 9) COMETTO & TERCINOD S.n.c.; 10) DHERIN ORESTE S.n.c.; 11) DUCLOS SILVIO S.a.s.; 12) DUFOUR F.LLI S.a.s.; 13) RAGGR. FRANCHI S.n.c./RUSSO CARMINE; 14) GASPARD GIUSEPPE; 15) GHELLER RAIMONDO S.a.s.; 16) RAGGR. I.R. & B. S.n.c./DUROUX S.r.l.; 17) I.V.I.E.S. S.p.A.; 18) IMPREGEVO S.a.s.; 19) I.S.A.F. S.r.l.; 20) LAURO S.p.A.; 21) LIS S.r.l.; 22) MICRON; 23) MOCHETTAZ S.r.l.; 24) MONTROSSET F.LLI S.n.c.; 25) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l.; 26) PORTALUPI S.p.A.; 27) S.E.L.I. S.a.s.; 28) SAPIA BENEDETTO & C. S.n.c.; 29) SAUDIN P. & C. S.n.c.; 30) SINISGALLI ANTONIO; 31) SO.GE.MA. S.r.l.; 32) TOUR RONDE S.r.l.; 33) V.I.CO. S.r.l.; 34) VIETA QUINTO S.a.s.

Alla gara espletata in data 2 settembre 1998 secondo il metodo di cui all'art. 25 comma 1, lettera a) della L.R. 12/96 è risultata aggiudicataria l'Impresa I.S.A.F. S.r.l. con sede in ISSOGNE (AO), con un ribasso del 27,78%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 118

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara mediante pubblico incanto, per l'appalto dei lavori di ammodernamento e sistemazione della strada comunale della collina - ultimo tronco da Lèche al bivio Cubiet - in Comune di MONTJOVET, hanno partecipato le seguenti imprese:

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) RAGGR. ANGELINI VINCENZO/ICE S.n.c.; 3) ANSELMET CORRADO; 4) BIONAZ SIRO S.n.c.; 5) BITUX S.r.l.; 6) CHAPPELLU BENONI S.n.c.; 7) CHEILLON PIERO & C. S.n.c.; 8) CIMO S.r.l.; 9) COMETTO & TERCINOD S.n.c.; 10) DUCLOS SILVIO S.a.s.; 11) DUFOUR F.LLI S.a.s.; 12) RAGGR. FRANCHI S.n.c./RUSSO CARMINE; 13) GASPARD GIUSEPPE; 14) GHELLER RAIMONDO S.a.s.; 15) RAGGR. I.R. & B. S.n.c./DUROUX S.r.l.; 16) I.V.I.E.S. S.p.A.; 17) IMPREGEVO S.a.s.; 18) LAURO S.p.A.; 19) LIS S.r.l.; 20) MICRON; 21) MOCHETTAZ S.r.l.; 22) MONTROSSET F.LLI S.n.c.; 23) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l.; 24) PORTALUPI S.p.A.; 25) S.E.L.I. S.a.s.; 26) SAPIA BENEDETTO & C. S.n.c.; 27) SAUDIN P. & C. S.n.c.; 28) SINISGALLI ANTONIO; 29) SO.GE.MA. S.r.l.; 30) TOUR RONDE S.r.l.; 31) V.I.CO. S.r.l.; 32) VERDI ALPI S.r.l.; 33) VIETA QUINTO S.a.s.

visée à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, a été attribué à l'entreprise EUOROCK srl, ayant son siège à TRENTE, qui a proposé un rabais de 27,35%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 117

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics.

Avis de passation d'appel d'offres ouvert.

Avis est donné - aux termes des lois en vigueur - que les entreprises énumérées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert, avec marchés distincts, en vue de l'attribution des travaux de modernisation du 2° tronçon de la route d'Émarèse, dans la commune d'ÉMARÈSE :

Ledit marché, passé le 2 septembre 1998 selon la méthode visée à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, a été attribué à l'entreprise ISAF srl, ayant son siège à ISSOGNE, qui a proposé un rabais de 27,78%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 118

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics.

Avis de passation d'appel d'offres ouvert.

Avis est donné - aux termes des lois en vigueur - que les entreprises énumérées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert, avec marchés distincts, en vue de l'attribution des travaux de réfection de la route communale de la colline (dernier tronçon, de Lèche à la bifurcation pour Cubiet), dans la commune de MONTJOVET :

Alla gara espletata in data 2 settembre 1998 secondo il metodo di cui all'art. 25 comma 1, lettera a) della L.R. 12/96 è risultata aggiudicataria l'Impresa VERDI ALPI S.r.l. con sede in VERRÈS (AO), con un ribasso del 28,00%.

Il Coordinatore
FREPPA

N° 119

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di CHARVENSOD – Località Capoluogo 1 – 11020 CHARVENSOD (AO) – Tel. 0165/279711 Fax 0165/279771.

Bando di gara procedura aperta per estratto.

Oggetto dei lavori: Sistemazione e potenziamento dell'acquedotto comunale.

Importo a base di gara: Lire 920.000.000 Euro 475.140,35.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 art. 25 comma 1 lettera a).

Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica delle offerte anomale.

Le offerte, corredate della documentazione da allegare, dovranno pervenire al Comune di CHARVENSOD entro e non oltre le ore 12.30 del giorno lunedì 29 marzo 1999.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara pubblicato integralmente all'Albo Pretorio Comunale.

Charvensod, 23 febbraio 1999.

Responsabile del Servizio
SERRADURA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 120 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di LA THUILE – Via Marcello Collomb, n. 3 – 11016 LA THUILE (AO) – Tel. 0165/884108 – fax 0165/884641.

Avviso di procedura aperta.

Adeguamento e ampliamento delle Scuole Materna ed Elementare.

Contratto: a corpo e a misura;

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica

Ledit marché, passé le 2 septembre 1998 selon la méthode visée à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, a été attribué à l'entreprise VERDI ALPI srl, ayant son siège à VERRÈS, qui a proposé un rabais de 28,00%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 119

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de CHARVENSOD – Localité Chef-Lieu 1 – 11020 CHARVENSOD (AO) – Tél. 0165/279711 Fax 0165/279771.

Extrait d'avis d'appel d'offre ouverte.

Objet des travaux : Aménagement et accroissement de l'aqueduc communal.

Mise à prix : 920 000 000 Lires Euro 475.140,35.

Critère d'attribution du marché : au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait, au sens du 1^{er} alinéa lettre a) de l'art. 25 de la L.R. 12/96.

Les offres à la hausse ne sont pas admises. Exclusion automatique des offres irrégulières.

Les soumissions doivent parvenir à la commune de CHARVENSOD au plus tard le 29 mars 1999 12,30 h. assorties des pièces requises.

Les pièces à joindre à la soumission et les modalités de présentation sont indiquées dans l'avis d'appel publié intégralement au tableau d'affichage de la commune.

Fait à Charvensod, le 23 février 1999.

Le responsable du service,
Mauro SERRADURA

N° 120 Payant

Région Autonome Valle d'Aoste – Commune de LA THUILE – rue Marcello Collomb, n° 3 – 11016 LA THUILE (AO) – tél. 0165/884108.

Avis d'appel d'offres ouvert.

Appel d'offre concernant l'adaptation et l'agrandissement des écoles «Maternelle» et «Primaire».

Contract : marché à forfait et marché à prix unitaire.

Critère d'attribution du marché : art. 25 L.R. 12/96, rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le

offerta anomala (art. 21 bis L. 109/94, L. 216/95 e L. 415/98).

Importo a base di gara: L. 844.940.101 (Euro 436.375,14);

Iscrizione richiesta: A.R.P categoria 2 (corrispondente alla categoria G1 del D.M.LL.PP 304/98) per un importo almeno pari a 900.000.000 di lire.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire *entro le ore 12,00 del 22 marzo 1999* nella sede del Comune.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito Albo Pretorio del Comune, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Copie del bando, delle norme di partecipazione e del progetto possono essere richieste a spese dell'Impresa, presso l'Eliografia Berard - Via Lys, n. 15 - 11100 AOSTA (AO) - tel. 0165/32318.

La Thuile, 22 febbraio 1999.

Il Responsabile dell'Ufficio Tecnico
FERRARI TRECATE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 121 A pagamento

Comune di SAINT-DENIS.

Avviso di gara per estratto.

Oggetto: Lavori di manutenzione su strade e piazzali comunali consistenti in pavimentazioni in conglomerato bituminoso.

Il Comune di SAINT-DENIS intende espletare una gara mediante pubblico incanto (procedura aperta) per i lavori di manutenzione su strade e piazzali comunali consistenti in pavimentazioni in conglomerato bituminoso.

Importo a base di gara: Lire 41.660.000.

Criterio di aggiudicazione: Massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo, con verifica automatica e conseguente esclusione delle offerte anomale (L. 109/94 - 216/95 e ai sensi dell'art. 21 del D.M. 28.04.1997).

Le offerte dovranno pervenire a questo Comune entro e non oltre il giorno 7 aprile 1999 ore 12,00, esclusivamente a mezzo del Servizio Postale.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara, pubblicato all'albo pretorio del

montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières (art. 21 bis L. 109/94, L.216/95 et L.415/98). Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Mise à prix : 844 940 101 de lires (E 436.375,14).

Catégorie requise : A.R.P. catégorie 2 classement 2.

L'offre et les documents requis, à annexer à l'offre, devront parvenir au plus tard à 12 heures le 22 mars 1999 à la Mairie.

L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage de la Maison Communale.

Pour les copies de l'appel d'offre et du projet : Eliographie Berard - rue Lys, n° 15 - 11100 AOSTE (AO) - tél. 0165/32318.

Fait à La Thuile, le 22 février 1999.

Le responsable du bureau technique,
Antonio FERRARI TRECATE

N° 121 Payant

Commune de SAINT-DENIS.

Extrait d'avis d'appel d'offres.

Objet du marché : Travaux d'entretien des routes et des places communales comportant le revêtement en béton bitumineux.

La commune de SAINT-DENIS entend passer un appel d'offres ouvert (procédure ouverte) en vue de l'adjudication des travaux d'entretien des routes et des places communales comportant le revêtement en béton bitumineux.

Mise à prix : 41 660 000 L.

Critère d'attribution du marché : Au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et à la mise à prix forfaitaire des travaux faisant l'objet du marché, avec contrôle et exclusion automatique des offres irrégulières, au sens des lois n° 109/1994 et n° 216/1995 et de l'art. 21 du DM du 28 avril 1997.

Les offres doivent parvenir à la commune de SAINT-DENIS, par la poste uniquement, avant le 7 avril 1999, 12 heures.

La documentation à joindre à l'offre et les modalités affé-

Comune e possono essere richiesti all'Ufficio Tecnico Comunale, nelle ore d'ufficio.

Saint-Denis, 10 febbraio 1999.

Il Responsabile del procedimento
CHAPELLU

N. 122 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 – Bando riferito allegati I e III D.P.C.M. 55/91).

- a) *Ente appaltante:* Comune di SAINT-MARCEL – Loc. Prélaz 4 11020 SAINT-MARCEL (AO) – Tel. 0165-768801 – Fax 0165-768771
- b) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di gara, ai sensi della L.R. 12/96 art. 25, comma 1, lettera a) con esclusione automatica dalla gara delle offerte anomale.

Contratto a corpo e a misura.

- c) *Luogo di esecuzione:* Comune di SAINT-MARCEL, Loc. Cretaz.

Oggetto dei lavori: Realizzazione di n. 17 posti auto scoperti (di cui uno a servizio dei portatori di handicap) e di n. 6 posti auto coperti.

Importo a base d'asta Lire 246.500.000 EURO 127.306,6256.

- d) *Iscrizione richiesta:* categoria 2a) A.R.P. (360.000.000 Lire, Euro 185.924,4837) per imprese partecipanti singolarmente; per imprese riunite: categorie ed importi adeguati secondo legge.
- e) *Documenti tecnici e amministrativi:* sono in visione presso l'Ufficio Tecnico Comunale. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica potranno essere richieste presso detto ufficio.
- f) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta:* le offerte dovranno pervenire al Comune di SAINT-MARCEL, entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 30 Marzo 1999, esclusivamente per mezzo del Servizio Postale di Stato.
- g) *Apertura dell'offerta:* l'apertura delle buste avrà luogo,

rentes à la participation au marché sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la commune de SAINT-DENIS. Copie des pièces susmentionnées peut être demandée au Bureau technique communal pendant les heures de bureau.

Fait à Saint-Denis, le 10 février 1999.

Le responsable de la procédure,
Marco CHAPELLU

N° 122 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Avis d'appel d'offres ouvert (Au sens de L.R. n° 12/1996 et des annexes I et III du DPCM n° 55/1991).

- a) *Collectivité passant le marché :* Commune de SAINT-MARCEL – 4 Hameau de Prélaz – 11020 SAINT-MARCEL (Vallée d'Aoste – Tél. 0165/768801 Fax 0165/768771)
- b) *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, établi sur la base de l'indication du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et à la mise à prix forfaitaire des travaux faisant l'objet du marché, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 25 de la L.R. n° 12/1996 avec l'exclusion des offres anormales.

Contrat : à forfait et à l'unité de mesure.

- c) *Lieu d'exécution des travaux :* Commune de SAINT-MARCEL, hameau de Cretaz.

Nature des travaux : Réalisation de 17 parkings ouverts (dont un réservé aux personnes handicapées) et de 6 parkings couverts.

Mise à prix : 246 500 000 Lires EURO 127.306,6256

- d) *Immatriculation requise :* catégorie 2a) A.R.P. (360 000 000 Lires EURO 185 924,4837), s'il s'agit d'entreprises isolées ; s'il s'agit de groupements d'entreprises, catégories et montants appropriés au sens des lois en vigueur.
- e) *Pièces Techniques et administratives :* Les dites pièces peuvent être consultées et requises au bureau technique communal.
- f) *Termes et admission des offres :* les offres doivent parvenir à la commune de SAINT-MARCEL au plus tard le 30 mars 1999, 12 h., par la poste uniquement.

alla presenza degli interessati, il giorno 31 marzo 1999 alle ore 9,00 presso la sede del Comune.

Saint-Marcel, 23 febbraio 1999.

Il Segretario comunale
ANTONUTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 123 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 – Bando riferito allegati I e III D.P.C.M. 55/91).

- a) *Ente appaltante:* Comune di SAINT-MARCEL – Loc. Prélaz 4 11020 SAINT-MARCEL (AO) – Tel. 0165-768801 – Fax 0165-768771.
- b) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di gara, ai sensi della L.R. 12/96 art. 25, comma 1, lettera a) con esclusione automatica dalla gara delle offerte anomale.

Contratto a corpo e a misura.

- c) *Luogo di esecuzione:* Comune di SAINT-MARCEL, Val-lone di Saint-Marcel.

Oggetto dei lavori: Nuova captazione delle sorgenti alte dell'acquedotto comunale.

Importo a base d'asta Lire 1.284.000.000 EURO 663.130,6584.

- d) *Iscrizione richiesta:* categoria 10a) A.R.P. (1.800.000.000 Lire, Euro 929.622,4184) per imprese partecipanti singolarmente; per imprese riunite: categorie ed importi adeguati secondo legge.
- e) *Documenti tecnici e amministrativi:* sono in visione presso l'Ufficio Tecnico Comunale. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica potranno essere richieste presso detto ufficio.
- f) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta:* le offerte dovranno pervenire al Comune di SAINT-MARCEL, entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 30 marzo 1999, esclusivamente per mezzo del Servizio Postale di Stato.
- g) *Apertura dell'offerta:* l'apertura delle buste avrà luogo,

- g) *Ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes intéressées, le 31 mars 1999 à 9,00 h. à la maison communale.

Fait à Saint-Marcel, le 23 février 1999.

Le secrétaire communal,
Paola ANTONUTTI

N° 123 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Avis d'appel d'offres ouvert (Au sens de L.R. n° 12/1996 et des annexes I et III du DPCM n° 55/1991).

- a) *Collectivité passant le marché :* Commune de SAINT-MARCEL – 4 Hameau de Prélaz – 11020 SAINT-MARCEL (Vallée d'Aoste – Tél. 0165/768801 Fax 0165/768771)
- b) *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, établi sur la base de l'indication du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et à la mise à prix forfaitaire des travaux faisant l'objet du marché, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 25 de la L.R. n° 12/1996 avec l'exclusion des offres anormales.

Contrat : à forfait et à l'unité de mesure.

- c) *Lieu d'exécution des travaux :* Commune de SAINT-MARCEL.

Nature des travaux : captage des sources de l'aqueduc communal.

Mise à prix : 1 284 000.000 L. Euro 663.130,6584

- d) *Immatriculation requise :* catégorie 10a) A.R.P. (1 800 000 000 L. Euro 929 622,4184), s'il s'agit d'entreprises isolées ; s'il s'agit de groupements d'entreprises, catégories et montants appropriés au sens des lois en vigueur.
- e) *Pièces Techniques et administratives :* Les dites pièces peuvent être consultées et requises au bureau technique communal.
- f) *Termes et admission des offres :* les offres doivent parvenir à la commune de SAINT-MARCEL au plus tard le 30 mars 1999, 12 h., par la poste uniquement.

alla presenza degli interessati, il giorno 31 marzo 1999
alle ore 10,00 presso la sede del Comune.

Saint-Marcel, 23 febbraio 1999.

Il Segretario comunale
ANTONUTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 124 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 – Bando riferito allegati I e III D.P.C.M. 55/91).

- a) *Ente appaltante:* Comune di SAINT-MARCEL – Loc. Prélaz 4 11020 SAINT-MARCEL (AO) – Tel. 0165-768801 – Fax 0165-768771
- b) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di gara, ai sensi della L.R. 12/96 art. 25, comma 1, lettera a) con esclusione automatica dalla gara delle offerte anomale.
- Contratto* a corpo e a misura.
- c) *Luogo di esecuzione:* Comune di SAINT-MARCEL, Loc. Grange.
- Oggetto dei lavori:* Fresatura e rifacimento bitumatura.
- Importo a base d'asta* Lire 84.000.000 EURO 43.382,37952.
- d) *Iscrizione richiesta:* categoria 6a) A.R.P. (90.000.000 Lire, Euro 46.481,12092) per imprese partecipanti singolarmente: per imprese riunite: categorie ed importi adeguati secondo legge.
- e) *Documenti tecnici e amministrativi:* sono in visione presso l'Ufficio Tecnico Comunale. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica potranno essere richieste presso detto ufficio.
- f) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta:* le offerte dovranno pervenire al Comune di SAINT-MARCEL, entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 30 marzo 1999, esclusivamente per mezzo del Servizio Postale di Stato.
- g) *Apertura dell'offerta:* l'apertura delle buste avrà luogo, alla presenza degli interessati, il giorno 31 marzo 1999 alle ore 11,00 presso la sede del Comune.

Saint-Marcel, 23 febbraio 1999.

Il Segretario comunale
ANTONUTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 125 A pagamento

- g) *Ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes intéressées, le 31 mars 1999 à 10,00 h. à la maison communale.

Fait à Saint-Marcel, le 23 février 1999.

Le secrétaire communal,
Paola ANTONUTTI

N° 124 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Avis d'appel d'offres ouvert (Au sens de L.R. n° 12/1996 et des annexes I et III du DPCM n° 55/1991).

- a) *Collectivité passant le marché :* Commune de SAINT-MARCEL – 4 Hameau de Prélaz – 11020 SAINT-MARCEL (Vallée d'Aoste – Tél. 0165/768801 Fax 0165/768771)
- b) *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, établi sur la base de l'indication du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et à la mise à prix forfaitaire des travaux faisant l'objet du marché, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 25 de la L.R. n° 12/1996 avec l'exclusion des offres anomales.
- Contrat :* à forfait et à l'unité de mesure.
- c) *Lieu d'exécution des travaux :* Commune de SAINT-MARCEL, hameau de Grange.
- Nature des travaux :* Fraisage et goudronnage.
- Mise à prix :* 84 000 000 L. EURO 43.382,37952
- d) *Immatriculation requise :* catégorie 6a) A.R.P. (90 000 000 L. EURO 46.481,12092), s'il s'agit d'entreprises isolées ; s'il s'agit de groupements d'entreprises, catégories et montants appropriés au sens des lois en vigueur.
- e) *Pièces Techniques et administratives :* Les dites pièces peuvent être consultées et requises au bureau technique communal.
- f) *Termes et admission des offres :* les offres doivent parvenir à la commune de SAINT-MARCEL au plus tard le 30 mars 1999, 12 h., par la poste uniquement.
- g) *Ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes intéressées, le 31 mars 1999 à 11,00 h. à la maison communale.

Fait à Saint-Marcel, le 23 février 1999.

Le secrétaire communal,
Paola ANTONUTTI

